叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 10 , 1917 .
十月 - , - .

1917年10月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 247]
[页 -]

[第247页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Of course I cannot be in France and America at the same time ,
" 的 课程 我 不能 是 在 法国 和 美国 在 这 相同的 时间 ,

“我当然不可能同时身处法国和美国。”

" [sed] ['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ɪntəvjuːə(r)] .
" said Colonel ROOSEVELT to a New York interviewer .
" 说 上校 罗斯福 到 一个 新的 约克 面试官 .

罗斯福上校对一位纽约采访者说。

[ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kən'kluːd] [ðæt]
The EX - PRESIDENT is a very capable man and we can only conclude that
这 前任 - 总统 是 一个 非常 有能力的 男人 和 我们 能 仅有的 结束 那
[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['riːəli] ['traɪɪŋ] .
he has not been really trying .
他 有 不是 到过 真的 尝试 .

这位前总统能力很强，我们只能得出这样的结论：他并没有真正尽力。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv]['prɒdɪg(ə)l][sʌnz] ,
" The Church of to - morrow is not to be built up of prodigal sons ,
" 这 教会 的 到 - 明天 是 不是 到 是 建造 向上 的 浪子 儿子们 ,

“未来的教会不是由浪子组成的，

" [sed] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['kɒnfərəns] .
" said a speaker at the Congregational Conference .
" 说 一个 扬声器 在 这 公理会 会议 .

“一位在公理会会议上发言的人说道。”

['fætɪd] [kɑːvz] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ɪ'pɪskəpl] ['sɜːklz] .
Fatted calves will , however , continue to be a feature in Episcopal circles .
肥胖 小牛 将要 ， 然而 ， 继续 到 是 一个 特征 在 圣公会 界 .

然而，肥牛犊仍将是圣公会圈子的一大特色。

[ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [kəʊl] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz] [biːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə] ['kʌstəməz] .
A Berlin coal merchant has been suspended from business for being rude to customers .
一个 柏林 煤炭 商人 有 到过 暂停 从 商业 为了 存在 粗鲁的 到 顾客 .

一名柏林煤炭商因对顾客态度粗鲁而被暂停营业。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən] [ɪts] [pri'rɔgətiv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
It is obvious that the Prussian aristocracy will not abandon its prerogatives without a struggle .
它 是 明显的 那 这 普鲁士 贵族 将要 不是 放弃 它是 特权 没有 一个 斗争 .

很显然，普鲁士贵族不会轻易放弃其特权。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [kən'trəʊl] [ɪn] ['aɪələnd] ['deɪli] [grəuz] [mɔː(r)] ['skændələs] .
The lack of food control in Ireland daily grows more scandalous .
这 缺少 的 食物 控制 在 爱尔兰 日常的 生长 更多的 丑闻 .

爱尔兰食品监管的缺失日益令人震惊。

[ə; eɪ] [ˌbel'fɑːst] ['kʌnstəbl] [hæz; həz] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [fɔː(r)] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] ,
A Belfast constable has arrested a woman who was chewing four five - pound notes ,
一个 贝尔法斯特 警官 有 被捕 一个 女士 WHO 曾是 咀嚼 四 五 - 磅 笔记 ，

贝尔法斯特一名警员逮捕了一名正在咀嚼四张五英镑钞票的女子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sw'ɒləʊd] [wʌn] .
and had already swallowed one .
和 有 已经 吞咽 一 .

而且已经吞下了一个。

[æn; ən] ['eɪliən] [huː] [wɒz; wəz] [faɪnd] [æt; ət] ['fɛltəm] [pə'liːs] [kɔːt] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
An alien who was fined at Feltham police court embraced his solicitor and kissed him on the cheek .
一个 外星人 WHO 曾是 罚款 在 费尔瑟姆 警察 法庭 拥抱 他的 律师 和 亲吻 他 在 这 脸颊 .

一名在费尔特姆警察法庭被罚款的外国人拥抱了他的律师，并亲吻了他的脸颊。

[sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'praɪz(ə)l] .
Some curiosity exists as to whether the act was intended as a reprisal .
一些 好奇心 存在 作为 到 无论 这 行为 曾是 故意的 作为 一个 报复 .

人们不禁好奇，这一行为是否意在报复。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪmnəl] , [sez] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , " [kən'teɪnz] ['fɔːti] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['melədiz] [ænd; ənd] [θriː] [welʃ] [tjuːnz] .
The English Hymnal , says a morning paper , " contains forty English Traditional Melodies and three Welsh tunes .
这 英语 赞美诗集 ， 说道 一个 早晨 纸 ， " 包含 四十 英语 传统的 旋律 和 三 威尔士语 曲调 .

晨报称，《英国圣歌集》“收录了四十首英国传统旋律和三首威尔士曲调”。

" [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [səʊ] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]
" This attempt to sow dissension among the Allies can surely be traced to
" 这 试图 到 母猪 纠纷 之中 这 盟国 能 一定 是 追踪 到
[sʌm; səm] ['enəmi] [sɔːs] .
some enemy source .
一些 敌人 来源 .

"这种企图在盟军中挑拨离间的行径，其源头肯定是敌方。"

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [di'klɛə] [ðæt] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] " [wɒz; wəz]
Mr . GEORGE MOORE , the novelist , declares that ROBERT LOUIS STEVENSON " was
先生 . 乔治 摩尔 , 这 小说家 , 声明 那 罗伯特 路易斯 史蒂文森 " 曾是
[wɪ'ðaʊt] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)] [teɪl] - ['telɪŋ] .
without merit for tale - telling .
没有 优点 为了 故事 - 讲述 .

小说家乔治·摩尔先生宣称，罗伯特·路易斯·史蒂文森"不擅长讲故事"。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [nəʊ] ?
" But how does Mr . GEORGE MOORE know ?
" 但 如何 做 先生 . 乔治 摩尔 知道 ?

"但是乔治·摩尔先生是怎么知道的呢？"

" [ɪz] ['feznt] ['ʃuːtɪŋ] ['deɪndʒərəs] ? " [ɑːsks] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ['hedlaɪn] .
" Is Pheasant Shooting Dangerous ? " asks a weekly paper headline .
" 是 野鸡 射击 危险的 ? " 问 一个 每周 纸 标题 .

"猎杀野鸡危险吗？"一家周报的头条新闻这样问道。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['meni] ['feznt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts]
We understand that many pheasants are of the opinion that it has its
我们 理解 那 许多 野鸡 是 的 这 观点 那 它 有 它是
[rɪsks] .
risks .
风险 .

我们了解到，许多野鸡爱好者认为这样做有风险。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærəʊ] , [sez] ['mɪsɪz] . ['mjuːdi]
Only a little care is needed in the cooking of the marrow , says Mrs . MUDIE
仅有的 一个 小的 关心 是 需要 在 这 烹饪 的 这 骨髓 , 说道 太太 . 泥巴
[kʊk] .
COOKE .
库克 .

穆迪·库克夫人说，烹煮骨髓只需要稍加注意。

[bʌt; bət] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['mærəʊ]
But in eating it great caution should be taken not to swallow the marrow
但 在 吃 它 伟大的 警告 应该 是 已采取 不是 到 吞 这 骨髓
[həʊl] .
whole .
所有的 .

但食用时务必小心，不要将骨髓整个吞下。

[æn; ən] ['æplɪkənt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] - [ə'piːl] [traɪ'bjuːnl] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
An applicant at the House of Commons ' Appeal Tribunal stated that he
一个 申请人 在 这 房子 的 公共领域 - 上诉 法庭 声明 那 他
[hæd; həd] [biːn] ['rɒŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
had been wrongly described as a Member of Parliament .
有 到过 错 描述 作为 一个 成员 的 议会 .

一名申请人在下议院上诉法庭表示，他被错误地描述为国会议员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [huː] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] .
It is not known who first started the scandal .
它 是 不是 已知 WHO 第一的 开始 这 丑闻 .

目前尚不清楚是谁最先挑起这场丑闻。

[her] - , ['dʒɜːrməniz] [fɜːst] [fuːd] [dɪk'teɪtə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['westən]
HERR BATOCKI , Germany's first Food Dictator , is now on active service on the Western
先生 - , 德国的 第一的 食物 独裁者 , 是 现在 在 积极的 服务 在 这 西
[frʌnt] ,
Front ,
正面 ,

德国首位"食品独裁者"巴托茨基先生目前正在西线战场服役。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dʌlnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
where his remarks about the comparative dulness of the proceedings are a
在哪里 他的 评论 关于 这 比较 沉闷 的 这 诉讼程序 是 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kə'mɑːnd] .
source of constant irritation to the Higher Command .
来源 的 持续的 刺激 到 这 更高 命令 .

他对审判过程相对乏味的评论，令上级指挥部感到持续的恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnəgi] ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əw'ɔːdɪd] [tuː; tə]
It is rumoured that the Carnegie Medal for Gallantry is to be awarded to
它 是 传闻 那 这 卡内基 勋章 为了 英勇 是 到 是 获奖 到
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] ['mɪstə(r)] . ['ɛpˌstaɪnz] " ['viːnəs] .
the New York gentleman who has purchased Mr . EPSTEIN'S " Venus .
这 新的 约克 绅士 WHO 有 购买 先生 . 爱泼斯坦的 " 金星 .

有传言说，卡内基英勇勋章将授予购买了爱泼斯坦先生的画作《维纳斯》的纽约绅士。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ɪz] [naʊ] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" We understand that an enterprising firm of publishers is now negotiating for
" 我们 理解 那 一个 进取 公司 的 出版商 是 现在 谈判 为了
[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [ðə; ði]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
the production of a book written by " The German Prisoner Who Did Not Escape .
这 生产 的 一个 书 书面 经过 " 这 德语 囚犯 WHO 做过 不是 逃脱 .

"我们了解到，一家颇具进取心的出版公司正在洽谈出版一本由一位名叫'没有逃脱的德国囚犯'的人撰写的书。

" [fɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-][æt; ət] ['nuːˌheɪvən] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [fuːd] ['ɒf(ə)n]
" Four conscientious objectors at Newhaven have complained that their food often
" 四 尽责的 反对者 在 纽黑文 有 抱怨 那 他们的 食物 经常
[kən'teɪnz] ['sændi] ['sʌbstəns] .
contains sandy substances .
包含 沙 物质 .

"纽黑文的四名良心拒服兵役者抱怨说，他们的食物中经常含有沙状物质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['kænɒt] [faɪnd][sʌm; səm]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
It seems a pity that the authorities cannot find some better way of getting
它 似乎 一个 遗憾 那 这 当局 不能 寻找 一些 更好的 方式 的 获得
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grɪt]['ɪntuː] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] .
a little grit into these poor fellows .
一个 小的 砂砾 进入 这些 贫穷的 伙伴们 .

令人遗憾的是，当局似乎找不到更好的办法来让这些可怜的家伙们变得更有魄力。

['dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] [ə'piːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
General SUKHOMLINOFF has appealed from his sentence of imprisonment
一般的 - 有 上诉 从 他的 句子 的 监禁
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

苏霍姆利诺夫将军已就其终身监禁的判决提出上诉。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['grætɪtjuːd][ɪz] .
Some people don't know what gratitude is .
一些 人们 不 知道 什么 感激 是 .

有些人不懂得感恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['eksəsaɪz][keə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] .
It is good to find that people exercise care in time of crisis .
它 是 好的 到 寻找 那 人们 锻炼 关心 在 时间 的 危机 .

很高兴看到人们在危机时刻能够谨慎行事。

[təʊld] [ðæt] ['enəmi] ['eəkrɑːft][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi]
Told that enemy aircraft were on their way to London a dear old lady
讲述 那 敌人 飞机 是 在 他们的 方式 到 伦敦 一个 亲爱的 老的 女士
[ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
immediately rushed into her house and bolted the door .
立即地 匆忙 进入 她 房子 和 螺栓连接 这 门 .

得知敌机正飞往伦敦，一位慈祥的老太太立即冲进屋里，把门闩上了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [red] [peɪnt] , ['sevrəl] ['lʌndən] - ['bʌsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd]
Owing to a shortage of red paint , several London ' buses are being painted
欠款 到 一个 短缺 的 红色的 画 , 一些 伦敦 - 公交车 是 存在 绘
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

由于红色油漆短缺，伦敦的一些公交车正在被漆成棕色。

[pə'destriənz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [red] - ['peɪntɪd] - ['bʌsɪz] [wɪl] [ɒv; əv]
Pedestrians who have only been knocked down by red - painted ' buses will of
行人 WHO 有 仅有的 到过 敲门 向下 经过 红色的 - 绘 - 公交车 将要 的
[kɔːs] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
course now be able to start all over again .
课程 现在 是 有能力的 到 开始 全部 超过 再次 .

当然，那些仅仅被涂成红色的“公交车”撞倒的行人现在可以重新开始了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] ,
We think it was in bad taste for Mr . BOTTOMLEY ,
我们 思考 它 曾是 在 坏的 品尝 为了 先生 . 博特姆利 ,

我们认为博特姆利先生的做法很不得体。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
just after saying that he had seen Mr . WINSTON CHURCHILL at the Front ,
只是 后 说 那 他 有 已见 先生 . 温斯顿 丘吉尔 在 这 正面 ,

就在他说完他在前线见过温斯顿·丘吉尔先生之后，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ai][hæv; həv]['teɪkən] [rɪsks] .
to add , " I have Taken Risks .
到 添加 , " 我 有 已采取 风险 .

补充一点，“我承担了风险。”

" [sɪks]['lɪt(ə)l]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
" Six little boa - constrictors have been born in the Zoological Gardens .
" 六 小的 蟒蛇 - 收缩者 有 到过 出生 在 这 动物学 花园 .

“动物园里诞生了六条小蟒蛇。”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] ,
A message has been despatched to Sir ARTHUR YAPP ,
一个 信息 有 到过 已派送 到 先生 亚瑟 雅普 ,

已向亚瑟·亚普爵士发出信息。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .
urging the advisability of his addressing them at an early date .
敦促 这 建议性 的 他的 解决 他们 在 一个 早期的 日期 .

他力劝他们尽早与他们会面。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [miːlz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
To record the effect of meals on the physical condition of children ,
到 记录 这 影响 的 餐 在 这 身体的 状况 的 孩子们 ,

为了记录膳食对儿童身体状况的影响，

['leitən] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [ɪ'rektɪŋ] [weɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['sentəz] .

Leyton Council is erecting weighing machines in the feeding centres .

莱顿 理事会 是 竖立 称重 机器 在 这 喂养 中心 .

莱顿市政委员会正在饲料供应中心安装称重机。

['sevrəl] [ˌæltru'ɪstɪk] ['jʌŋstər] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,

Several altruistic youngsters , we are informed ,

一些 利他主义 年轻人 , 我们 是 知情的 ,

据我们了解，有好几位无私的年轻人

[hæv; həv] ['gæləntli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

have gallantly volunteered to demonstrate the effects of over - eating without

有 英勇地 自愿 到 证明 这 效果 的 超过 - 吃 没有

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

regard to the consequences .

看待 到 这 结果 .

他们英勇地自愿示范暴饮暴食的后果，全然不顾后果。

[æn; ən] [ə'lɒtmənt] ['həʊldə(r)][ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ]

An allotment holder in Cambridgeshire has found a sovereign on a potato

一个 分配 持有者 在 剑桥郡 有 成立 一个 主权 在 一个 土豆

[ruːt] .

root .

根 .

剑桥郡一位菜园主在土豆根上发现了一枚金币。

[tuː; tə][ɪts]['kredɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

To its credit , however ,

到 它是 信用 , 然而 ,

但值得称赞的是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

it must be said that the potato was proceeding in the direction of the

它 必须 是 说 那 这 土豆 曾是 进行中 在 这 方向 的 这

['ləʊk(ə)l][wɔː(r)] ['seɪvɪŋz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Local War Savings Association at the rate of several inches a day .

当地的 战争 节省 协会 在 这 速度 的 一些 英寸 一个 天 .

必须指出的是，土豆的生长速度正以每天几英寸的速度朝着当地战争储蓄协会的方向发展。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['wɪmb(ə)ldən] ['dʒentlmən] [huː] [lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz]

We are pleased to say that the Wimbledon gentleman who last week was

我们 是 高兴 到 说 那 这 温布尔登 绅士 WHO 最后的 星期 曾是

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] [wel]

inadvertently given a pound of sugar in mistake for tea is going on as well

无意中 给定 一个 磅 的 糖 在 错误 为了 茶 是 去 在 作为 出色地

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

as can be expected ,

作为 能 是 预期的 ,

我们很高兴地告诉大家，上周在温布尔登被误送了一磅糖当茶喝的那位先生，目前身体状况良好，一切如常。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

though he is still only allowed to see near relations .

尽管 他 是 仍然 仅有的 允许 到 看 靠近 关系 .

但他仍然只被允许与近亲见面。

[ðə; ði]['graʊsə(r)] .

The Grouser .

这 松鸡 .

抱怨者。

" [dʒʌst]['aʊə(r)] ['rɒt(ə)n] [lʌk] [tuː; tə] [ə'raɪv] - [eə(r)] [ɒn] ['ɜːli] - ['kləʊzɪŋ] [deɪ] .
" JUST OUR ROTTEN LUCK TO ARRIVE ' ERE ON EARLY - CLOSING DAY .
" 只是 我们的 烂 运气 到 到达 - 能源效率 在 早期的 - 结束 天 .

"我们真是倒霉透了，竟然在提前关门的那天到了这里。"

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" COMMERCIAL CANDOUR .
" 商业的 坦率 .

"商业上的坦诚。"

" [æn'tiːks] . — [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv]
" ANTIQUES . — All Lovers of the Genuine Antiques should not fail to see one of
" 古董 . — 全部 恋人 的 这 真的 古董 应该 不是 失败 到 看 一 的
[ðə; ði] [best] - [sɪ'lektɪd] [stɒks] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
the best - selected Stocks of Genuine Antique Furniture ,
这 最好的 - 已选 股票 的 真的 古董 家具 ,

"古董——所有真正古董爱好者都不应错过这里精选的真正古董家具。"

& [siː] . , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stjuːət] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['tjuːdə(r)] , [ˌdʒækə'biːən] , [kwiːn] [æn] , ['tʃɪpəndeɪl] ,
& c . , including Stuart , Charles II . , Tudor , Jacobean , Queen Anne , Chippendale ,
& c . , 包括 斯图尔特 , 查尔斯 二 . , 都铎王朝 , 詹姆斯一世时期 , 女王 安妮 , 奇彭代尔 ,
['ʃerətən] , ['hepəlˌwaɪt] , ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒən] [pɪərɪədz] .
Sheraton , Hepplewhite , Adams , and Georgian periods .
喜来登 , 赫普尔怀特 , 亚当斯 , 和 格鲁吉亚 时期 .

等等，包括斯图亚特王朝、查理二世时期、都铎王朝时期、詹姆斯一世时期、安妮女王时期、奇彭代尔时期、谢拉顿时期、赫普尔怀特时期、亚当斯时期和乔治王朝时期。

[freʃ] [gʊdz] ['evri] [deɪ] .
FRESH GOODS EVERY DAY .
新鲜的 商品 每一个 天 .

每日新鲜货源。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːmən] ['ɒprə] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] : [daɪ] - .
A new German Opera that we look forward to seeing : Die Gothädummerung .
一个 新的 德语 歌剧 那 我们 看 向前 到 看到 : 死 - .

我们期待观看的一部新的德国歌剧：《哥特式的黄昏》。

" [ə; eɪ][mæn][dʒʌst]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [eɪdʒ] , [wɪð] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ʌp] . " —
" A man just under military age , with seven children , is ordered to join up . " —
" 一个 男人 只是 在下面 军队 年龄 , 和 七 孩子们 , 是 订购 到 加入 向上 . " —
['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
Weekly Dispatch .
每周 派遣 .

"一名刚好未到服兵役年龄、育有七个孩子的男子被命令入伍。"——《每周快讯》

[sʌtʃ] [prɪ'kəʊʃəs] ['peərəntɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Such precocious parentage must be discouraged .
这样的 早熟 亲子关系 必须 是 灰心 .

这种早熟的育儿方式必须加以制止。

" ['helsiŋfɔːz] ,
" HELSINGFORS ,
" 赫尔辛基 ,

"赫尔辛基，

[sept] . - . — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['fɪnlənd] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [siːlz] [tuː; tə][biː; bi]
Sept . 28 . — The Governor - General of Finland has ordered seals to be
九月 . - . — 这 州长 - 一般的 的 芬兰 有 订购 封印 到 是
[ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] . " — [taɪmz] .
affixed to the doors of the Diet . " — Times .
已粘贴 到 这 门 的 这 饮食 . " — 《时代周刊》 .

9月28日——芬兰总督已下令在国会大厦大门上加盖印章。——《泰晤士报》

[ðɪs] [siːm] [suː'pɜːfluəs] .
This seems superfluous .
这 似乎 多余 .

这似乎多此一举。

[siːlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪn] ['daɪət] .
Seals have always been attached to a Fin Diet .
海豹 有 总是 到过 随附的 到 一个 鳍 饮食 .

海豹一直以来都以鳍类食物为生。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒstjuːmz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['pɔːtlənd]
" A party of the Russians in their natural costumes have come to Portland
" 一个 派对 的 这 俄罗斯人 在 他们的 自然的 服装 有 来 到 波特兰
[tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] [æz; əz]['met(ə)l] ['wɜːkəz] .
to ply their trade as metal workers .
到 胶合板 他们的 贸易 作为 金属 工人 .

"一群身着传统服饰的俄罗斯人来到波特兰，以金属加工为生。"

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pres] ['raɪtə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] -
They make a picturesque group , which a Press writer will try to describe to -
他们 制作 一个 如画 团体 , 哪个 一个 按 作家 将要 尝试 到 描述 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

他们组成了一幅美丽的画卷，一位新闻记者将于明天上午尝试对此进行描述。

" — ['pɔːtlənd] ['deɪli] [pres] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) .
" — Portland Daily Press (U . S . A .) .
" — 波特兰 日常的 按 (U . S . 一个 .) .

"——《波特兰每日新闻报》（美国）。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dwel] [ˌʌn'djuːli][ə'pɒn][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'taɪə(r)] .
We trust that he did not dwell unduly upon the scantiness of their attire .
我们 相信 那 他 做过 不是 住 过度 之上 这 稀少 的 他们的 服装 .

我们相信他并没有过分在意他们衣着的暴露。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

['mɒd(ə)l] ['daɪəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] - [reɪdz] .
MODEL DIALOGUES FOR AIR - RAIDS .
模型 对话 为了 空气 - 突袭 .

空袭模拟对话。

[[ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmən] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [sə'dʒestid] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
[A few specimen conversations are here suggested as suitable for the
[一个 很少 标本 对话 是 这里 建议 作为 合适的 为了 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪk'spɪəriənst] .
conditions which we have lately experienced .
状况 哪个 我们 有 最近 经验丰富的 .

这里提供一些适合我们最近所经历的情况的对话范例。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [hʌn] [baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ]
The idea is to discourage the Hun by ignoring those conditions or explaining
这 主意 是 到 阻碍 这 匈奴 经过 忽略 那些 状况 或者 解释
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

其目的是通过无视这些条件或加以解释来阻止匈奴人的进攻。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmələ(r)] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] [blæŋk] [vɜːs] [wʊd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]
For similar conversations in actual life blank verse would not of course be
为了 相似的 对话 在 实际的 生活 空白的 诗 会 不是 的 课程 是
[ə'blɪgətri] .]
obligatory .]
强制性的 .]

在现实生活中类似的对话中，当然不必非得使用无韵诗。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] !
A . Beautiful weather for the time of year !
一个 . 美丽的 天气 为了 这 时间 的 年 !

A. 一年中这个季节，天气真好！

[biː] . [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spel] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['hælsiən] [kɑːm] ,
B . A perfect spell , indeed , of halcyon calm ,
B . 一个 完美的 拼写 , 的确 , 的 宁静 冷静的 ,

B. 的确，这是一段完美的宁静时光。

[məʊst] ['greɪtf(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,
Most grateful here in Town , and , what is more ,
最多 感激的 这里 在 镇 , 和 , 什么 是 更多的 ,

镇上所有人都非常感激，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [breɪv] [lædz] [ɪn] [frɑːns] ,
A priceless gift to our brave lads in France ,
一个 无价 礼物 到 我们的 勇敢的 小伙子们 在 法国 ,

这是送给我们在法国勇敢小伙子的一份无价之宝。

[huːz] [niːd] [ɪz] [s'ɔːɹə] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] [mʌd] .
Whose need is sorer , being sick of mud .
谁 需要 是 更痛 , 存在 生病的 的 泥 .

谁的需求更迫切，谁就厌倦了泥泞。

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [fɜːst] [θɔːts] ['evə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['hev(ə)n]
A . They have our first thoughts ever , and , if Heaven
一个 . 他们 有 我们的 第一的 想法 曾经 , 和 , 如果 天堂

A. 它们承载着我们最初的想法，而且，如果天堂

[hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,
Had not enough good weather to go round ,
有 不是 足够的 好的 天气 到 去 圆形的 ,

好天气不够多，没法好好享受。

['glædli] [aɪ'd] ['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [buːn]
Gladly I'd sacrifice this present boon
乐意 ID 牺牲 这 展示 恩惠

我乐意牺牲这份眼前的恩惠。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['haʊlɪŋ] ['blɪzədz] , [heɪl] [ænd; ənd] [flʌd] ,
And welcome howling blizzards , hail and flood ,
和 欢迎 嚎叫 暴风雪 , 冰雹 和 洪水 ,

欢迎迎接呼啸的暴风雪、冰雹和洪水，

[səʊ] [ðeɪ] , [aʊt] [ðeə(r)] , [mait] [stɪl] [bi:; bi] [wɔ:m] [ænd; ənd] [draɪ] .
So they , out there , might still be warm and dry .
所以 他们 , 出去 那里 , 可能 仍然 是 温暖的 和 干燥 .

所以，外面的人们可能仍然感到温暖干燥。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[si:] . [hæv; həv] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['eɪliən] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] ,
C . Have you observed the alien in our midst ,
C . 有 你 观察到 这 外星人 在 我们的 中间 ,

C. 你有没有注意到我们中间的外星人？

[haʊ] ['streɪndʒli] ['nju:mərəs] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] - [deɪ] ,
How strangely numerous he seems to - day ,
如何 奇怪的 很多的 他 似乎 到 - 天 ,

他今天出现的数量似乎异常多。

['swɔ:mɪŋ] [laɪk] ['maɪgrənt] ['swɔləuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:st] ?
Swarming like migrant swallows from the East ?
蜂拥而至 喜欢 移民 燕子 从 这 东方 ?

像来自东方的候鸟一样成群结队地涌来？

[di:] . [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [net]
D . I take it they would fain elude the net
D . 我 拿 它 他们 会 欣然 躲避 这 网

D. 我想他们会想方设法躲避网络。

[spred] [baɪ] - [hændz] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪn] .
Spread by Conscription's hands to haul them in .
传播 经过 - 双手 到 运输 他们 在 .

被征兵制强行征召入伍。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [lɜ:k] [ɪn] ['kʌvə(r)] ['haʊndzˌdɪtʃ] [wei] ,
All day they lurk in cover Houndsditch way ,
全部 天 他们 潜伏 在 覆盖 猎犬沟 方式 ,

他们整天都潜伏在 Houndsditch 路的掩体后。

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒ] [æt; ət] [naɪt]
Dodging the copper , and emerge at night
躲避 这 铜 , 和 出现 在 夜晚

躲避铜匠，夜里现身

[tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ˌɒksɪ'dentl] [eə(r)]
To snatch a breath of Occidental air
到 抢夺 一个 气息 的 西方 空气

贪婪地呼吸一口西方的空气

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['əʊzəʊn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
And drink the ozone of our Underground .
和 喝 这 臭氧 的 我们的 地下 .

畅饮我们地下的臭氧。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[iː] . [haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [dʒʌst] [naʊ] !
E . How glorious is the Milky Way just now !
E . 如何 辉煌 是 这 乳白色 方式 只是 现在 !

E. 此刻的银河多么壮丽啊！

[ef] . [truː] .
F . True .
F . 真的 .

F. 正确。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [stɑːz]
In addition to the regular stars
在 添加 到 这 常规的 明星

除了常规明星之外

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
I saw a number flash and disappear .
我 锯 一个 数字 闪光 和 消失 .

我看到一个数字闪过然后消失了。

[iː] . [ai] [tuː] .
E . I too .
E . 我 也 .

E. 我也一样。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pɔːtent] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ,
A heavenly portent , let us hope ,
一个 天上 预兆 , 让 我们 希望 ,

但愿这是上天的预兆。

['presidʒ, pri'seidʒ] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] .
Presaging triumph to our British arms .
预兆 胜利 到 我们的 英国 武器 .

预示着英国军队的胜利。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒiː] . [mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [je'striːn] [ə; eɪ] ['laʊdɪʃ] [nɔɪz]
G . Methought I heard yestreen a loudish noise
G . 我的想法 我 听到 昨天 一个 声音比较大 噪音

G. 我昨天好像听到一声比较大的噪音。

['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [gʌnz] .
Closely resembling the report of guns .
密切 类似 这 报告 的 枪支 .

与枪声极其相似。

[eɪtʃ] . [eɪ] , [juː; jʊ] [kən'dʒektʃəd] [raɪt] .
H . Ay , you conjectured right .
H . 哎 , 你 推测 正确的 .

H. 哎，你的推测是对的。

[ðəʊz] [saʊndz] [ə'rəʊz]
Those sounds arose
那些 声音 出现

那些声音响起

[frɒm; frəm]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['præktɪs]
From anti - aircraft guns engaged in practice
从 反对 - 飞机 枪支 已订婚的 在 实践

从参与演习的高射炮来看

[ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
Against the unlikely advent of the Hun .
反对 这 不太可能 来临 的 这 匈奴 .

对抗匈奴人不太可能的入侵。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [laɪk] [ðɪs]
One must be ready in a war like this
一 必须 是 准备好 在 一个 战争 喜欢 这

在这样的战争中，人必须做好准备。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [kən'tɪndʒənsiz] .
To face the most remote contingencies .
到 脸 这 最多 偏僻的 应急措施 .

应对最不可能发生的突发事件。

[dʒiː] . ['sʌmθɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [bæk] - [jɑːd] ,
G . Something descended on the next back - yard ,
G . 某物 下降 在 这 下一个 后退 - 院子 ,

G. 有什么东西降落在了隔壁的后院，

['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbərz] ['tjʊbər] .
Spoiling a dozen of my neighbour's tubers .
破坏 一个 打 的 我的 邻居 块茎 .

糟蹋了邻居的十几株块茎。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ʃel] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæŋk] ;
No doubt a live shell mixed among the blank ;
不 怀疑 一个 居住 壳 混合 之中 这 空白的 ;

毫无疑问，其中混杂着一枚活弹壳；

[sʌtʃ] ['əuvəsait] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'kɜː(r)]
Such oversights from time to time occur
这样的 疏忽 从 时间 到 时间 发生

这种疏忽时有发生。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['pɑːtsˌdæm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['sɒsɪdʒ]
Even in Potsdam , where the casual sausage
甚至 在 波茨坦 , 在哪里 这 随意的 香肠

即使在波茨坦，那里的人们也常常吃香肠。

['perɪʃɪz] ['friːli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [diː] [ʒwɑː] .
Perishes freely in a feu de joie .
死亡 自由 在 一个 火 德 乔伊 .

在欢乐的火焰中自由消逝。

[viː] .
V .
V .

五、

[dʒeɪ] . [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] ['bædli] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bɔːd] [lɑːst] [naɪt] .
J . We missed you badly at our board last night .
J . 我们 错过 你 糟糕 在 我们的 木板 最后的 夜晚 .

J：昨晚董事会上我们非常想念你。

[keɪ] . [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [maɪn] .
K . The loss was mine .
K . 这 损失 曾是 矿 .

K：损失是我的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ][kæb] .
I could not get a cab .
我 可以 不是 得到 一个 出租车 .

我打不到出租车。

['wɪslɪŋ] , [æz; əz][jʊr; jər][ə'weə(r)] , [ɪz] [bænd] [baɪ] [lɔː] ,
Whistling , as you're aware , is banned by law ,
吹口哨 , 作为 你是 意识到的 , 是 禁止 经过 法律 ,

如你所知，吹口哨是违法的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kwest]
And when I went in person on the quest
和 什么时候 我 去 在 人 在 这 寻求

当我亲自去探寻答案时

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv]['tæksɪs] .
The streets were void of taxis .
这 街道 是 空白 的 出租车 .

街上没有出租车。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt]
J . And to what
J . 和 到 什么

J. 以及什么

[duː; də][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [dɜːθ] ?
Do you attribute this unusual dearth ?
做 你 属性 这 异常 匮乏 ?

你认为这种异常的短缺归因于什么？

[keɪ] . [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] [hɔːlz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
K . The general rush to Halls of Mirth and Song ,
K . 这 一般的 匆忙 到 大厅 的 欢笑 和 歌曲 ,

K. 涌向欢乐歌厅的人群，

['nevə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)] .
Never so popular .
绝不 所以 受欢迎的 .

从未如此受欢迎。

[ðə; ði][wɔː(r)] [gəʊz] [wel] ,
The War goes well ,
这 战争 去 出色地 ,

战争进展顺利。

[ænd; ənd] ['lʌndənz] [m'ɪliənz] [niːdz] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei]
And London's millions needs must find a way
和 伦敦的 百万 需求 必须 寻找 一个 方式

伦敦数百万人的需求必须找到出路。

[tuː; tə] [vent] [ðeə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [els] [ðeɪ] [bɜːst] .
To vent their exaltation — else they burst .
到 发泄 他们的 提高 — 别的 他们 爆裂 .

他们需要发泄内心的激动——否则就会崩溃。

[dʒeɪ] . [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] [tjuːb] ?
J . But could you not have travelled by the Tube ?
J . 但 可以 你 不是 有 旅行 经过 这 管子 ?

J：但是你难道不能乘坐地铁吗？

[keɪ] . [ai][dɪd] ['eseɪ] [ðə; ði] [tjuːb] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌft] .
K . I did essay the Tube , but found it stuffed .
K . 我 做过 散文 这 管子 , 但 成立 它 填充 .

K：我确实尝试乘坐了地铁，但发现里面人很多。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:z] ,
The atmosphere was solid as a cheese ,
这 气氛 曾是 坚硬的 作为 一个 奶酪 ,

气氛沉闷得像块奶酪。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [kraʊd]
And I was loath to penetrate the crowd
和 我 曾是 厌恶 到 穿透 这 人群

我不愿挤进人群。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə'pɒn]
Lest it should shove me from behind upon
免得 它 应该 推 我 从 在后面 之上

免得它从后面把我推倒

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪl] .
The electric rail .
这 电的 轨 .

电气化铁路。

[dʒeɪ] . [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
J . Can you account for that ?
J . 能 你 帐户 为了 那 ?

J：你能解释一下吗?

[keɪ] . [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [mu:n] ,
K . I should ascribe it to the harvest moon ,
K . 我 应该 归咎于 它 到 这 收成 月亮 ,

K：我应该把它归因于满月。

[ðæt] [weiks] [rəʊ'mæns][ɪn] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [brests] ,
That wakes romance in Metropolitan breasts ,
那 醒来 浪漫 在 大都会 乳房 ,

这唤醒了都市女性胸中的浪漫情怀,

['drɔ:ɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [wɔ:(r)] - ['wɜ:kəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]
Drawing our young war - workers out of town
绘画 我们的 年轻的 战争 - 工人 出去 的 镇

把我们年轻的战时工人从城里拉出来

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz]
To seek the glamour of the country lanes
到 寻找 这 魅力 的 这 国家 车道

去追寻乡村小路的魅力

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bi:mz] [tu:; tə] ['lʌvəz] [dɪə(r)] .
Under the silvery beams to lovers dear .
在下面 这 银色 光束 到 恋人 亲爱的 .

在银色的光束下，献给亲爱的恋人们。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[fɔ:s] [ɒv; əv] ['hæbɪt] .
FORCE OF HABIT .
力量 的 习惯 .

习惯的力量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɪn] [gə'lɪpəli] , ['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [frɑ:ns] ,
The fact that George had been eighteen months in Gallipoli , Egypt and France ,
这 事实 那 乔治 有 到过 十八 几个月 在 加里波利 , 埃及 和 法国 ,

乔治曾在加里波利、埃及和法国待了十八个月,

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [həʊm] [tɪl] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

without leave home till now , should have warned me .

没有 离开 家 直到 现在 , 应该 有 警告 我 .

至今仍未离开家，他应该事先提醒我的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ['mɪəli] [faʊnd] [maɪ'self] ['gɑːspɪŋ] " [ʃel] - [ʃɒk] !

As it was I merely found myself gasping " Shell - shock !

作为 它 曾是 我 仅仅 成立 我 喘息 " 壳 - 震惊 !

结果，我只是喘着粗气说：“炮弹休克！”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] ,

" We were walking in a crowded thoroughfare ,

" 我们 是 步行 在 一个 挤 通道 ,

“我们当时正走在一条拥挤的街道上，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi][met][ðə; ði] [tʃ'iəɹɪəst] [ɒv; əv] " [gʊd] ['mɔːnɪŋz] .

and George was giving all the officers he met the cheeriest of " Good mornings .

和 乔治 曾是 给予 全部 这 警官 他 遇见 这 最快乐的 的 " 好的 早晨 .

乔治向他遇到的所有军官都热情地道了声“早上好”。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['piːp(ə)l][ɪn] [tuː] [weɪz] .

" It took people in two ways .

" 它 采取 人们 在 二 方式 .

“这需要人们从两个方面来看待。”

[ðəʊz] [ɒn] [liːv] ,

Those on leave ,

那些 在 离开 ,

休假人员

['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][biː] . [iː] . [ef] . ['hæbɪts][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

blushing to think they had so far forgotten their B . E . F . habits as to pass a brother - officer without some recognition ,

脸红 到 思考 他们 有 所以 远的 被遗忘的 他们的 B . E . F . 习惯 作为 到 经过 一个 兄弟 - 官 没有 一些 认出 ,

他们羞愧地想到自己竟然如此忘记了英国远征军的惯例，以至于与一位同僚军官擦肩而过却没有认出对方。

[rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli][baɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

replied hastily by murmuring the conventional " How are you ?

回复 草草 经过 淙淙 这 传统的 " 如何 是 你 ?

他匆匆低声回答道：“你好吗？”

" ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪ'vɪliːənz] [feɪs] [sʌm; səm][jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

" into some innocent civilian's face some yards behind us .

" 进入 一些 清白的 平民的 脸 一些 码 在后面 我们 .

“对着我们身后几码远的地方某个无辜平民的脸。”

[mɪə(r)] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sə'praɪzd] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

Mere stay - at - homes , on the other hand , surprised into believing that they ought to know him ,

仅仅 停留 - 在 - 房屋 , 在 这 其他 手 , 惊讶 进入 相信 那 他们 应该 到 知道 他 ,

另一方面，那些只是待在家里的普通人，却惊讶地认为自己应该认识他。

[stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪ'fjuːsɪv] .

stopped and became quite effusive .

停止 和 成为 相当 热情洋溢 .

停顿了一下，然后变得非常激动。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [dʒɔːdʒ] [ək'septɪd] [θriː] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]['dɪnə(r)]
As far as I can remember George accepted three invitations to dinner
作为 远的 作为 我 能 记住 乔治 公认 三 邀请函 到 晚餐
[frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪk'spleɪn] ,
from total strangers rather than explain ,
从 全部的 陌生人 相当 比 解释 ,

据我所知，乔治接受了三个完全陌生人的晚餐邀请，却从未解释过原因。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I was included in one of them .
和 我 曾是 包括 在 一 的 他们 .

我被选入了其中一人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ai] [fɔːr'sɔː] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði]
We were for the play that night and I foresaw difficulties at the
我们 是 为了 这 玩 那 夜晚 和 我 预见 困难 在 这
['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] ,
public telephone ,
民众 电话 ,

那天晚上我们是去看戏的，我预感到公用电话可能会出现问题。

[ænd; ənd]['dʒɔːrdʒɪz][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] " [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðæt] ['sɪgnlz] ?
and George's first remark of " Hullo , hullo , is that Signals ?
和 乔治的 第一的 评论 的 " 你好 , 你好 , 是 那 信号 ?

乔治的第一句话是：“喂，喂，是信号吗？”

[pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] , " [kən'fɜːmd] [maɪ] [,æpri'henʃən] .
Put me through to His Majesty's , " confirmed my apprehension .
放 我 通过 到 他的 陛下的 , " 确认的 我的 担忧 .

“帮我接通国王陛下的电话，”这证实了我的担忧。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
Half - an - hour of this kind of thing produced in me a strong desire
一半 - 一个 - 小时 的 这 种类 的 事物 生产 在 我 一个 强的 欲望
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
for peace and seclusion .
为了 和平 和 隔离 .

这样的日子持续了半个小时，让我强烈渴望平静和独处。

[ə; eɪ]['tæksi] [wʊd] [hæv; həv] [sɒlvd] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] ([hæd; həd][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]
A taxi would have solved my difficulty (had I been able to solve the
一个 出租车 会 有 已解决 我的 困难 (有 我 到过 有能力的 到 解决 这
['tæksi] ['dɪfɪkəlti] [fɜːst]) ,
taxi difficulty first) ,
出租车 困难 第一的) ,

如果我先解决了打车的问题，打车就能解决我的难题了。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'iː][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)][ænd; ənd]
but George himself anticipated me by suddenly holding up a private car and
但 乔治 他自己 预期 我 经过 突然 保持 向上 一个 私人的 车 和
['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪft] .
asking for a lift .
问 为了 一个 举起 .

但乔治抢先一步，突然拦下一辆私家车，请求搭车。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [læps] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
I could have smiled at this further lapse had not the owner ,
我 可以 有 微笑 在 这 更远 失效 有 不是 这 所有者 ,

如果不是因为店主，我或许会对这又一次失误一笑置之。

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [klʌb] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]
a detestable club acquaintance whom I had been trying to keep at a
一个 可恨 俱乐部 熟人 谁 我 有 到过 尝试 到 保持 在 一个
['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
distance for years ,
距离 为了 年 ,

一个我多年来一直试图远离的、令人厌恶的俱乐部熟人。

[biːn] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
been the driver .
到过 这 司机 .

担任司机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
He was delighted ,
他 曾是 高兴极了 ,

他很高兴，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] - [wɜːk] [ʌn'dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and I was borne away conscious of twenty years ' work undone by a single
和 我 曾是 出生 离开 有意识的 的 二十 年 - 工作 未完成 经过 一个 单身的
[strəʊk] .
stroke .
中风 .

我被带走时，心中无比痛心，二十年的努力被一次中风毁于一旦。

[piːs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][klʌb][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [rɪ'liːf] [haʊ'evə(r)] .
Peace and seclusion at the club afforded no relief however .
和平 和 隔离 在 这 俱乐部 提供 不 宽慰 然而 .

然而，俱乐部的宁静和隐居并不能带来任何慰藉。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [tiː] .
George was really very trying at tea .
乔治 曾是 真的 非常 尝试 在 茶 .

乔治在喝茶的时候真的很让人头疼。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [bred] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['heəri][ɪk'stɪəriə(r)] (['dʒen(ə)rəli]
He accused the bread because the crust had not a hairy exterior (generally
他 被告 这 面包 因为 这 地壳 有 不是 一个 毛茸茸 外部的 (一般来说
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ɪts] [kən'veɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔː(r)]['sændbæg]) .
accumulated by its conveyance in a blanket or sandbag) .
积累 经过 它是 输送 在 一个 毯子 或者 沙袋) .

他指责面包，因为面包皮没有毛茸茸的外皮（通常是用毯子或沙袋运输时积累的）。

[hiː; hi] ['ridikjuːl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['ræʃ(ə)n] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He ridiculed the sugar ration — I don't believe he has ever been short in his
他 嘲笑 这 糖 配给 — 我 不 相信 他 有 曾经 到过 短的 在 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他嘲笑糖的配给——我相信他这辈子从来没有缺过糖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]
and the resources of the place were unequal to the task of providing
和 这 资源 的 这 地方 是 不等 到 这 任务 的 提供
[tiː] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] ['biːɪŋ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
tea of sufficient strength to admit of the spoon being stood upright in it —
茶 的 充足的 力量 到 承认 的 这 勺子 存在 站立 直立 在 它 —
[ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
a consistency to which ,
一个 一致性 到 哪个 ,

而当地的资源不足以提供足够浓稠的茶，以至于勺子可以直立在茶汤中——这种浓稠度，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] .
he said , he had grown accustomed .
他 说 , 他 有 生长 习惯 .

他说，他已经习惯了。

[wen] [ai] [left] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] - [nəʊzd] ['pens(ə)l] ;
When I left him he was bullying the hall - porter of the club for a soft - nosed pencil ;
什么时候 我 左边 他 他 曾是 欺凌 这 大厅 - 搬运工 的 这 俱乐部 为了 一个 柔软的 - 鼻子 铅笔 ;

我离开他的时候，他正在为了一个软头铅笔欺负俱乐部的门房；

[ɪŋk] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
ink , he explained , being an abomination .
墨水 , 他 解释 , 存在 一个 厌恶 .

他解释说，墨水是一种可憎之物。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪm] [peɪ] 2½d .
I also saw him pay 2½d .
我 还 锯 他 支付 2½d .

我还看到他付了 2.5 便士。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] .
for a Daily Mail .
为了 一个 日常的 邮件 .

为《每日邮报》撰稿。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] .
I got a letter from George just before he went back .
我 得到 一个 信 从 乔治 只是 前 他 去 后退 .

乔治回去之前我收到了他的一封信。

[hiː; hi] ['pætrənaiz] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtfəli] — [siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [ɔːl'redi] .
He patronized me delightfully — seemed more than half a Colonial already .
他 受惠 我 令人愉悦 — 似乎 更多的 比 一半 一个 殖民 已经 .

他居高临下地看着我，让人觉得很舒服——他看起来已经像个半个殖民地居民了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'gen] ,
He said he was glad to have seen us all again ,
他 说 他 曾是 高兴的 到 有 已见 我们 全部 再次 ,

他说很高兴再次见到我们大家。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] .
but was equally glad to be getting back , as he was beginning to feel a little homesick .
但 曾是 同样地 高兴的 到 是 获得 后退 , 作为 他 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 想家 .

但他同样很高兴能回来，因为他开始有点想家了。

[hiː; hi] [hint] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [dɒgz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [laɪk] ['strendʒər] .
He hinted we were dull dogs and treated people we didn't know like strangers .
他 暗示 我们 是 乏味的 狗 和 治疗 人们 我们 没有 知道 喜欢 陌生人 .

他暗示我们是愚钝的狗，把我们不认识的人当陌生人对待。

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ['evə(r)] [tʃɪə(r)] [ʌp] ?
Didn't we ever cheer up ?
没有 我们 曾经 欢呼 向上 ?

我们难道就没高兴起来过吗?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [ai] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] ,

He became very unjust , I thought , when he said that France was at war ,

他 成为 非常 不公正 ，我 想法 ，什么时候 他 说 那 法国 曾是 在 战争 ，

我认为，他说法国处于战争状态，这非常不公正。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

but that we had only an Army and Navy .

但 那 我们 有 仅有的 一个 军队 和 海军 .

但我们当时只有陆军和海军。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] ,

Incidentally I had to pay twopence on the letter ,

顺便 我 有 到 支付 两便士 在 这 信 ，

顺便说一句，我写这封信还得付两便士的邮费。

[ðə; ði]['pəʊstmən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['dʒɔːrdʒɪz] [niːt] ['sɪgnətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)]

the postman insisting that George's neat signature in the bottom left - hand corner

这 邮差 坚持 那 乔治的 整洁的 签名 在 这 底部 左边 - 手 角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] .

of the envelope was an insufficient substitute for a penny stamp .

的 这 信封 曾是 一个 不足的 代替 为了 一个 一分钱 邮票 .

邮递员坚持认为，乔治在信封左下角工整的签名不足以代替一便士的邮票。

" [ðə; ði] ['reidəz] [keɪm] [ɪn] [θriː] ['sʌkʃən] .

" The raiders came in three suctions .

" 这 袭击者 来了 在 三 吸力 .

“袭击者分三次进入。”

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .

" — Evening News .

" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [blɒkt] [ðə; ði] [tjuːbz] .

So that was what blocked the Tubes .

所以 那 曾是 什么 已屏蔽 这 管子 .

所以这就是堵塞管道的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 249]

[页 -]

[第249页]

[ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

THE LETTER AND THE SPIRIT .

这 信 和 这 精神 .

字面意义与精神意义。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

PRIME MINISTER .

主要的 部长 .

总理。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] !

" YOU YOUNG RASCAL !

" 你 年轻的 恶棍 !

“你这个小混蛋！”

[ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] .

I NEVER SAID THAT .

我 绝不 说 那 .

我从没说过那样的话。

" ['nju:z,bɔɪ] .
" NEWSBOY .
" 报童 .

报童。

" [wel] , [aɪl] [leɪ] [jə(r)] [ment] [,aɪ 'ti:] .
" WELL , I'LL LAY YER MEANT IT .
" 出色地 , 患病的 躺 你的 意思是 它 .

“好吧，我敢肯定你是认真的。”

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 250]
" [页 -]

[第250页]

['ki:pə(r)] .
Keeper .
守门员 .

守门员。

" ['eni] [bɝdz] , [sɜ:(r)] ?
" ANY BIRDS , SIR ?
" 任何 鸟类 , 先生 ?

先生，有鸟吗？

" ['ɒfɪsə(r)] ([freʃ] [frɒm; frəm] [frɑ:ns]) .
" Officer (fresh from France) .
" 官 (新鲜的 从 法国) .

“军官（刚从法国来）。

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。

[θri:] [kræʃt] ; [tu:] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .
THREE CRASHED ; TWO DOWN OUT OF CONTROL .
三 崩溃了 ; 二 向下 出去 的 控制 .

三辆车相撞；两辆车失控倒地。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , — [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] , [prə'dju:sɪŋ] [greɪt] [men] ,
MY DEAR CHARLES , — Here is a war , producing great men ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 这里 是 一个 战争 , 生产 伟大的 男人 ,

我亲爱的查尔斯：这是一场战争，它造就了伟人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [,eɪ 'em] [ai] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
and here am I writing to you from time to time about it and
和 这里 是 我 写作 到 你 从 时间 到 时间 关于 它 和
['nevə(r)] ['menʃnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
never mentioning one of them .
绝不 提及 一 的 他们 .

而我却时不时地写信给你谈起这件事，却从未提及其中任何一个。

[ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] , [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] , [kɔː(r)] , ['iːv(ə)n] ['ɑːmi]
I have touched upon Commanding Officers , Brigadiers , Divisional , Corps , even Army
我 有 感动 之上 指挥 警官 , 准将 , 部门 , 兵团 , 甚至 军队
[kə'mændər] ;
Commanders ;
指挥官 ;

我曾与指挥官、准将、师级、军级甚至陆军司令有过接触；

[ai][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌns][ænd; ənd]
I have gone so far as to mention the COMMANDER - IN - CHIEF once and
我 有 已消失 所以 远的 作为 到 提到 这 指挥官 - 在 - 首席 一次 和
[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ'self] ['veri] ['meni] [taɪmz] .
I have mentioned myself very many times .
我 有 提及 我 非常 许多 时代 .

我甚至提到过一次总司令，而且我多次提到过我自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [men][ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] .
But the really great men I have omitted .
但 这 真的 伟大的 男人 我 有 省略 .

但我遗漏了一些真正伟大的人物。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['riːəli] , ['riːəli] [greɪt] [men] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði][wɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ]
I mean the really , really great men , without whom the War could not possibly go
我 意思是 这 真的 , 真的 伟大的 男人 , 没有 谁 这 战争 可以 不是 可能 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我指的是那些真正伟大的人物，没有他们，战争根本不可能继续下去。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
and with whom , I am often led to suppose ,
和 和 谁 , 我 是 经常 引领 到 认为 ,

而且，我常常会想，和谁在一起呢？

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [deɪ] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'kleəd] .
the decision remains as to what day Peace shall be declared .
这 决定 遗迹 作为 到 什么 天 和平 将 是 声明 .

至于何时宣布和平，仍有待决定。

[teɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . [æt; ət] — — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Take the A . M . L . O . at — — for example .
拿 这 一个 . M . L . 哦 . 在 — — 为了 例子 .

以 AMLO 为例——。

[naʊ] , [tʃɑːlz] ,
Now , Charles ,
现在 , 查尔斯 ,

查尔斯，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd]
be it understood that I am not saying anything for or against the trade
是 它 理解 那 我 是 不是 说 任何事物 为了 或者 反对 这 贸易
[ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪlətri] ['lændɪŋ] ['ɒfɪsəz] ;
of Assisting Military Landing Officers ;
的 协助 军队 降落 警官 ;

需要说明的是，我既不赞成也不反对协助军事登陆军官这一职业；

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I have no feeling with regard to it one way or the other .
我 有 不 感觉 和 看待 到 它 一 方式 或者 这 其他 .

我对此没有任何感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['eni] [mæn]
For all I know it may require a technical knowledge so profound that any man
为了 全部 我 知道 它 可能 要求 一个 技术的 知识 所以 深刻的 那 任何 男人
[huː] [kæn; kən] ['mɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .
who can master it is already half - way on the road to greatness .
WHO 能 掌握 它 是 已经 一半 - 方式 在 这 路 到 伟大 .

就我所知，这可能需要非常深厚的技术知识，任何能够掌握它的人就已经走上了通往伟大的道路的一半。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ,
On the other hand , it may require no technical knowledge at all , and ,
在 这 其他 手 , 它 可能 要求 不 技术的 知识 在 全部 , 和 ,

另一方面，它可能完全不需要任何技术知识，而且，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['lændɪŋ] ['ɔːfɪsərz] ['djuːtiz] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)]
the whole of a Military Landing Officer's duties being limited to watching other
这 所有的 的 一个 军队 降落 警官们 职责 存在 有限的 到 观看 其他
['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ,
people working ,
人们 在职的 ,

一名军事登陆军官的全部职责仅限于监督其他人的工作，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɪlətri] ['lændɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [tɑːsk] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
the Assistant Military Landing Officer's task may consist of nothing more
这 助手 军队 降落 警官们 任务 可能 由 的 没有什么 更多的
['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['lændɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [lænd] .
complicated than watching the Military Landing Officer watching the military land .
复杂的 比 观看 这 军队 降落 官 观看 这 军队 土地 .

助理军事登陆官的任务可能很简单，就是观察军事登陆官观察军队登陆的情况。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] , [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ,
If this is so , the work may be so simple that ,
如果 这 是 所以 , 这 工作 可能 是 所以 简单的 那 ,

如果真是这样，这项工作可能非常简单，以至于：

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['veri] ['rɪdʒɪd] ['səʊʃ(ə)l] [test] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [baɪ] [ɔːl]
once a man has satisfied the very rigid social test to be passed by all
一次 一个 男人 有 使满意 这 非常 死板的 社会的 测试 到 是 通过了 经过 全部
[ə'spaiərənt] [tuː; tə] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
aspirants to so distinguished a position ,
有志者 到 所以 杰出的 一个 位置 ,

一旦一个人通过了所有渴望获得如此显赫地位的人都必须通过的极其严格的社会考验，

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
he must simply be a silly ass if he doesn't automatically become a great
他 必须 简单地 是 一个 愚蠢的 屁股 如果 他 不 自动地 变得 一个 伟大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果他没能自动成为伟人，那他肯定是个傻瓜。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] .
after a walk or two up and down the quay .
后 一个 走 或者 二 向上 和 向下 这 码头 .

在码头上走上走下一两趟之后。

[ai] [rɪ'piːt] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . ,
I repeat , I know nothing whatever of the calling of A . M . L . O . ,
我 重复 , 我 知道 没有什么 任何 的 这 呼叫 的 一个 . M . L . 哦 . ,

我重申一遍，我对洛佩斯·奥夫拉多尔的召唤一无所知。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and I could not tell you without inquiry whether it is an ancient and

和 我 可以 不是 告诉 你 没有 询问 无论 它 是 一个 古老的 和

['ɒnərəb(ə)l] [prə'feʃn] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [treɪd] ['veri] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

honourable profession or an unscrupulous trade very jealously watched by the Law .

光荣的 职业 或者 一个 无良的 贸易 非常 嫉妒 观看 经过 这 法律 .

不经过调查，我无法告诉你这究竟是一个古老而光荣的职业，还是一个受到法律严密监视的不择手段的行业。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['meni] [frendz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I have some friends in it and I have many friends out of it ,

我 有 一些 朋友们 在 它 和 我 有 许多 朋友们 出去 的 它 ,

我在圈内有一些朋友，圈外也有很多朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [kən'siːt] [nɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ˌʌn'djuːli]

and the former should not be inflated with conceit nor the latter unduly

和 这 以前的 应该 不是 是 膨胀 和 自负 也不 这 后者 过度

[dɪ'prest] [wen] [ai] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd]

depressed when I pronounce the deliberate opinion that the best known and

郁闷 什么时候 我 发音 这 商榷 观点 那 这 最好的 已知 和

['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . [æt; ət] — — .

greatest thing in the B . E . F . is without doubt the A . M . L . O . at — — .

最 事物 在 这 B . E . F . 是 没有 怀疑 这 一个 . M . L . 哦 . 在 — — .

前者不应因自负而骄傲自满，后者也不应因我发表的深思熟虑的意见而过度沮丧，即BEF中最著名、最伟大的事物无疑是AMLO在——。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [ai][kɑːst] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] ,

Though it is months since I cast eyes on him , I can see him now ,

尽管 它 是 几个月 自从 我 投掷 眼睛 在 他 , 我 能 看 他 现在 ,

虽然我已经几个月没见过他了，但我现在能看见他了。

['stændɪŋ] [self] - ['kɒnfɪdəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [kiː] ,

standing self - confidently on his own private quay ,

常设 自己 - 自信地 在 他的 自己的 私人的 码头 ,

他自信地站在自己的私人码头上，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʃiːk] [ɒv; əv][vər'dʒɪniən] ['sɪgəret] ['sməʊldərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk][lɪps]

with the most chic of Virginian cigarettes smouldering between his aristocratic lips

和 这 最多 时尚 的 弗吉尼亚人 香烟 闷烧 之间 他的 贵族 嘴唇

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['leɪtɪst][ænd; ənd][məʊst] ['elɪgənt] [ɒv; əv][bɒnd] [striːt] ['kɑːki] ['nekweə(r)]

and the very latest and most elegant of Bond Street Khaki Neckwear

和 这 非常 最新的 和 最多 优雅的 的 纽带 街道 卡其色 领带

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪkst] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .

distinguishing him from the mixed crowd about him .

区别 他 从 这 混合 人群 关于 他 .

他那高贵的嘴唇间夹着最时髦的弗吉尼亚香烟，身上穿着最新款、最优雅的邦德街卡其色领带，使他从周围形形色色的人群中脱颖而出。

['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [dɪ'strɔːt] ; ['iːv(ə)n] [mə'tʃʊəd] ['dʒenərəlz] ,

Every one else is distraught ; even matured Generals ,

每一个 一 别的 是 心烦意乱 ; 甚至 成熟的 将军们 ,

其他人都很沮丧；就连经验丰富的将军们也不例外。

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [truːps] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

used to the simple and irresponsible task of commanding troops in action ,

用过的 到 这 简单的 和 不负责任 任务 的 指挥 军队 在 行动 ,

习惯了指挥作战这种简单而又不负责任的任务，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [wʌn'self]
are a little unnerved by the difficulties and intricacies of embarking oneself
是 一个 小的 不安 经过 这 困难 和 错综复杂 的 启程 自己
['mɪlətrəli] .
militarily .
军事上 .

他们对参军的困难和复杂性感到有些不安。

[hiː; hi] [ɒn] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rests] [rɪ'meɪnz] [ə'luːf] .
He on whom all the responsibility rests remains aloof .
他 在 谁 全部 这 责任 休息 遗迹 超然 .

肩负全部责任的人却置身事外。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [hɑːf] ['sɪnɪk(ə)l] , [pleɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [praʊd] [feɪs] .
A smile , half cynical , plays across his proud face .
一个 微笑 , 一半 愤世嫉俗 , 演出 穿过 他的 自豪的 脸 .

他骄傲的脸上浮现出一丝半是嘲讽的微笑。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [flɪk] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd]
He knows he has but to flick the ash from his cigarette and
他 知道 他 有 但 到 轻弹 这 灰 从 他的 卷烟 和
[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [get] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [wɜːk] .
the Army will spring to attention and the Navy will get feverishly to work .
这 军队 将要 春天 到 注意力 和 这 海军 将要 得到 狂热地 到 工作 .

他知道，他只需弹掉香烟上的烟灰，陆军就会立刻立正，海军就会立刻投入战斗。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [kən'sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
He has but to express consent by the inclination of his head and
他 有 但 到 表达 同意 经过 这 倾角 的 他的 头 和
['saiərinz] [wɪl] [bləʊ] ,
sirens will blow ,
警报器 将要 吹 ,

他只需点头表示同意，警报器就会响起。

['tɜːbaɪn] ['endʒɪnz] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['ɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] ,
turbine engines will operate as they would never operate for anybody else ,
涡轮 发动机 将要 操作 作为 他们 会 绝不 操作 为了 任何人 别的 ,

涡轮发动机将以完全不同于其他任何发动机的运行方式运转。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wɪl] [ˌriːə'reɪndʒ] [ɪt'self] ,
thousands of tons of shipping will rearrange itself ,
数千 的 吨 的 船运 将要 重新排列 本身 ,

数千吨的货物将重新安排运输路线。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [əb'strepərəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] [ɪn] [ɪts]
and even the sea will become less obstreperous and more circumspect in its
和 甚至 这 海 将要 变得 较少的 喧闹的 和 更多的 谨慎 在 它是
[dɪ'miːnə(r)] ,
demeanour ,
风度 ,

甚至连大海也会变得不那么喧闹，举止更加谨慎。

[ə'dʒʌstɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪts] [taɪdz] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
adjusting , if need be , its tides to suit his wishes .
调整 , 如果 需要 是 , 它是 潮汐 到 套装 他的 愿望 .

必要时，他会调整潮汐以满足自己的意愿。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] " [prə'siːdɪŋ] " ([wʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm]
I take it my condition is typical when I am " proceeding " (one will never come
我 拿 它 我的 状况 是 典型的 什么时候 我 是 " 进行中 " (一 将要 绝不 来
[ænd; ənd][gəʊ] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ;
and go again in our time ;
和 去 再次 在 我们的 时间 ;

我认为我的情况在我“前进”时是典型的（在我们这个时代，一个人不会再来来去去；

[wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'siːd]) — [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [keɪ] .
one will always proceed) — when I am proceeding to the U . K .
一 将要 总是 继续) — 什么时候 我 是 进行中 到 这 U . K .

（总会继续前进）——当我前往英国时

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
The whole thing is too good to believe ,
这 所有的 事物 是 也 好的 到 相信 ,

这一切都太好了，简直难以置信。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt]
and I don't believe it till I have some written and omnipotent
和 我 不 相信 它 直到 我 有 一些 书面 和 无所不能
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ,

除非有书面且绝对权威的指示，否则我不会相信。

[ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
in my pocket and am actually moving towards the sea .
在 我的 口袋 和 是 实际上 移动 向 这 海 .

在我的口袋里，实际上正朝着大海的方向移动。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['kiːnɪst] ['skuːlbɔɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɪz][ə; eɪ]
The youngest and keenest schoolboy returning home for his holidays is a
这 最小的 和 最热衷 男生 返回 家 为了 他的 假期 是 一个
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

年纪最小、最有求知欲的小学生回家过节，他平静地……

[kə'lektɪd] , [im'pæʃənət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dɪzməl][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
collected , impassionate and even dismal man of the world compared to me .
集 , 冷漠的 和 甚至 惨淡 男人 的 这 世界 比较的 到 我 .

与我相比，他是一个冷静、冷漠，甚至有些阴郁的世故之人。

[ai] [siː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd]
I see little and am impressed by nothing ; all things and men are assumed
我 看 小的 和 是 印象深刻 经过 没有什么 ; 全部 事物 和 男人 是 假定
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
to be good ,
到 是 好的 ,

我见识浅薄，对任何事都无动于衷；所有事物和人都被认为是好的。

[ænd; ənd] [nʌn]
and none
和 没有任何

且无

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
of them is given the opportunity of proving itself to be the contrary .
的 他们 是 给定 这 机会 的 证明 本身 到 是 这 相反 .

其中一方有机会证明自己恰恰相反。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . [æt; ət]['eni]['ʌðə(r)] [pɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,
As for the A . M . L . O . at any other port but this one ,
作为 为了 这 一个 . M . L . 哦 . 在 任何 其他 港口 但 这 一 ,

至于除此港口以外的其他任何港口的AMLO，

[ai] [rɪ'mɑːk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] [ˌembɑː'keɪʃən] [kɑːd] .
I remark nothing about him except his princely generosity in letting me have an embarcation card .
我 评论 没有什么 关于 他 除了 他的 王子 慷慨 在 出租 我 有 一个 登月 卡片 .

除了他慷慨地给了我一张登船卡之外，我对他没有任何评价。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [ɡʊd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɡʊd] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [maɪ] [muːv] .
He is just one more good fellow in the long series of good fellows who have authorised my move .
他 是 只是 一 更多的 好的 同伴 在 这 长的 系列 的 好的 伙伴们 WHO 有 授权 我的 移动 .

他只是众多支持我搬迁的好伙伴中的又一位。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I am borne out to sea in a dream — a dream of England and all that England means to us ,
我 是 出生 出去 到 海 在 一个 梦 — 一个 梦 的 英格兰 和 全部 那 英格兰 方法 到 我们 ,

我在梦中被带到大海——一个关于英格兰以及英格兰对我们所有意义的梦。

[biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊə(r)] .
be that a wife or a reasonable breakfast at a reasonable hour .
是 那 一个 妻子 或者 一个 合理的 早餐 在 一个 合理的 小时 .

无论是妻子，还是在合理的时间享用一顿像样的早餐。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [aɪ'dentɪtiz] ,
Not until I am on my way back does it occur to me that landing and transport officers have identities ,
不是 直到 我 是 在 我的 方式 后退 做 它 发生 到 我 那 降落 和 运输 警官 有 身份 ,

直到返程途中，我才意识到着陆和运输官员是有身份的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪtiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
and by that time I have lost all interest in transport and landing and officers and identities and everything else .
和 经过 那 时间 我 有 丢失的全部 兴趣 在 运输 和 降落 和 警官 和 身份 和 一切 别的 .

到那时，我对运输、着陆、军官、身份以及其他一切都失去了兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] — — , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
At the port of — — , however , it is very different .
在 这 港口 的 — — , 然而 , 它 是 非常 不同的 .

然而，在——港，情况却截然不同。

[ai] [meɪ] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
I may arrive on the quay in a dream ,
我 可能 到达 在 这 码头 在 一个 梦 ,

我或许会在梦中抵达码头，

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ['sɪtɪŋ]
but I'm at once out of it when I have caught sight of Greatness sitting
但 我是 在 一次 出去 的 它 什么时候 我 有 捕捉 视线 的 伟大 坐着
[ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] ['fɜːmli] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]
in its little hut with the ticket window firmly closed until the arrival of the hour
在 它是 小的 小屋 和 这 票 窗户 牢牢 关闭 直到 这 到达 的 这 小时
[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'spəʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊpən] .
before which he has disposed that it shall not open .
前 哪个 他 有 处置 那 它 将 不是 打开 .

但当我看到“伟大”坐在它的小屋里，售票窗口紧紧关闭，直到他设定的时间到来之前都不会打开时，我立刻就出戏了。

[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] .
Thoughts of home are gone ; I can think of nothing but Him .
想法 的 家 是 已消失 ; 我 能 思考 的 没有什么 但 他 .

思乡之情已然消散；我的脑海里只有他。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] , [ɪf] [rɪ'lʌktənt] ,
When at last I have obtained his gracious , if reluctant ,
什么时候 在 最后的 我 有 获得 他的 亲切 , 如果 不情愿的 ,

当我最终获得他宽容的、尽管不情愿的……

[kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
consent to my obeying the instructions I have , and have got on to the
同意 到 我的 服从 这 指示 我 有 , 和 有 得到 在 到 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

我同意服从指示，并且已经上了船。

[ai] [dɪ'pɒzɪt] [maɪ] [gʊdz] ['hʌrɪdli] , ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
I deposit my goods hurriedly , anywhere , and fight for a position by the
我 订金 我的 商品 匆匆 , 任何地方 , 和 斗争 为了 一个 位置 经过 这
['bʊlwək] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kiː] ,
bulwark nearest the quay ,
堡垒 最近的 这 码头 ,

我匆匆忙忙地把货物放在任何地方，然后争抢码头附近防波堤上的位置。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['eksələnsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
from which I may gaze at his august Excellency for the few remaining
从 哪个 我 可能 目光 在 他的 八月 阁下 为了 这 很少 其余的
['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)]['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
hours during which it is given us to linger in or near our well - beloved
小时 期间 哪个 它 是 给定 我们 到 萦绕 在 或者 靠近 我们的 出色地 - 心爱
[frɑːns] .
France .
法国 .

在那里，我得以凝视他尊贵的阁下，在我们还能在挚爱的法国境内或附近逗留的最后几个小时里。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ai][ɑːsk][maɪ'self] ,
How came it about , I ask myself ,
如何 来了 它 关于 , 我 问 我 ,

我问自己，这是怎么发生的？

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?
that the Right Man got to be in the Right Place ?
那 这 正确的 男人 得到 到 是 在 这 正确的 地方 ?

让合适的人出现在合适的位置？

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [fɔː'tjuːɪtəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [θrʌst] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
It cannot have been merely fortuitous that he was not thrust away into
它 不能 有 到过 仅仅 偶然 那 他 曾是 不是 推力 离开 进入
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [əb'skjʊə(r)][dʒɒb][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ɔː(r)][ðə; ði]
some such obscure job as the command of an Expeditionary Force or the
一些 这样的 朦胧 工作 作为 这 命令 的 一个 探险家 力量 或者 这
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
control of the counsels of the Imperial General Staff .
控制 的 这 律师 的 这 帝国 一般的 职员 .

他没有被安排到远征军司令或帝国总参谋部顾问等不起眼的职位上，这绝非偶然。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz] ['tʃuːzə(r)] ; ['meɪdʒə(r)] -
It must have been the deliberate choice of a wise chooser ; Major -
它 必须 有 到过 这 商榷 选择 的 一个 明智的 选择者 ; 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] ['mɪlətri] ['lændɪŋ] [hɪm'self] ,
General Military Landing himself ,
一般的 军队 降落 他自己 ,

这一定是明智之士的深思熟虑之举；这位明智之士正是军事登陆少将本人。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['pɜːs(ə)n] ?
the SECRETARY OF STATE FOR WAR on his own , even His MAJESTY in person ?
这 秘书 的 状态 为了 战争 在 他的 自己的 , 甚至 他的 威严 在 人 ?

陆军大臣亲自出面，甚至陛下亲自出面?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Or was a plebiscite taken through the length and breadth of the
或者 曾是 一个 全民公投 已采取 通过 这 长度 和 宽度 的 这
['brɪtɪʃ] [aɪlz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] ,
British Isles when I was elsewhere ,
英国 岛屿 什么时候 我 曾是 别处 ,

或者，在我身处外地的时候，是否在整个不列颠群岛举行了全民公投?

[ænd; ənd][dɪd]['brɪt(ə)n] , [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ju'nænɪməsli] ?
and did Britain , thrilled to the core , clamour for him unanimously ?
和 做过 英国 , 激动不已 到 这 核 , 叫嚣 为了 他 一致 ?

英国民众是否欣喜若狂，一致拥护他?

[ai] [wɒtʃ] [hɪm] [kiːp] [ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [ænd; ənd] ['restləs] ['meɪdʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] ['weɪtɪŋ]
I watch him keep a perturbed and restless Major from the line waiting
我 手表 他 保持 一个 忐忑 和 不安 主要的 从 这 线 等待
[waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [lait] - [hɑːtɪd] ['bædɪnɑːʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] .
while he finishes his light - hearted badinage with a subordinate .
尽管 他 完成 他的 光 - 心地 玩笑 和 一个 下属 .

我看着他让队伍里一位焦躁不安的少校等候，自己则和下属轻松地开着玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [ʃɪə(r)] [sɒŋ'frwɑː] .
It is altogether magnificent in its sheer sangfroid .
它 是 共 壮丽 在 它是 透明 冷静 .

它那份十足的冷静沉着，真是令人叹为观止。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['leɪbld] ['mɪəli] [ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . ,
Why is it that such a one is labelled merely A . M . L . O . ,
为什么 是 它 那 这样的 一个 一 是 标签 仅仅 一个 . M . L . 哦 . ,

为什么这样一位人物会被简单地称为 AMLO?

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɒbviəsli] [biː; bi][ðə; ði][em] . [el] . [əʊ] . ?
when he should obviously be the M . L . O . ?
什么时候 他 应该 明显地 是 这 M . L . 哦 . ?

他明明应该是MLO（抵押贷款发起人）啊?

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] , ['hæpɪli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːv] .
He has his subordinate , happily insignificant and obsequiously proud to serve .
他 有 他的 下属 , 快乐地 微不足道 和 谄媚地 自豪的 到 服务 .

他有一个下属，这个下属虽然地位微不足道，却甘愿卑躬屈膝地为他效力，并以此为荣。

[let] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [biː; bi][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] , [ɪt'self] , [biː; bi]['əʊpənli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɪt'self] .
Let the subordinate be the a . m . l . o . , and let It , Itself , be openly acknowledged to be It , Itself .
让 这 下属 是 这 一个 . 米 . 我 . o . , 和 让 它 , 本身 , 是 公然 已确认 到 是 它 , 本身 .

让从属者成为amlo，让“它”本身被公开承认为“它”本身。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz][em] . [el] . [əʊ] . ?
By the way , where is his M . L . O . ?
经过 这 方式 , 在哪里 是 他的 M . L . 哦 . ?

对了，他的贷款发起人在哪里?

[hæz; həz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] ?
Has anybody ever seen him ?
有 任何人 曾经 已见 他 ?

有人见过他吗?

[ai] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[dʌz] [hiː; hi][ɪɡ'zɪst] ? . . .
Does he exist ? . . .
做 他 存在 ? . . .

他真的存在吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɡɒt][rɪd][ɒv; əv] ?
Has he been got rid of ?
有 他 到过 得到 摆脱 的 ?

他被除掉了吗?

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There is a convenient crevice between the quay and the boat with a convenient number of feet of water at the bottom of it .
那里 是 一个 方便的 裂缝 之间 这 码头 和 这 船 和 一个 方便的 数字 的 脚 的 水 在 这 底部 的 它 .

码头和船之间有一条方便的缝隙，缝隙底部有足够深的水。

[ɪz][ðə; ði][em] . [el] . [əʊ] . [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] " [ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . " ['bræsɑːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [truː] ['ɡreɪtnəs] ?
Is the M . L . O . down there , and is the " A . M . L . O . " brassard but the modesty of true greatness ?
是 这 M . L . 哦 . 向下 那里 , 和 是 这 " 一个 . M . L . 哦 . " 布拉萨德 但 这 谦逊 的 真的 伟大 ?

MLO 就在那里吗? “AMLO”臂章难道不是真正伟大的谦逊吗?

[ɪf] [ðə; ði][em] . [el] . [əʊ] . [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [ðeə(r)] , [huː] [θruː] [hɪm] ?
If the M . L . O . has been thrown down there , who threw him ?
如果 这 M . L . 哦 . 有 到过 抛掷 向下 那里 , WHO 扔 他 ?

如果 MLO 被扔到那里，是谁扔的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['aɪdl] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð]
Was it my idol , the A . M . L . O . , in a moment of exasperation with
曾是 它 我的 偶像 , 这 一个 . M . L . 哦 . , 在 一个 片刻 的 恼怒 和
[hɪz; ɪz][em] . [el] . [əʊ] . ?
his M . L . O . ?
他的 M . L . 哦 . ?

那是我崇拜的洛佩斯·奥夫拉多尔总统，在他对他的下属领导人感到恼火的时候吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][em] . [el] . [əʊ] . , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['aɪdl] ,
Or was it the M . L . O . , in a moment of exasperation with my idol ,
或者 曾是 它 这 M . L . 哦 . , 在 一个 片刻 的 恼怒 和 我的 偶像 ,
[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . ?
the A . M . L . O . ?
这 一个 . M . L . 哦 . ?

或者，这是洛佩斯·奥夫拉多尔（MLO）对我的偶像洛佩斯·奥夫拉多尔（AMLO）感到恼火时说的话吗?

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[əʊld] ['leɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .

老太太。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] , ['kʌnstəbl] ?
" IS THIS THE RESULT OF A BOMB , CONSTABLE ?
" 是 这 这 结果 的 一个 炸弹 , 警官 ?

“警官，这是炸弹造成的吗? ”

" ['kʌnstəbl] ([fed] [ʌp]) .
" Constable (fed up) .
" 警官 (美联储向上) .

警员（受够了）。

" [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [mæm] .
" BLESS YOU , NO , MA'AM .
" 保佑 你 , 不 , 女士 .

“愿上帝保佑你，不，女士。”

[ðə; ði][dʒent] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hɪrz] [gɒt] [heɪ] ['fiːvə(r)] . "
THE GENT THAT LIVES HERE'S GOT HAY FEVER . "
这 绅士 那 生活 这里是 得到 干草 发烧 . "

住在这里的那位先生得了花粉症。

" ['neɪv(ə)l] ['ɔːfɪsərz] (['maɪnˌswiːpɪŋ]) [waɪf] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
" Naval Officer's (Minesweeping) Wife would be grateful for the opportunity
" 海军 警官们 (扫雷) 妻子 会 是 感激的 为了 这 机会
[ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [leɪ'et] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [praɪs] .
of purchasing a Baby's Layette of good quality at a very reasonable price .
的 购买 一个 婴儿的 婴儿用品 的 好的 质量 在 一个 非常 合理的 价格 .

“海军军官（扫雷）的妻子将非常感激有机会以非常合理的价格购买一套优质的婴儿用品。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['aʊə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] ['swiːpɪŋ] [waɪf] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [maɪn] .
Our congratulations to the mine sweeping wife upon having captured a Baby Mine :
我们的 恭喜！ 到 这 矿 扫荡 妻子 之上 拥有 捕获 一个 婴儿 矿 .

我们向这位扫雷女工表示祝贺，她成功捕获了一枚小型地雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

[biːsts] ['rɔɪəl] .
BEASTS ROYAL .
野兽 皇家 .

皇家野兽。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[djuːk] ['wɪljəmz] ['fɔːlkən] .
Duke William's Falcon .
公爵 威廉的 鹘 .

威廉公爵的猎鹰。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1065 .
一个 . D . - .

公元1065年。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɑːʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Upon a marsh beside the sea ,
之上 一个 沼泽 旁 这 海 ,

在海边的沼泽地上，

[wɪð] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd] ['væsl] [θriː] ,
With hawk and hound and vassals three ,
和 鹰 和 猎犬 和 附庸 三 ,

带着鹰、猎犬和三个封臣，

[rəʊd] ['wɪljəm] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
Rode WILLIAM , Duke of NORMANDY ,
罗德 威廉 , 公爵 的 诺曼底 ,

威廉，诺曼底公爵

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊvə(r)] ['rɑːloʊ] ;
The heir of Rover ROLLO ;
这 继承人 的 路虎 罗洛 ;

罗孚·罗洛的继承人；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔːlkən] [fluː]
And ever as his falcon flew
和 曾经 作为 他的 鹘 飞翔

而他的猎鹰，永远翱翔天际

[kwəʊθ] [hiː; hi] : " [mɑːk] [wel] , [baɪ] [ˌes 'tiː] . [mækluː] ,
Quoth he : " Mark well , by St . MACLOU ,
引用 他 : " 标记 出色地 , 经过 英石 . 麦克洛 ,

他说道：“注意，圣麦克卢……”

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] ['heɪs(ə)n][juː; jʊ] ,
For where she hovers hasten you ,
为了 在哪里 她 悬停 趋 你 ,

她徘徊之处，必将催促你加快脚步。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ai] ['fɒləʊ] .
And where she falls I follow .
和 在哪里 她 瀑布 我 跟随 .

她倒下的地方，我就跟着倒下。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪ] ,
" She rose into the misty sky ,
" 她 玫瑰 进入 这 蒙蒙 天空 ,

她升入迷雾缭绕的天空，

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['menəs] [hɪd] [ɒn] [haɪ] ,
A brooding menace hid on high ,
一个 沉思 威胁 隐藏 在 高的 ,

高处潜藏着一股阴险的威胁，

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [dip] ['ɜːθwəd] ['sʌd(ə)nli]
Ere she dipped earthward suddenly
埃雷 她 浸入 向地球 突然

在她突然向地面俯冲之前

[æz; əz] [dɪps] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['swɒləʊ] ;
As dips the silver swallow ;
作为 蘸酱 这 银 吞 ;

银色的燕子俯冲而下；

[ðen] , ['spɜːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [greɪ] ,
Then , spurring through the rushes grey ,
然后 , 刺激 通过 这 冲刺 灰色的 ,

然后，策马穿过灰色的芦苇丛，

[kraɪd] ['wɪljəm] , " [s'ɜːz] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Cried WILLIAM , " Sirs , away , away !
哭 威廉 , " 先生们 , 离开 , 离开 !

威廉喊道：“先生们，快走，快走！”

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] [ɪz][ðə; ði] [preɪ] ,
For where she hovers is the prey ,
为了 在哪里 她 悬停 是 这 猎物 ,

她所在之处，便是猎物所在。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ai] ['fɒləʊ] .
And where she falls I follow .
和 在哪里 她 瀑布 我 跟随 .

她倒下的地方，我就跟着倒下。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːbld] [pluːm] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [daɪt] ,
" Her marbled plume with crimson dight ,
" 她 大理石纹 羽 和 赤红 灯光 ,

“她那饰有深红色的大理石纹羽毛，

['siːwəd] [ʃiː; ʃi] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]
Seaward she soared , and bent her flight
向海 她 飙升 , 和 弯曲 她 航班

她向大海翱翔，弯曲着飞翔的弧线。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [waɪt]
Above the ridge of foaming white
多于 这 岭 的 起泡 白色的

在泛着白色泡沫的山脊上方

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['hɒləʊ] ;
Along the harbour hollow ;
沿着 这 港口 空洞的 ;

沿着港口洼地；

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [streɪt] ,
Then , looking grimly toward the strait ,
然后 , 寻找 阴沉地 朝向 这 海峡 ,

然后，他神情凝重地望向海峡，

[sed] ['wɪljəm] , " ['truːli] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
Said WILLIAM , " Truly , soon or late ,
说 威廉 , " 真的 , 很快 或者 晚的 ,

威廉说：“的确，迟早……”

[ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] [ɪz][maɪ] [feɪt] ,
There where she hovers is my fate ,
那里 在哪里 她 悬停 是 我的 命运 ,

她徘徊的地方，就是我的命运所在。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ai] ['fɒləʊ] .
And where she falls I follow .
和 在哪里 她 瀑布 我 跟随 .

她倒下的地方，我就跟着倒下。

" [ðə; ði] [keɪv] - ['dweləּ(r)z] .
" THE CAVE - DWELLERS .
" 这 洞穴 - 居民 .

“穴居人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] ,
" If you please , ma'am ,
" 如果 你 请 , 女士 ,

“如果您愿意的话，女士，

[ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒʌg][fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
that funny - looking gentleman with the long hair has brought his jug for some more water .
那 有趣的 - 寻找 绅士 和 这 长的 头发 有 带来 他的 水壶 为了 一些 更多的 水 .

那位留着长发、长相滑稽的先生拿着水壶来装水了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pepə(r)] ? "
And could you oblige him with a little pepper ? "
和 可以 你 必须 他 和 一个 小的 胡椒 ? "

你能帮他加点胡椒粉吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [maɪ][waɪf] .
" Certainly not , " said my wife .
" 当然 不是 , " 说 我的 妻子 .

“当然不是，”我妻子说。

" [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
" The man's a nuisance .
" 这 男人的 一个 滋扰 .

“这个人很烦人。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'spektəbl] — [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['ɑːtɪst] .
He is not even respectable — looks like a gipsy or a disreputable artist .
他 是 不是 甚至 可敬 — 看起来 喜欢 一个 吉普赛人 或者 一个 声名狼藉的 艺术家 .

他连体面都算不上——看起来像个吉普赛人或者一个声名狼藉的艺术家。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] .
I'll speak to him myself .
患病的 说话 到 他 我 .

我会亲自和他谈谈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And she flounced out of the room .
" 和 她 踱步 出去 的 这 房间 .

"然后她就气冲冲地走出了房间。"

[ai][felt]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʌn] [wen] ,
I felt almost sorry for the man ; but really the thing was overdone when ,
我 毛毡 几乎 对不起 为了 这 男人 ; 但 真的 这 事物 曾是 做得太过火了 什么时候 ,

我几乎有点同情那个人；但说真的，这件事确实做得太过火了。

[nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ðiːz] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʌg] -
not content with overcrowding our village , these London people took to living in dug -
不是 内容 和 过度拥挤 我们的 村庄 , 这些 伦敦 人们 采取 到 活的 在 挖 -
[aʊts] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .
outs on the common .
出局 在 这 常见的 .

这些伦敦人不仅使我们的村庄人口过剩，还搬到了公共用地上的地窖里居住。

[mə'tɪldə] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l][dʒʌg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Matilda rushed back into the room with a metal jug in her hand .
玛蒂尔达 匆忙 后退 进入 这 房间 和 一个 金属 水壶 在 她 手 .

玛蒂尔达手里拿着一个金属水壶，匆匆跑回了房间。

" ['ɒskə(r)] !
" Oscar !
" 奥斯卡 !

"奥斯卡！

[ɪts] [əʊld] ['ʃefiːld] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It's old Sheffield plate , and there's a coat - of - arms on it .
它是 老的 谢菲尔德 盘子 , 和 有 一个 外套 - 的 - 武器 在 它 .

这是谢菲尔德的老式餐盘，上面有纹章。

[tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['herəldri] [bʊk] ; [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][fɔː(r); fə(r)] - [beəz] . -
Turn up the heraldry book ; look in the index for ' bears . '
转动 向上 这 纹章学 书 ; 看 在 这 指数 为了 - 熊 . -

翻开纹章学书籍；在索引中查找"熊"。

[pə'hæps] ['ðer] ['sʌmbədi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Perhaps they're somebody after all .
也许 它们是 某人 后 全部 .

或许他们终究还是个重要人物。

" [mə'tɪldə][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'muːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]
" Matilda is a second cousin once removed of the Drewitts — one of the best
" 玛蒂尔达 是 一个 第二 表哥 一次 已移除 的 这 - — 一 的 这 最好的
['bærənitsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['herəldri] .
baronetcies in England — and naturally we take an interest in Heraldry .
男爵爵位 在 英格兰 — 和 自然 我们 拿 一个 兴趣 在 纹章学 .

"玛蒂尔达是德鲁伊特家族的远房表妹——德鲁伊特家族是英格兰最好的男爵家族之一——我们自然对纹章学很感兴趣。"

" [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , here it is .
" 是的 , 这里 它 是 .

"是的，就是这里。"

[ə; eɪ] [keɪv] - [beə(r)]['ræmpənt] !
A cave - bear rampant !
一个 洞穴 - 熊 猖獗 !

一只横冲直撞的洞熊!

['ɒskə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] - - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
Oscar , it's the crest of the Cave - Canems , one of the oldest families in Britain ,
奥斯卡 , 它是 这 波峰 的 这 洞穴 - - , 一 的 这 最老 家庭 在 英国 ,

奥斯卡，这是凯夫-卡内姆斯家族的族徽，该家族是英国最古老的家族之一。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] !
if not the very oldest !
如果 不是 这 非常 最老 !

如果不是最古老的!

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ai] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Poor things , I feel so sorry for them .
贫穷的 事物 , 我 感觉 所以 对不起 为了 他们 .

它们太可怜了，我真为它们感到难过。

[pə'hæps] [ai] [mait] ['ɒfə(r)][hɪm][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)lz] . "
Perhaps I might offer him some vegetables . "
也许 我 可能 提供 他 一些 蔬菜 . "

或许我可以给他一些蔬菜。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,
" And to think of their having to live in a cave again after all these centuries ,
" 和 到 思考 的 他们的 拥有 到 居住 在 一个 洞穴 再次 后 全部 这些 几个世纪 ,

“想想看，几个世纪过去了，他们竟然又要住在山洞里，”

" [sed] [maɪ] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" said my wife when she returned .
" 说 我的 妻子 什么时候 她 返回 .

“我妻子回来时说道。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [pə'θetɪk] ?
" Isn't it pathetic ?
" 不是 它 可怜的 ?

难道不可悲吗?

['ɒskə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðem; ðəm] ?
Oscar , don't you think we ought to call on them ?
奥斯卡 , 不 你 思考 我们 应该 到 称呼 在 他们 ?

奥斯卡，你不觉得我们应该去拜访他们吗?

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [keɪv] - ['dwelə(r)z] .
" We agreed that it was our duty to call on the distinguished cave - dwellers .
" 我们 同意 那 它 曾是 我们的 责任 到 称呼 在 这 杰出的 洞穴 - 居民 .

我们一致认为，拜访这些杰出的穴居人是我们的责任。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][weə(r)] ?
But what ought we to wear ?
但 什么 应该 我们 到 穿 ?

我们应该穿什么呢?

[ðeɪ] [drest] ['veri] ['sɪmpli] ;
They dressed very simply ;
他们 穿着 非常 简单地 ;

他们的穿着非常朴素；

[ai][hæd; həd] [si:n] [hɪm][ɪn][æn; ən][əʊld] [twi:d] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][sɒft] [felt][hæt] .
I had seen him in an old tweed suit and a soft felt hat .
我 有 已见 他 在 一个 老的 粗花呢 套装 和 一个 柔软的 毛毡 帽子 .

我曾见过他，当时他穿着一套旧粗花呢西装，戴着一顶软毡帽。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , " [mə'tɪldə] [sed] , " [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['daʊdi] .
" And his wife , " Matilda said , " is positively dowdy .
" 和 他的 妻子 , " 玛蒂尔达 说 , " 是 积极地 土气的 .

“他的妻子，”玛蒂尔达说，“简直土得掉渣。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pru:vz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmbədi] .
But that proves they are somebody .
但 那 证明 他们 是 某人 .

但这证明他们是重要人物。

['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][weə(r)] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] .
Only the very best people can afford to wear shabby clothes in these times .
仅有的 这 非常 最好的 人们 能 买得起 到 穿 破旧 衣服 在 这些 时代 .

在这个时代，只有最优秀的人才能穿得起破旧的衣服。

" [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pə'laɪt]
" We decided that in our case it was necessary to recognise the polite
" 我们 决定 那 在 我们的 案件 它 曾是 必要的 到 认出 这 有礼貌的
['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
usages of society .
用法 的 社会 .

“我们认为，就我们的情况而言，有必要承认社会上的礼貌习俗。”

[səʊ][maɪ] [waɪf][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fəʊliɪdʒ] [gri:n] [sɪlk] , [ænd; ənd][ai][maɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sæbəθ] [ə'taɪə(r)] .
So my wife wore her foliage green silk , and I my ordinary Sabbath attire .
所以 我的 妻子 穿着 她 叶子 绿色的 丝绸 , 和 我 我的 普通的 安息日 服装 .

于是，我妻子穿上了她那件翠绿色的丝绸长袍，而我则穿上了我平常的安息日服装。

[ə; eɪ]['freɪgrənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['kʊkɪŋ] [led][ˌju: 'es] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd]
A fragrant odour of vegetables cooking led us eventually to the little mound
一个 香 气味 的 蔬菜 烹饪 引领 我们 最终 到 这 小的 冢
[ə'mɪdst][ðə; ði] [gɔ:s] [weə(r)] ['aʊə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['temprərəli] [rɪ'zaɪdɪŋ] .
amidst the gorse where our aristocratic visitors were temporarily residing .
在……之中 这 金雀花 在哪里 我们的 贵族 访客 是 暂时地 居住 .

一阵蔬菜烹煮的香味最终引领我们来到金雀花丛中的小土丘，我们的贵族客人暂时居住在那里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜ:st][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
There was some difficulty at first in attracting their attention ,
那里 曾是 一些 困难 在 第一的 在 吸引 他们的 注意力 ,

起初，吸引他们的注意力有些困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [ˌəʊvə'keɪm] [baɪ] ['taɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd]
but this I overcame by tying our visiting - cards to a piece of string and
但 这 我 克服 经过 捆绑 我们的 访问 - 牌 到 一个 片 的 细绳 和
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] .
dangling it down the tunnel that served as an entrance .
悬挂 它 向下 这 隧道 那 服务 作为 一个 入口 .

但我通过将我们的名片系在一根绳子上，然后将其垂到作为入口的隧道里，克服了这个问题。

['ɑːftə(r)] ['kɒfɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [ʃəʊd]
After coughing several times I had a bite , and the cave - man showed
后 咳嗽 一些 时代 我 有 一个 咬 , 和 这 洞穴 - 男人 显示
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我咳嗽了几声后被咬了一口，然后那个穴居人就现身了。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , ['lɑːfɪŋ] , " [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɪlɪˌstiːnz] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .
" I heard him say , laughing , " it's the kind Philistines who gave us the vegetables .
" 我 听到 他 说 , 笑 , " 它是 这 种类 非利士人 WHO 给予 我们 这 蔬菜 .

我听到他笑着说：“是善良的非利士人给了我们蔬菜。”

" [ðen] [ə'laʊd] , " [kʌm] [ɪn] .
" Then aloud , " Come in .
" 然后 大声 , " 来 在 .

然后大声说：“进来。”

[maɪnd][ðə; ði] [steps] .
Mind the steps .
头脑 这 步骤 .

注意步骤。

" [ai] ['dæmɪdʒd] [maɪ][hæt] ['slaɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mə'tɪldəz] [dres]
" I damaged my hat slightly against the roof , and I am afraid Matilda's dress
" 我 损坏的 我的 帽子 轻微地 反对 这 屋顶 , 和 我 是 害怕的 玛蒂尔达的 裙子
['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
suffered a little ,
遭受 一个 小的 ,

“我的帽子撞到屋顶上有点损坏了，恐怕玛蒂尔达的裙子也稍微受损了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] [dʌg] - [aʊt] .
but we managed to enter their dug - out .
但 我们 管理 到 进入 他们的 挖 - 出去 .

但我们设法进入了他们的休息区。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [həʊl]
The place was faintly lighted by a sort of window overlooking the third hole
这 地方 曾是 淡淡的 照明 经过 一个 种类 的 窗户 俯瞰 这 第三 洞
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [gɒlf] [kɔːs] .
of the deserted golf course .
的 这 荒凉的 高尔夫球 课程 .

透过一扇类似窗户的窗户，可以看到荒凉的高尔夫球场的第三洞，那里光线昏暗。

['aʊə(r)][həʊst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Our host introduced his wife .
我们的 主持人 介绍 他的 妻子 .

我们的主人介绍了他的妻子。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] ['nɜːvəs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" We were not really nervous , " said the lady ,
" 我们 是 不是 真的 紧张的 , " 说 这 女士 ,

“我们其实并不紧张，”这位女士说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ʃel] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
" but a fragment of shell came through the studio window and destroyed
" 但 一个 分段 的 壳 来了 通过 这 工作室 窗户 和 损毁
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃəz] .
a number of my husband's pictures .
一个 数字 的 我的 丈夫的 图片 .

“但是一枚炮弹碎片穿过工作室的窗户，毁坏了我丈夫的一些照片。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['niːəʊ] - [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [skuːl] . "
He is a painter of the Neo - Impressionistic School . "
他 是 一个 画家 的 这 新 - 印象派 学校 . "

他是新印象派画家。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] [mə'tɪldə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kænvəs] .
" What a shame ! " said Matilda , taking up a canvas .
" 什么 一个 耻辱 ! " 说 玛蒂尔达 , 采取 向上 一个 帆布 .

“真可惜！”玛蒂尔达说着，拿起了一块画布。

" [meɪ] [ai] [lʊk] ?
" May I look ?
" 可能 我 看 ?

我可以看一下吗?

[əʊ] ! [haʊ] ['prɪti] . "
Oh ! how pretty . "
哦 ! 如何 漂亮的 . "

哦！真漂亮。

" [maɪ] [wɜːst] ['enəmi] [hæz; həz]['nevə(r)] [kɔːld] [maɪ] [wɜːk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .
" My worst enemy has never called my work that , " said the artist .
" 我的 最差 敌人 有 绝不 称为 我的 工作 那 , " 说 这 艺术家 .

“我最痛恨的人也从未这样评价过我的作品，”这位艺术家说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ʌp] .
" Perhaps you would appreciate it better if you held it the other way up .
" 也许 你 会 欣赏 它 更好的 如果 你 握住 它 这 其他 方式 向上 .

“或许你反过来拿，会更好地欣赏它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃaɪnz] .
" It is at a moment like this that my wife shines .
" 它 是 在 一个 片刻 喜欢 这 那 我的 妻子 闪耀 .

“正是在这样的时刻，我的妻子才真正闪耀光芒。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [lait] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should like to see it in a better light , " she said .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 在 一个 更好的 光 , " 她 说 .

“我希望能够以更好的视角来看待这件事，”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
" But how interesting !
" 但 如何 有趣的 !

“但是，多么有趣啊！”

['evriwʌn] [peɪnts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — ['iːv(ə)n] ['rɔɪəlti] .
Everyone paints now - a - days — even Royalty .
每个人 油漆 现在 - 一个 - 天 — 甚至 皇室 .

如今人人都会画画——就连皇室成员也不例外。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɜː(r)] - ['druːɪt] , [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɒv; əv]
My cousin , Sir Ethelwyn Drewitt , has done some charming water - colours of
我的 表哥 , 先生 - 德鲁维特 , 有 完毕 一些 迷人 水 - 颜色 的
[ðə; ði]['fæməli] [ɪst'eɪts] .
the family estates .
这 家庭 庄园 .

我的表兄埃塞尔温·德鲁伊特爵士创作了一些描绘家族庄园的迷人水彩画。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Perhaps you know him ?
也许 你 知道 他 ?

你或许认识他?

" ['aʊə(r)][həʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Our host shook his head .
" 我们的 主持人 摇晃 他的 头 .

我们的主人摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['fæməli] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" A very old family , like your own , " said Matilda .
" 一个 非常 老的 家庭 , 喜欢 你的 自己的 , " 说 玛蒂尔达 .

"一个非常古老的家族，就像你们家一样,"玛蒂尔达说。

" ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['prɒbəbli] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
" Our ancestors probably knew each other in the days of Stonehenge .
" 我们的 祖先 大概 知道 每个 其他 在 这 天 的 巨石阵 .

"我们的祖先可能在巨石阵时代就彼此认识了。"

[ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] . "
I , of course , recognised the coat - of - arms on your plate . "
我 , 的 课程 , 已确认 这 外套 - 的 - 武器 在 你的 盘子 . "

我当然认出了你盘子上的徽章。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" I am afraid you are in error , " said the artist .
" 我 是 害怕的 你 是 在 错误 , " 说 这 艺术家 .

"恐怕你弄错了,"艺术家说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɪts] .
" My name is Pitts .
" 我的 姓名 是 皮茨 .

我的名字是皮茨。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][gəʊ] [bæk] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] , ['ɒnɪst] [mæn] , [kept] [ə; eɪ] ['grəusəz]
And I don't go back beyond my grandfather , who , honest man , kept a grocer's
和 我 不 去 后退 超过 我的 祖父 , WHO , 诚实的 男人 , 保留 一个 杂货店
[ʃɒp] [ɪn] ['dʌlwitʃ] .
shop in Dulwich .
店铺 在 达利奇 .

我的祖先只能追溯到我的祖父，他是个诚实的人，在达利奇开了一家杂货店。

[ðə; ði][dʒʌg] [juːv] [biːn] [əd'maɪərɪŋ][ai] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən]['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
The jug you've been admiring I bought in the Caledonian Cattle Market for
这 水壶 你已经 到过 钦佩 我 买 在 这 喀里多尼亚 牛 市场 为了
[ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .
fifteen shillings .
十五 先令 .

你一直赞叹的那个水罐是我在喀里多尼亚牲畜市场花十五先令买的。

" [mə'tɪldə] [swuːn] .
" Matilda swooned .
" 玛蒂尔达 晕倒 .

玛蒂尔达晕倒了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [kləʊz] [daʊn] [ðeə(r)] .
The air was certainly very close down there .
这 空气 曾是 当然 非常 关闭 向下 那里 .
那里的空气确实非常稀薄。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [driːm] .
THE WAR - DREAM .
这 战争 - 梦 .
战争之梦。

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [frɑːns]
I Wish I did not dream of France
我 希望 我 做过 不是 梦 的 法国
我希望我没有梦到法国。

[ænd; ənd][spend][maɪ] [naɪts] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [dred]
And spend my nights in mortal dread
和 花费 我的 夜晚 在 凡人 恐惧
我夜夜都在恐惧中度过

[ɒn]['maɪəri][flæts][weə(r)] [wɪz] - [bæŋz] [dɑːns]
On miry flats where whizz - bangs dance
在 泥 公寓 在哪里 呼啸 - 刘海 舞蹈
在泥泞的平原上，嗖嗖声响起

[ænd; ənd][stɑː(r)] - [ʃelz] ['hɒvə(r)] ['or] [maɪ] [hed] ,
And star - shells hover o'er my head ,
和 星星 - 贝壳 徘徊 超过 我的 头 ,
星光贝壳在我头顶盘旋，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [weɪk] [maɪ] ['æŋkʃəs] [spaʊs]
And sometimes wake my anxious spouse
和 有时 唤醒 我的 焦虑的 配偶
有时还会吵醒我焦虑的配偶

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃrɪl] [ɪk'saɪtɪd] [rəʊz]
By making shrill excited rows
经过 制作 尖锐 兴奋的 行
通过发出尖锐兴奋的叫声

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] " [h'aʊz]
Because it seems a hundred " hows
因为 它 似乎 一个 百 " 如何
因为似乎有上百个“如何”

" [ɑː(r); ə(r)]['bærɑːʒ, bə'r-][ðə; ði][bed] .
" Are barraging the bed .
" 是 猛烈攻击 这 床 .
“正在猛烈攻击床铺。”

[ai]['nevə(r)] [faɪt] [wɪð] [t'aɪgəz] [naʊ]
I never fight with tigers now
我 绝不 斗争 和 老虎 现在
我现在再也不和老虎打架了

[ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][nɒk'tɜːn(ə)l] [m'eəz] ;
Or know the old nocturnal mares ;
或者 知道 这 老的 夜 母马 ;
或者认识一下那些古老的夜行母马；

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['fræntɪk] [kaʊ] ,
The house on fire , the frantic cow ,
这 房子 在 火 , 这 疯狂的 奶牛 ,
着火的房子，惊慌失措的牛，

[ðə; ði] [kʌt] - [θrəʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz]
The cut - throat coming up the stairs
这 切 - 喉 未来 向上 这 楼梯

凶手正走上楼梯

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [triːt] ; [ai] ['ɔːlməʊst] [mɪs]
Would be a treat ; I almost miss
会 是 一个 对待 ； 我 几乎 错过

那将是一件乐事；我差点就错过了。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs]
That feeling of paralysis
那 感觉 的 麻痹

那种麻痹感

[wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['presəpɪs]
With which one climbed a precipice
和 哪个 一 攀登 一个 悬崖

用它攀登悬崖

[ɔː(r)] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [beəz] .
Or ran away from bears .
或者 跑 离开 从 熊 .

或者逃离了熊的追捕。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [driːm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz]
Nor do I dream the pleasant days
也不 做 我 梦 这 令人愉快的 天

我也不梦见那些美好的日子。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [suːð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [wɔːz] ,
That sometimes soothe the worst of wars ,
那 有时 舒缓 这 最差 的 战争 ，

有时，这能抚慰最残酷的战争。

[ɒv; əv] ['ɔməlɪts] [ænd; ənd] [es'tæmɪneɪ]
Of omelettes and estaminets
的 煎蛋卷 和 乙胺

煎蛋卷和小酒馆

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [meɪdz] [æt; ət] ['kɒtɪdʒ] - [dɔːz] ;
And smiling maids at cottage - doors ;
和 微笑 女佣 在 小屋 - 门 ；

还有站在小屋门口面带微笑的女仆；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'baʊndɪd] [weɪst]
But in a vague unbounded waste
但 在 一个 模糊的 无界 浪费

但在模糊无界的浪费中

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [haɪd] [wɪð] ['fjuːtaɪl] [heɪst]
For ever hide with futile haste
为了 曾经 隐藏 和 徒劳 匆忙

永远徒劳地躲藏

[frɒm; frəm] [faɪv] . - [prɪ'saɪsli] [pleɪst] ,
From 5 . 9's precisely placed ,
从 5 . - 恰恰 放置 ，

从5.9的精准定位来看，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .
And all the time it pours .
和 全部 这 时间 它 倾倒 .

而且一直下着倾盆大雨。

[jet] , [ɪf] [ai] [ʃəʊd] [kə'lɒs(ə)l] [flem]
Yet , if I showed colossal phlegm
然而 , 如果 我 显示 庞大 痰

然而，如果我表现出巨大的痰液

[ɔː(r)] [kept] [ɪ'nɔːməs] [kraʊdz] [æt; ət] [beɪ] ,
Or kept enormous crowds at bay ,
或者 保留 巨大的 人群 在 湾 ,

或者阻止了大量人群聚集，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ðə; ði] [diː] . [siː] . [em] . ,
And sometimes won the D . C . M . ,
和 有时 韩元 这 D . C . M . ,

有时还能赢得DCM奖，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ;
It might inspire me for the fray ;
它 可能 启发 我 为了 这 磨损 ;

这或许能激励我投入战斗；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ai] [duː; də] [nɒt] [siːm]
But , looking back , I do not seem
但 , 寻找 后退 , 我 做 不是 似乎

但回首往事，我似乎并不这么认为。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [driːm]
To recollect a single dream
到 追忆 一个 单身的 梦

回忆起一个梦

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] ['sɪmpli] [skriːm]
In which I did not simply scream
在 哪个 我 做过 不是 简单地 尖叫

我并没有只是尖叫。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
And try to run away .
和 尝试 到 跑步 离开 .

然后试图逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪk] [wɪð] [fleʃ] [ðæt] [kriːps]
And when I wake with flesh that creeps
和 什么时候 我 唤醒 和 肉 那 令人毛骨悚然

当我醒来时，发现有东西在蠕动

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɒləs] [ai] [kæn; kən] [siː]
The only solace I can see
这 仅有的 慰藉 我 能 看

我唯一能看到的慰藉

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['prʌʃən] [sliːp] ,
Is thinking , if the Prussian sleeps ,
是 思维 , 如果 这 普鲁士 睡觉 ,

心想，如果普鲁士人睡着了，

[wɒt] ['hɪdiəs] ['vɪʒnz] [hɪz; ɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] !
What hideous visions his must be !
什么 可怕 愿景 他的 必须 是 !

他看到的景象该是多么可怕啊！

[kæn; kən] [ɔːl] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [gʌnz]
Can all my dreams of gas and guns
能 全部 我的 梦境 的 气体 和 枪支

我所有关于汽油和枪支的梦想

[biː; bi][hɑːf][æz; əz]['rɒt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hʌnz] ?
Be half as rotten as the Hun's ?
是 一半 作为 烂 作为 这 匈奴的 ?

有匈奴人一半那么烂?

[ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['blækɪst] [wʌnz]
I like to think his blackest ones
我 喜欢 到 思考 他的 最黑的 一个

我喜欢把他最黑暗的那些人

[ɑː(r); ə(r)] [wen] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Are when he dreams of me .
是 什么时候 他 梦境 的 我 .

就是他梦见我的时候。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [striːt] [læmp] - [pəʊsts][ɪn] ['tʃɪzˌwɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [waɪt] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['leɪbə(r)] . " — [taɪmz] .
" Street lamp - posts in Chiswick are all being painted white by female labour . " — Times .
" 街道 灯 - 帖子 在 奇斯威克 是 全部 存在 绘 白色的 经过 女性 劳动 . " — 《时代周刊》 .

"奇斯威克的所有路灯柱都由女工粉刷成白色。"——《泰晤士报》

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ɪf] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðeɪ] [wʊd] [peɪnt] [ðə; ði] [taʊn] [red] .
The authorities were afraid , we understand , that if males were employed they would paint the town red .
这 当局 是 害怕的 , 我们 理解 , 那 如果 男性 是 受雇 他们 会 画 这 镇 红色的 .

据了解，当局担心如果雇用男性，他们会闹出很多事来。

" [fɔː(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['reidəz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['lʌndən] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .
" Four groups of raiders tried to attack London on Saturday night .
" 四 团体 的 袭击者 尝试 到 攻击 伦敦 在 周六 夜晚 .

"周六晚上，四伙袭击者试图袭击伦敦。"

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] , [ðɪs] [ment] ['θɜːti] - [tuː] [gɑːθəz] . " — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .
If there were eight in each group , this meant thirty - two Gothas . " — Evening Standard .
如果 那里 是 八 在 每个 团体 , 这 意思是 三十 - 二 哥达斯 . " — 晚上 标准 .

如果每组有八辆，那就意味着有三十二辆哥达。"——《伦敦晚报》。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [luːs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [reɪdz] ,
In view of the many loose and inaccurate assertions regarding the air - raids ,
在 看法 的 这 许多 松动的 和 不准确 断言 关于 这 空气 - 突袭 ,

鉴于关于空袭的诸多说法不实且不准确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ək'septɪd] .
it is agreeable to meet with a statement that may be unreservedly accepted .
它 是 同意 到 见面 和 一个 陈述 那 可能 是 毫无保留 公认 .

可以接受一份能够被无条件接受的声明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['lɒdʒə(r)] ([huː] [hæz; həz] ['nʌmbəd] [hɪz; ɪz] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪð] [liːd] ['pens(ə)l]) .
Lodger (who has numbered his lumps of sugar with lead pencil) .
房客 (WHO 有 编号 他的 肿块 的 糖 和 带领 铅笔) .

房客（他用铅笔给他的方糖编号）。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] .
" OH , MRS .
" 哦 , 太太 .

“哦，夫人。”

['dʒɑːvis] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['nʌmbəz] [θriː] , ['sɛvən][ænd; ənd] - .
JARVIS , I AM UNABLE TO FIND NUMBERS 3 , 7 AND 18 .
贾维斯 , 我 是 无法 到 寻找 数字 3 , 7 和 - .

贾维斯，我找不到数字 3、7 和 18。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" THE DOOR .
" 这 门 .

“门。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] ['evriwʌn] [hæd; həd]
Once upon a time there was a sitting - room , in which , when everyone had
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 坐着 - 房间 , 在 哪个 , 什么时候 每个人 有
[gɒn] [tuː; tə][bed] ,
gone to bed ,
已消失 到 床 ,

从前有一间客厅，当大家都睡下之后，

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɪts]['hæbɪt] , [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] .
the furniture , after its habit , used to talk .
这 家具 , 后 它是 习惯 , 用过的 到 讲话 .

家具们，按照惯例，过去常常会说话。

[ɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tɔːks] ,
All furniture talks ,
全部 家具 会谈 ,

所有家具都会说话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['piːsɪz] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]
although the only pieces with voices that we human beings can hear are
虽然 这 仅有的 件 和 声音 那 我们 人类 生物 能 听到 是
[klɒks] [ænd; ənd]['wɪkə(r)] - [tʃeəz] .
clocks and wicker - chairs .
时钟 和 柳条 - 椅子 .

虽然我们人类唯一能听到声音的物体只有钟表和藤椅。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɪkə(r)] - [tʃeəz] ,
Everyone has heard a little of the conversation of wicker - chairs ,
每个人 有 听到 一个 小的 的 这 对话 的 柳条 - 椅子 ,

每个人都听说过一些关于藤椅的话题。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
which usually turn upon the last person to be seated in them ;
哪个 通常 转动 之上 这 最后的 人 到 是 坐着 在 他们 ;

通常情况下，座位会根据最后一位入座的人而改变；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][mɔː(r)][self] - ['sentəd] .
but other furniture is more self - centered .
但 其他 家具 是 更多的 自己 - 居中 .

但其他家具则更注重自我。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
On the night with which we are now concerned the first remark was made by
在 这 夜晚 和 哪个 我们 是 现在 担心的 这 第一的 评论 曾是 制成 经过
[ðə; ði] [klɒk] ,
the clock ,
这 钟 ,

在我们现在所谈论的那个夜晚，第一个发出声音的是时钟。

[huː] ['steɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klærəti] ['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brevəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] .
who stated with a clarity only equalled by his brevity that it was one .
WHO 声明 和 一个 明晰 仅有的 等于 经过 他的 简洁 那 它 曾是 一 .

他以简洁明了的语言断言，那就是一个。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['vɒljəb(ə)l] .
An hour later he would probably be twice as voluble .
一个 小时 之后 他 会 大概 是 两次 作为 健谈的 .

一个小时后，他可能会变得比现在更健谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːməli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['kɒment] [ænd; ənd]
It was normally the signal for an outburst of comment and
它 曾是 通常情况下 这 信号 为了 一个 爆发 的 评论 和
['kɒnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

这通常是表达评论和增强自信的信号；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd]
but let me first say that the house in which this sitting - room was situated
但 让 我 第一的 说 那 这 房子 在 哪个 这 坐着 - 房间 曾是 位于
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
belonged to an elderly gentleman and his wife ,
属于 到 一个 老年 绅士 和 他的 妻子 ,

但首先我要说明的是，这间起居室所在的房子属于一位老先生和他的妻子。

[iːtʃ] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsəbl] ['kaɪndlinəs] .
each conspicuous for peaceable kindliness .
每个 显眼的 为了 和平的 善良 .

他们都以平和友善而著称。

['naɪðə(r)] [wʊd] [hɜːt] [ə; eɪ] [flaɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grænsʌn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]
Neither would hurt a fly , but since they had grandsons fighting for England
两者都不 会 伤害 一个 飞 , 但 自从 他们 有 孙子们 斗争 为了 英格兰
, ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
, honour and the world ,
, 荣誉 和 这 世界 ,

他们俩连一只苍蝇都不会伤害，但因为他们的孙子们正在为英格兰、荣誉和世界而战，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [pə'zesə] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
it chanced that they were the incongruous possessors of quite a number
它 偶然 那 他们 是 这 不协调 拥有者 的 相当 一个 数字
[ɒv; əv] [wɔː(r)] ['relɪks] ,
of war relics ,
的 战争 遗物 ,

巧合的是，他们竟然拥有相当多的战争遗物，这实在令人匪夷所思。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] [ʃel] - [tɒp] , ['kɒpə(r)] [ʃel] - ['baɪndɪŋ]
which included an inkstand made of a steel shell - top , copper shell - binding
哪个 包括 一个 墨水台 制成 的 一个 钢 壳 - 顶部 , 铜 壳 - 结合
[ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] - [keɪsɪz] ;
and cartridge - cases ;
和 墨盒 - 案例 ;

其中包括由钢壳顶、铜壳装订和墨盒盒制成的墨水架；

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [dʌd] [frɒm; frəm] [gə'lɪpəli] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [stɒp] ;
a Turkish dud from Gallipoli to serve as a door - stop ;
一个 土耳其 失败 从 加里波利 到 服务 作为 一个 门 - 停止 ;

一枚来自加里波利的土耳其哑弹，用来当门挡；

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [keɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstriən] ['kɑːtrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːrsoʊ] ; [ə; eɪ]
a pencil - case made of an Austrian cartridge from the Carso ; a
一个 铅笔 - 案件 制成 的 一个 奥地利 墨盒 从 这 卡尔索 ; 一个
[ˌsɪgə'ret] - ['laɪtə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtrɪdʒ] - [keɪsɪz] ;
cigarette - lighter made of English cartridge - cases ;
卷烟 - 打火机 制成 的 英语 墨盒 - 案例 ;

一个用奥地利卡尔索弹药筒制成的铅笔盒；一个用英国弹药筒制成的打火机；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃel] - [keɪsɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [vɑːzɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .
and several shell - cases transformed into vases for flowers .
和 一些 壳 - 案例 转变 进入 花瓶 为了 花朵 .

还有一些弹壳被改造成了插花的花瓶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪt] [swiːt] ['piːz] ,
One of these at this moment contained some very beautiful late sweet peas ,
一 的 这些 在 这 片刻 包含 一些 非常 美丽的 晚的 甜的 豌豆 ,

其中一个花盆里此刻正种着一些非常漂亮的晚熟香豌豆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and the old gentleman had made a pleasant little joke , after dinner ,
和 这 老的 绅士 有 制成 一个 令人愉快的 小的 开玩笑 , 后 晚餐 ,

晚饭后，那位老先生讲了一个有趣的小笑话。

[ə'baʊt] [swiːt] [piːs] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
about sweet peace blossoming in such a strange environment ,
关于 甜的 和平 盛开 在 这样的 一个 奇怪的 环境 ,

在如此陌生的环境中，甜蜜的和平悄然绽放。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gests] .
and would probably make it again the next time they had guests .
和 会 大概 制作 它 再次 这 下一个 时间 他们 有 客人 .

下次有客人来的时候，他们很可能会再做这道菜。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsuːvə'nɪəz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ]
You may be sure that , with the arrival of these souvenirs from such exciting
你 可能 是 当然 那 , 和 这 到达 的 这些 纪念品 从 这样的 激动人心
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

您可以肯定，随着这些来自如此令人兴奋的地方的纪念品的到来，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
the conversation of the room became more interesting ,
这 对话 的 这 房间 成为 更多的 有趣的 ,

房间里的谈话变得更加有趣了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] [bɪ'gæn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
although it may be that some of the stay - at - homes began after a
虽然 它 可能 是 那 一些 的 这 停留 - 在 - 房屋 开始 后 一个
[waɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
while to feel a little out in the cold .
尽管 到 感觉 一个 小的 出去 在 这 寒冷的 .

虽然有些居家隔离的人过了一段时间后可能会感到有些冷落。

[wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] . - [ʃel] -
What was an ordinary table to say when in competition with a . 75 shell -
什么 曾是 一个 普通的 桌子 到 说 什么时候 在 竞赛 和 一个 . - 壳 -
[keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
case from the Battle of the Marne ,
案件 从 这 战斗 的 这 马恩河 ,

一张普通的桌子，面对一枚来自马恩河战役的.75口径炮弹壳，还能说什么呢？

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [ə'genst] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
or a mere Jubilee wedding - present against an inkstand composed of
或者 一个 仅仅 禧年 婚礼 - 展示 反对 一个 墨水台 由 的
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,
articles of destruction from Vimy Ridge ,
文章 的 破坏 从 维米 岭 ,

或者仅仅是一份禧年结婚礼物，而不是一个由维米岭战役中被摧毁的物品制成的墨水瓶。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][bəuθ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] —
which had an irritating way of making the most of both its existences —
哪个 有 一个 令人恼火的 方式 的 制作 这 最多 的 两个都 它是 存在 —
['riːpɪŋ] [ɪn] [tuː] ['fiːldz] — [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
reaping in two fields — by remarking ,
收割 在 二 字段 — 经过 评论 ,

它以一种令人恼火的方式充分利用了自身的两种身份——在两个领域都有所斩获——并评论道：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv] ['blʌdʃed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] .
after a thrilling story of bloodshed , " But that's all behind me now .
后 一个 惊险 故事 的 流血事件 , " 但 那就是 全部 在后面 我 现在 .

经历了一场惊心动魄的血腥故事后，“但那都已经是过去的事了。”

[maɪ] [njuː] ['destəni] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][pen] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] " ?
My new destiny is to prove the pen mightier than the sword " ?
我的 新的 命运 是 到 证明 这 笔 更强大的 比 这 剑 " ?

我的新使命是证明笔比剑更有力？

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [keɪm] [frɒm; frəm][bɒnd] [striːt] ,
Even though the Jubilee wedding - present came from Bond Street ,
甚至 尽管 这 禧年 婚礼 - 展示 来了 从 纽带 街道 ,

尽管女王登基庆典的结婚礼物来自邦德街，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [kwiːn]
and had once been picked up and set down again by QUEEN
和 有 一次 到过 挑选 向上 和 放 向下 再次 经过 女王
[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] , [wɒt] [ə'veil] [ðæt] ?
ALEXANDRA , what availed that ?
亚历山德拉 , 什么 已利用 那 ?

即使曾被亚历山德拉女王抱起又放下，又有什么用呢？

[ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)] [held] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The souvenir held the floor .
这 纪念品 握住 这 地面 .

纪念品占据了主导地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz]
Gradually the other occupants of the room had come to let the souvenirs
逐步地 这 其他 居住者 的 这 房间 有 来 到 让 这 纪念品
['ʌnintə'rʌptidli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]
uninterruptedly exchange war impressions and speculate as to how long it
不间断地 交换 战争 印象 和 推测 作为 到 如何 长的 它
[wʊd] [lɑːst] — [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [ɪn'fɔːmd]
would last — a problem as to which they were not more exactly informed
会 最后的 — 一个 问题 作为 到 哪个 他们 是 不是 更多的 确切地 知情的
[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['waɪzeɪkə(r)] .
than many a human wiseacre .
比 许多 一个 人类 聪明人 .

渐渐地，房间里的其他人也开始允许这些纪念品不受干扰地交流战争印象，并猜测战争会持续多久——对于这个问题，他们并不比许多自作聪明的人类更了解得更清楚。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɔɪzi] ,
Under cover of this kind of talk , which is apt to become noisy ,
在下面 覆盖 的 这 种类 的 讲话 , 哪个 是 易于 到 变得 嘈杂 ,

在这种容易变得嘈杂的谈话掩护下，

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the humdrum of the others , the chairs and the table and the
这 平淡无奇 的 这 其他的 , 这 椅子 和 这 桌子 和 这
['mæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

其他的一切都显得平淡无奇，比如椅子、桌子和壁炉架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [kʊd; kəd] [tʃæt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪld]
and the pacific ornaments , and the mirror , could chat in their own mild
和 这 太平洋 装饰品 , 和 这 镜子 , 可以 聊天 在 他们的 自己的 温和的
[wei] ;
way ;
方式 ;

而太平洋的装饰品和镜子，也能以它们自己温和的方式交谈；

[ðə; ði] ['wɪkə(r)] - [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
the wicker - chair , for example ,
这 柳条 - 椅子 , 为了 例子 ,

例如，藤椅

[kʊd; kəd] ['wʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
could wonder for the thousandth time how long it would be before the
可以 想知道 为了 这 千分之一 时间 如何 长的 它 会 是 前 这
[jʌŋ] ['kæptɪn] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] ;
young Captain sat in it once more ;
年轻的 队长 卫星 在 它 一次 更多的 ;

他或许会第一百次地想，这位年轻的船长还要多久才能再次坐进那艘船里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] [ɪn'diːd] [wen]
and the mirror could remark that that would be a happy moment indeed when
和 这 镜子 可以 评论 那 那 会 是 一个 快乐的 片刻 的确 什么时候
[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] ,
once again it held the reflections of the Lieutenant and his fiancée ,
一次 再次 它 握住 这 反思 的 这 中尉 和 他的 未婚妻 ,

镜子或许会说，当它再次映照出中尉和他的未婚妻的身影时，那将是一个多么幸福的时刻啊。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
who was one of the prettiest girls in the world .
WHO 曾是 一 的 这 最漂亮的 女孩们 在 这 世界 .

她曾是世界上最漂亮的女孩之一。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] ['fendə(r)] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] .
" the knob of the brass fender would inquire .
" 这 旋钮 的 这 黄铜 挡泥板 会 查询 .

"黄铜挡泥板的旋钮会发出疑问。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [fæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] . "
" To me she seemed too fat and her mouth was very wide . "
" 到 我 她 似乎 也 胖的 和 她 嘴 曾是 非常 宽的 . "

"我觉得她太胖了，而且嘴巴很大。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " [ðə; ði] [tɒŋz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [wɪð] ['evri] [wʌn] .
" But that's a fault , " the tongs would reply , " that you find with every one .
" 但 那就是 一个 过错 , " 这 钳 会 回复 , " 那 你 寻找 和 每一个 一 .

"但那是每个人的通病,"钳子会回答说，"

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒnt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [spiːk] ,
" To return to the night of which I want particularly to speak ,
" 到 返回 到 这 夜晚 的 哪个 我 想 特别 到 说话 ,

"回到我特别想谈的那个夜晚，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [klɒk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən] " [ai][ˌeɪ 'em]
no sooner had the clock made his monosyllabic utterance than " I am
不 很快 有 这 钟 制成 他的 单音 发声 比 " 我 是

['prɒbəbli] [ju'niːk] ,
probably unique ,
大概 独特的 ,

时钟刚发出单音节的声音，就接着说："我可能是独一无二的。"

" [ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ['ɪŋkˌstænd] [sed] .
" the Vimy Ridge inkstand said .
" 这 维米 岭 墨水台 说 .

"维米岭墨水瓶上写着。"

" [haʊ] ? " [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] - ['laɪtə(r)] ['ʃɑːpli]
" How ? " the cigarette - lighter sharply
" 如何 ? " 这 卷烟 - 打火机 尖锐地

"怎么回事？"打火机猛地响起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[in'kwaiə] , [ju'niːknəs] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːf] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .
inquired , uniqueness being one of his own chief claims to distinction .
询问 , 独特性 存在 一 的 他的 自己的 首席 索赔 到 区别 .

他询问道，独特性是他引以为傲的主要特质之一。

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , " [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt] [bləʊn]
" Strange , " said the inkstand , " the blacksmith who made me was not blown
" 奇怪的 , " 说 这 墨水台 , " 这 铁匠 WHO 制成 我 曾是 不是 吹
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

"奇怪,"墨水瓶说,"打造我的铁匠竟然没有被炸成碎片。"

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
The usual thing is for the shell to be a live one ,
这 通常 事物 是 为了 这 壳 到 是 一个 居住 一 ,

通常情况下，贝壳是活的。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
and no sooner does the blacksmith handle it than he and the
和 不 很快 做 这 铁匠 处理 它 比 他 和 这
['səʊldʒəz] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒnlʊkəz] [gəʊ][tuː; tə]['glɔːri] .
soldiers who brought it and several onlookers go to glory .
士兵 WHO 带来 它 和 一些 旁观者 去 到 荣耀 .

铁匠刚一动手，他和押送铁匠的士兵以及几名旁观者就都升天了。

[ðə; ði]['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] .
The papers are full of such incidents .
这 文件 是 满的 的 这样的 事件 .

报纸上充斥着这类事件。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] — [nəʊ] .
But in my case — no .
但 在 我的 案件 — 不 .

但就我而言——不。

[ai][rɪ'membə(r)] , " [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] —
I remember , " the inkstand was continuing —
我 记住 , " 这 墨水台 曾是 继续 —

我记得,"墨水瓶还在继续——

" [əʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rest] , " [sed] [ðə; ði] [ʃel] [dɔː(r)] - [stɒp] .
" Oh , give us a rest , " said the shell door - stop .
" 哦 , 给 我们 一个 休息 , " 说 这 壳 门 - 停止 .

"哦，让我们休息一下吧,"贝壳门挡说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['taɪəd][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
" If you knew how tired I was of hearing about the War ,
" 如果 你 知道 如何 疲劳的 我 曾是 的 听力 关于 这 战争 ,

"如果你知道我有多么厌倦听到战争的消息,

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][bʌt; bət][stɒp][ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] [ruːm] .
when there's nothing to do for ever but stop in this stuffy room .
什么时候 有 没有什么 到 做 为了 曾经 但 停止 在 这 闷 房间 .

当除了永远待在这个闷热的房间里无事可做时。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [pə'tɪkjələli] ['gɔːlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ɔːl] .
And to me it's particularly galling , because I never exploded at all .
和 到 我 它是 特别 令人恼火 , 因为 我 绝不 爆炸了 在 全部 .

对我来说，这尤其令人恼火，因为我根本没有爆发。

[ai] [feɪld] .
I failed .
我 失败的 .

我失败了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eni][mɔː(r)] ,
For all the good we are any more ,
为了 全部 这 好的 我们 是 任何 更多的 ,

即便我们再也没有多少善良的品质了，

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['wɒrɪəz] — [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['məʊldi] [əʊld] ['fɒslz] [laɪk] [ðə; ði] [həʊm] - [grəʊn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
we — we warriors — we might as well be mouldy old fossils like the home - grown things in this room ,
我们 — 我们 战士 — 我们 可能 作为 出色地 是 发霉的 老的 化石 喜欢 这 家 - 生长 事物 在 这 房间 ,

我们——我们这些战士——可能就像这房间里这些土生土长的植物一样，成了发霉的老化石。

[huː] [nəʊ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . "
who know of war or excitement absolutely nothing . "
WHO 知道 的 战争 或者 激动 绝对地 没有什么 . "

他们对战争或刺激一无所知。

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
" That's where you're wrong , " said a quiet voice .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , " 说 一个 安静的 嗓音 .

“你错了，”一个平静的声音说道。

" [huz] ['spiːkɪŋ] ?
" Who's speaking ?
" 谁是 请讲 ?

谁在说话？

" [ðə; ði] [ʃel] [ɑːskt] .
" the shell asked .
" 这 壳 问 .

“贝壳问道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I am , " said the door .
" 我 是 , " 说 这 门 .

“我是，”门说道。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] — [juː; jʊ][wɔː(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] .
" You're quite right about yourselves — you War souvenirs .
" 你是 相当 正确的 关于 你们自己 — 你 战争 纪念品 .

“你们对自己的评价完全正确——你们就是战争的纪念品。”

[juːv] [dʌn] .
You've done .
你已经 完毕 .

你已经完成了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [bræg][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
You can still brag a bit , but that's all .
你 能 仍然 吹牛 一个 少量 , 但 那就是 全部 .

你还可以稍微炫耀一下，但也仅此而已。

[jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You're out of it .
你是 出去 的 它 .

你已经出局了。

[ˌweər'æz] [ai] — [aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
Whereas I — I'm in it still .
然而 我 — 我是 在 它 仍然 .

而我——我仍然身处其中。

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
I can make people run for their lives . "
我 能 制作 人们 跑步 为了 他们的 生活 . "

我可以让人拼命逃命。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .
" How ? " asked the inkstand .
" 如何 ? " 问 这 墨水台 .

"怎么会这样？"墨水瓶问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ai] [bæŋ] , " [sed] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən][eə(r)] - [reɪd] .
" Because whenever I bang , " said the door , " they think I'm an air - raid .
" 因为 每当 我 砰 , " 说 这 门 , " 他们 思考 我是 一个 空气 - 袭击 .

"因为每当我砰砰地关上门，"门说，"他们就以为我是空袭警报。"

" ['bʌtlə(r)] ([ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['djʊərɪŋ][æn; ən][eə(r)] - [reɪd]) .
" Butler (the family having come down to the kitchen during an air - raid) .
" 巴特勒 (这 家庭 拥有 来 向下 到 这 厨房 期间 一个 空气 - 袭击) .

"巴特勒（一家人在空袭期间来到厨房）。

" - - — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] — [ai] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .
" ' YSTERIA — WITHIN REASON — I DON'T OBJECT TO .
" - - — 之内 原因 — 我 不 目的 到 .

"'YSTERIA——只要在合理范围内——我不反对。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kænt] [stænd] [ɪz] [brə'vɑːdəʊ] .
BUT WHAT I CAN'T STAND IS BRAVADO .
但 什么 我 不能 站立 是 虚张声势 .

但我最不能容忍的就是虚张声势。

" [kʌs] - [kən'trəʊl] .
" CUSS - CONTROL .
" 坏话 - 控制 .

"脏话控制。"

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I found myself , some time ago ,
我 成立 我 , 一些 时间 前 ,

前段时间，我发现自己

['grəʊɪŋ] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [kʌs] - [wɜːdz] , [səʊ]
Growing too fond of cuss - words , so
生长 也 喜爱 的 坏话 - 字 , 所以

越来越喜欢说脏话了，所以

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [kɜːb] [maɪ] ['pæʃ(ə)nz]
I made a vow to curb my passions
我 制成 一个 发誓 到 抑制 我的 激情

我发誓要克制自己的欲望。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['æŋgri] [tʌŋ] [ɒn] ['ræʃ(ə)nz] .
And put my angry tongue on rations .
和 放 我的 生气的 舌头 在 口粮 .

我要把我的愤怒之舌控制在配给范围内。

[æz; əz][nəʊ][kən'trəʊlə(r)] [jet] [ɪg'zɪsts]
As no Controller yet exists
作为 不 控制器 然而 存在

由于目前尚无控制器存在

[tuː; tə] [freɪm] [ðiːz] ['nesəsəri] ['lɪsts] ,
To frame these necessary lists ,
到 框架 这些 必要的 列表 ,

为了编制这些必要的清单，

[ai][hæd; həd][maɪ'self][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz]

I had myself to pick and choose

我 有 我 到 挑选 和 选择

我必须自己挑选。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['seɪfli] [juːz] .

The words that I could safely use .

这 字 那 我 可以 安全 使用 .

我可以放心使用的词语。

[fɔː(r)] [vɜːrbz] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][maɪ] [saɪt] ,

Four verbs found favour in my sight ,

四 动词 成立 偏爱 在 我的 视线 ,

我偏爱以下四个动词：

[vɪz] . , " [dræt] " [ænd; ənd] " [dæʃ] " [ænd; ənd] " [bləʊ] " [ænd; ənd] " [blaɪt] " ;

Viz . , " drat " and " dash " and " blow " and " blight " ;

即 . , " 糟糕 " 和 " 短跑 " 和 " 吹 " 和 " 枯萎病 " ;

即“drat”、“dash”、“blow”和“blight”；

[waɪl] " ['blɪðərɪŋ] " [ænd; ənd] " ['blɪŋkɪn] - " [wɜː(r); wə(r)]

While " blithering " and " blinkin ' " were

尽管 " 胡言乱语 " 和 " 眨眼 - " 是

“blithering”和“blinkin’”

[maɪ]['əʊnli][ˌædʒek'taɪvl][peə(r)] .

My only adjectival pair .

我的 仅有的 形容词 一对 .

我唯一的形容词对。

[ai] ['friːli] [əʊn] [ðæt] " [dæʃ] " [ænd; ənd] " [dræt]

I freely own that " dash " and " drat

我 自由 自己的 那 " 短跑 " 和 " 糟糕

我完全拥有“破折号”和“drat”这两个词。

" [æt; ət] [taɪmz] [saʊnd] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [flæt] ;

" At times sound lamentably flat ;

" 在 时代 声音 令人遗憾的是 平坦的 ;

“有时听起来平淡得令人遗憾；

[ænd; ənd] " [blaɪt] " [ænd; ənd] " [bləʊ] " [doʊnt] ['sʌmhaʊ] [siːm]

And " blight " and " blow " don't somehow seem

和 " 枯萎病 " 和 " 吹 " 不 不知何故 似乎

而“枯萎病”和“爆发”似乎并没有那么奇怪。

[kwaɪt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['evri] [θiːm] .

Quite adequate to every theme .

相当 足够的 到 每一个 主题 .

非常适合各种主题。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃfəl] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪðərɪŋ]

When you are wishful to be withering

什么时候 你 是 愿望 到 是 枯萎

当你渴望凋零时

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] " ['blɪðərɪŋ] ,

' Tis hard to be confined to " blithering ,

- 的 难的 到 是 受限 到 " 胡言乱语 ,

很难被限制在“胡言乱语”的状态中，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪk'spləʊsɪv] ['θɪŋkɪn] -

" And to express explosive thinkin '

" 和 到 表达 爆炸物 思考 -

“表达爆炸性思维”

[wʌn] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] " ['blɪŋkɪn] - .
One longs for some relief from " blinkin ' .
一 长 为了 一些 宽慰 从 " 眨眼 - .
人们渴望摆脱"眨眼"的困扰。

" [stɪl] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [səʊ][ai][hɪə(r)] ,
" Still Mr . BALFOUR , so I hear ,
" 仍然 先生 . 巴尔弗 , 所以 我 听到 ,
"我听说他还是巴尔福先生。"

['seldəm] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] " [əʊ][dɪə(r)] !
Seldom goes further than " O dear !
很少 去 更远 比 " 哦 亲爱的 !
很少会更进一步，比如"哦，天哪！"

" [waɪl] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [drɔː]
" While moments of annoyance draw
" 尽管 时刻 的 烦恼 画
"尽管恼怒的时刻令人心烦意乱

" ['bɒðə(r)] " [æt; ət] [wɜːst] [frɒm; frəm] ['boʊnər] [lɔː] .
" Bother " at worst from BONAR LAW .
" 打扰 " 在 最差 从 博纳 法律 .
最坏的情况是，BONA LAW 会给你带来"麻烦"。

[hens] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['liːdəz] [ɪn][ðeə(r)] [staɪl]
Hence , if our leaders in their style
因此 , 如果 我们的 领导人 在 他们的 风格
因此，如果我们的领导人以他们的方式行事。

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðeə(r)][baɪl] ,
Are able to suppress their bile ,
是 有能力的 到 压制 他们的 胆汁 ,
能够抑制胆汁分泌，

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['nəʊb(ə)l][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
And practise noble moderation
和 实践 高贵 适度
并践行高尚的节制。

[ɪn] ['kɒment] [ænd; ənd][ɪn][ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] ,
In comment and in objurgation ,
在 评论 和 在 谴责 ,
在评论和谴责中，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] , [ə; eɪ] ['dɒgərəl] [bɑːd] ,
Why should not I , a doggerel bard ,
为什么 应该 不是 我 , 一个 打油诗 诗人 ,
我，一个打油诗吟游诗人，为何不能呢?

[ɔːl] ['fjuːtaɪl] [ɪksp'liːtɪvz] [dɪ'skɑːd] ,
All futile expletives discard ,
全部 徒劳 脏话 丢弃 ,
弃掉所有无用的咒骂

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [maɪ] ['restɪv] [səʊl]
And discipline my restive soul
和 纪律 我的 不安分 灵魂
并约束我躁动不安的灵魂

[wɪð] ['sæljət(ə)ri] [kʌs] - [kən'trəʊl] ?
With salutary cuss - control ?
和 有益的 坏话 - 控制 ?
有良好的脏话控制方法吗?

[ɜ·ɑreɪ] [ˌiː es 'tiː] [daɪəbɑːləkəm] .
ERRARE EST DIABOLICUM .
错误 东部标准时间 魔鬼 .

ERRARE EST DIABOLICUM.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [və'nækjələ(r)][tekst] - [bʊk] : —
From the Indian author of an Anglo - vernacular text - book : —
从 这 印度 作者 的 一个 盎格鲁 - 白话 文本 - 书 : —

一位印度籍英语本土教科书作者写道：——

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [heɪst] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [raɪt]
" As the book had to go through the press in haste I am sorry to write
" 作为 这 书 有 到 去 通过 这 按 在 匆忙 我 是 对不起 到 写
[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['printərz] - [d'ɛvəlz] ,
to you that there are some printers ' devils ,
到 你 那 那里 是 一些 打印机 - 魔鬼 ,

“由于这本书不得不匆忙付印，很遗憾地告诉您，印刷过程中遇到了一些不法分子。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] . "
especially in English spelling . "
尤其 在 英语 拼写 . "

尤其是在英语拼写方面。

" ['nelsn] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .
" Nelson himself being a Suckling on his mother's side .
" 纳尔逊 他自己 存在 一个 乳 在 他的 母亲的 边 .

“纳尔逊本人是母系亲属，靠母乳喂养长大的。”

" — [əb'zɜːvə(r)] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] .
We cannot know too much about the early history of our heroes .
我们 不能 知道 也 很多 关于 这 早期的 历史 的 我们的 英雄 .

我们对英雄人物的早期历史了解得再多也不为过。

" ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['redmənd] , [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] ,
" Captain William Redmond , son of Mr . John Redmond ,
" 队长 威廉 雷德蒙德 , 儿子 的 先生 . 约翰 雷德蒙德 ,

“威廉·雷德蒙上尉，约翰·雷德蒙先生之子，

[hæz; həz] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] . [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt]
has been awarded the D . S . O . He was commanding in a fierce fight
有 到过 获奖 这 D . S . 哦 . 他 曾是 指挥 在 一个 凶猛的 斗争
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] ,
and was blown out of a shell hole ,
和 曾是 吹 出去 的 一个 壳 洞 ,

他被授予杰出服务勋章（DSO）。他当时在一场激烈的战斗中指挥作战，并被炸出弹坑。

[sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪnd] [niː] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] .
sustaining a sprained knee and ankle .
维持 一个 扭伤 膝盖 和 踝 .

膝盖和脚踝扭伤。

[hiː; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][baɪ] ['prɒmptli] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [flæŋk] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
He rallied his men , and by promptly forming a defensive flank saved his part
他 集结 他的 男人 , 和 经过 及时 成型 一个 防守 侧翼 已保存 他的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] . " — ['deɪli]
of the line . " — Daily
的 这 线 . " — 日常的

他重整旗鼓，迅速构筑防御侧翼，保住了自己负责的那部分防线。——《每日新闻》

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [prəʊ'leptɪk][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ([ɪn]
This must have been in Sir WALTER SCOTT'S proleptic mind when he wrote (in
这 必须 有 到过 在 先生 沃尔特 斯科特的 预示 头脑 什么时候 他 写道 (在
['roʊkbi]) : —
Rokeby) : —
罗克比) : —

这一定是沃尔特·斯科特爵士在创作《罗克比》时，心中早已预想到的：——

" [jʌŋ] ['redmənd] , - [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [blʌd] ,
" Young Redmond , soil'd with smoke and blood ,
" 年轻的 雷德蒙德 , - 和 抽烟 和 血 ,

"年轻的雷德蒙德，浑身沾满烟火和鲜血，

['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd]
Cheering his mates with heart and hand
欢呼 他的 伙伴们 和 心 和 手

他用真心实意地为队友加油鼓劲

[stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] ['despərət] [stænd] .
Still to make good their desperate stand .
仍然 到 制作 好的 他们的 绝望的 站立 .

仍然要坚持他们孤注一掷的立场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 255]
" [页 -]

[第255页]

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hindənbəːg] .
A BIRTHDAY GREETING FOR HINDENBURG .
一个 生日 问候 为了 兴登堡 .

祝兴登堡生日快乐。

[ef] . [em] . [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] ([sɪŋz]) .
F . M . SIR DOUGLAS HAIG (sings) .
F . M . 先生 道格拉斯 海格 (唱歌) .

FM 道格拉斯·黑格爵士（演唱）。

" [əʊ] [aɪl] [tɑːk] - [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]
" O I'LL TAK ' THE HIGH ROAD
" 哦 患病的 塔克 - 这 高的 路

"哦，我将走高路"

[æn; ən] - [jɪl] [tɑːk] - [ðə; ði] [ləʊ] [rəʊd] . . . .
AN ' YE'LL TAK ' THE LOW ROAD . . . .
一个 - 叫喊 塔克 - 这 低的 路 . . . .

你们都走歪路吧……

" [[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ɔkjupaiŋ]
" [The enemy has been fighting desperately to prevent us from occupying
" [这 敌人 有 到过 斗争 绝望地 到 防止 我们 从 占领
[ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːprə] - ['miːnɪn] [rəʊd] ,
the ridges above the Ypres - Menin road ,
这 山脊 多于 这 伊普尔 - 梅宁 路 ,

"敌人一直在拼死抵抗，阻止我们占领伊普尔-梅宁公路上方的山脊，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] .]
and so forcing him to face the winter on the low ground .]
和 所以 强制 他 到 脸 这 冬天 在 这 低的 地面 .]

于是，他被迫在低洼地带度过寒冬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
INFORMATION TO THE ENEMY .
信息 到 这 敌人 .

向敌方提供情报。

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['skændələs] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" I CALL IT SIMPLY SCANDALOUS THAT THE PAPERS SHOULD BE ALLOWED TO
" 我 称呼 它 简单地 丑闻 那 这 文件 应该 是 允许 到
['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [deɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] .
PUBLISH THE DATES WHEN THE MOON IS FULL .
发布 这 日期 什么时候 这 月亮 是 满的 .

“我认为允许报纸刊登满月日期简直是骇人听闻。”

" [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
" OSWALD AND CO .
" 奥斯瓦尔德 和 一氧化碳 .

“奥斯瓦尔德公司

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒn][ðə; ði] [krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [taʊn] ,
We live in a fortress on the crest of a hill overlooking a little Irish town ,
我们 居住 在 一个 堡垒 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 俯瞰 一个 小的 爱尔兰 镇 ,

我们住在山顶的一座堡垒里，俯瞰着一个爱尔兰小镇。

[ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][pə'tiːn; pə'tʃiːn] ['ɪndəstriz] .
a centre of the pig and potheen industries .
一个 中心 的 这 猪 和 波辛 行业 .

生猪和猪肉产业中心。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [baɪ]['braɪən]['bɔːruː] , ['renəveɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]
The fortress was , according to tradition , built by BRIAN BORU , renovated by Sir
这 堡垒 曾是 , 根据 到 传统 , 建造 经过 布莱恩 博鲁 , 翻新 经过 先生
['wɔːltə] ['rɑːli] ([ðə; ði] [tə'bækənɪst] ,
WALTER RALEIGH (the tobacconist ,
沃尔特 罗利 (这 烟草商 ,

根据传统说法，这座堡垒是由布莱恩·博鲁建造的，由沃尔特·雷利爵士（烟草商）翻修的。

[nɒt][ðə; ði] [prə'fesə(r)]) [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
not the professor) and brought up to date by OLIVER CROMWELL .
不是 这 教授) 和 带来 向上 到 日期 经过 奥利弗 克伦威尔 .

（不是教授）并由奥利弗·克伦威尔更新。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʌndʒ(ə)nz] ([fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [kuːl]) , [luːp] - [həʊlz] ([θruː] [wɪtʃ]
It has dungeons (for keeping the butter cool) , loop - holes (through which
它 有 地下城 (为了 保持 这 黄油 凉爽的) , 环形 - 孔 (通过 哪个
[tuː; tə][pɔː(r)][hɒt] ['pɒrɪdʒ] [ɒn] [ɪn'vedər]) ,
to pour hot porridge on invaders) ,
到 倒 热的 稀饭 在 入侵者) ,

它有地牢（用来冷却黄油），有射击孔（可以用来向入侵者泼热粥），

[æn; ən] [ˌuːblɪ'et] ([fɔː(r); fə(r)] [bɔːrz]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt'kʌlɪs] .
an oubliette (for bores) and a portcullis .
一个 地牢 (为了 钻孔) 和 一个 吊闸 .

一个 ouliette（用于钻孔）和一个闸门。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'viːnjənsɪs] ['aʊə(r)] ['fɔːtrəs] [ɪz][pɑːst][ɪts] [praɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]
In spite of these conveniences our fortress is past its prime and a modern
在 尽管如此 的 这些 便利设施 我们的 堡垒 是 过去的 它是 主要的 和 一个 现代的
['bɜːglə(r)] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
burglar would treat it as a joke .
窃贼 会 对待 它 作为 一个 开玩笑 .

尽管有这些便利，我们的堡垒已经过了鼎盛时期，现代窃贼会把它当成儿戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wiːk] [ɪn][ɪts][dʒɔɪnts] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeli] ,
It is so weak in its joints that when the wind blows it shakes like a jelly ,
它 是 所以 虚弱的 在 它是 关节 那 什么时候 这 风 打击 它 奶昔 喜欢 一个 果冻 ,

它的关节非常脆弱，风一吹就跟果冻一样摇晃。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] ['seɪfti] - ['reɪzəz] .
and we have to shave with safety - razors .
和 我们 有 到 刮胡子 和 安全 - 剃须刀 .

我们只能用安全剃须刀刮胡子。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] ['ɒpəzɪt] [laɪvz; lɪvz] ['fredi] , ['aʊə(r)] ['mærid] ['sʌbltən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fredi] .
In a small villa opposite lives Freddy , our married subaltern , and Mrs . Freddy .
在 一个 小的 别墅 对面的 生活 弗雷迪 , 我们的 已婚 下级军官 , 和 太太 . 弗雷迪 .

在对面的一栋小别墅里住着我们的已婚少尉弗雷迪和弗雷迪太太。

[ɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [tɜːf] [ʌp] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [leɪn] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]
On a patch of turf up a neighbouring lane Oswald and Co . took up their
在 一个 修补 的 草皮 向上 一个 邻接 车道 奥斯瓦尔德 和 合作 . 采取 向上 他们的
['rezɪdəns] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
residence this summer .
住宅 这 夏天 .

今年夏天，奥斯瓦尔德和他的伙伴们在附近一条小路上的一块草地上安家落户。

[ðə; ði] ['truːpə] [kɔːld] [hɪm] [ˌɑːzwəld][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,
The troopers called him Oswald for some unknown reason ,
这 骑警 称为 他 奥斯瓦尔德 为了 一些 未知 原因 ,

不知何故，士兵们都叫他奥斯瓦尔德。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but I doubt if that was his baptismal name , and I doubt if he was
但 我 怀疑 如果 那 曾是 他的 洗礼 姓名 , 和 我 怀疑 如果 他 曾是
['evə(r)][bæp'taɪzd] .
ever baptized .
曾经 受洗 .

但我怀疑那是不是他的洗礼名，我也怀疑他是否受过洗礼。

[ˌɑːzwəld][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl]['bəʊni] ['grɪzld] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .
Oswald was a tall bony grizzled child of the Open .
奥斯瓦尔德 曾是 一个 高的 骨质 斑白 孩子 的 这 打开 .

奥斯瓦尔德是公开赛上一个身材高挑、骨瘦如柴、满脸胡茬的孩子。

[j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] ['briːfli] [æz; əz][ə; eɪ][træmp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] ;
Years ago he would have been dismissed briefly as a tramp , but we know better now ;
年 前 他 会 有 到过 解雇 简要地 作为 一个 流浪汉 , 但 我们 知道 更好的 现在 ;

几年前，他可能会被简单地视为流浪汉而遭到冷落，但我们现在明白他并非如此；

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['aʊə(r)] ['dʒɔːdʒən] ['poʊəts][ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [fəʊk][duː; də][nɒt] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['stiːlɪŋ] [faul] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [rɪks] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['set(ə)ld]['leɪbə(r)] ,
we have read our Georgian poets and we know that such folk do not perambulate the country stealing fowls and firing ricks from any dislike of settled labour ,
我们 有 读 我们的 格鲁吉亚 诗人 和 我们 知道 那 这样的 民间 做 不是 漫步 这 国家 偷窃 家禽 和 射击 里克 从 任何 不喜欢 的 定居 劳动 ,

我们读过格鲁吉亚诗人的作品，我们知道，像他们那样的人不会因为厌恶定居的劳动者而游荡乡间偷鸡摸狗、焚烧柴堆。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)nz] , [belz] [eɪ'twal] [ænd; ənd] [greɪt] ['speɪsɪz] .
but because they have heard the call of far horizons , belles étoiles and great spaces .
但 因为 他们 有 听到 这 称呼 的 远的 地平线 , 美女 星星 和 伟大的 空间 .

但因为他们听到了远方地平线、美丽星空和广阔空间的召唤。

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊli] ['dɒŋki] [wɪtʃ] ['kærid] ['ɒzwɔːldz] [pɔː't'mæntəʊ] [wen] [hiː; hi] [trek] ,
The Co . consisted of a woolly donkey which carried Oswald's portmanteau when he trekked ,
这 合作 . 由……组成 的 一个 毛茸茸的 驴 哪个 携带 奥斯瓦尔德的 合成词 什么时候 他 徒步旅行 ,

这家公司由一头毛茸茸的驴组成，奥斯瓦尔德徒步旅行时，它负责驮着他的旅行箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heəri][dɒg] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and a hairy dog which provided him with company and conversation .
和 一个 毛茸茸 狗 哪个 假如 他 和 公司 和 对话 .

还有一条毛茸茸的狗，它陪伴他，给他带来谈话。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [braʊzd] , [ʌn'fetəd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
The donkey browsed , unfettered , about the roadside , taking the weather as it came ;
这 驴 浏览 , 不受约束的 , 关于 这 路边 , 采取 这 天气 作为 它 来了 ;

驴子自由自在地在路边吃草，任由天气变化无常；

[bʌt; bət][ˌɑːzwəld][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] , ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wɪgwæm] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd][əʊld] [sæks] .
but Oswald and the dog , degenerates , sheltered under a wigwam of saplings and old sacks .
但 奥斯瓦尔德 和 这 狗 , 退化 , 避难所 在下面 一个 圆锥形帐篷 的 树苗 和 老的 麻袋 .

但奥斯瓦尔德和他的狗，这两个堕落之徒，却躲在用树苗和旧麻袋搭成的帐篷里。

[ðə; ði]['wɪgwæm] ['biːɪŋ] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˌɑːzwəld][sɪks] ,
The wigwam being four feet long and Oswald six ,
这 圆锥形帐篷 存在 四 脚 长的 和 奥斯瓦尔德 六 ,

圆锥形帐篷长四英尺，奥斯瓦尔德六岁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪskəʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] [tuː; tə][get] ['fʊli] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ;
he had to telescope like a tortoise to get fully under cover ;
他 有 到 望远镜 喜欢 一个 龟 到 得到 完全 在下面 覆盖 ;

他不得不像乌龟一样缩成一团才能完全躲藏起来;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [djuː] ,
sometimes he forgot his feet and left them outside all night in the dew ,
有时 他 忘了 他的 脚 和 左边 他们 外部 全部 夜晚 在 这 露 ,

有时他会忘记拿走自己的脚，让它们在露水中过夜。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [buːts] [tuː; tə] [spɔɪl] , [ðɪs] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
but , as he had no boots to spoil , this didn't matter much .
但 , 作为 他 有 不 靴子 到 剧透 , 这 没有 事情 很多 .

但是，由于他没有靴子要弄脏，所以这也没什么大不了的。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hiː; hi] [leɪ] [ə'bed] ['veri] [leɪt] .
Not having any business to attend to he lay abed very late .
不是 拥有 任何 商业 到 出席 到 他 躺 阿贝德 非常 晚的 .

由于没有什么事要办，他很晚才起床。

['aʊə(r)] ['truːpə] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] [iːz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [graʊndz] ,
Our troopers , riding at ease en route to the drill grounds ,
我们的 骑警 , 骑术 在 舒适 英文 路线 到 这 钻头 理由 ,

我们的骑兵们，在前往训练场的途中，仪态轻松。

[wʊd] [tɒs] [ðeə(r)] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] - [endz] [æt; ət][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [beə(r)] [fiːt] .
would toss their lighted cigarette - ends at the protruding bare feet .
会 折腾 他们的 照明 卷烟 - 结束 在 这 突出 裸 脚 .

他们会把点燃的烟头扔向露出的赤脚。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [hed] ['telɪskəʊpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm][ænd; ənd][ə; eɪ]
A grizzled head telescoping out of the other end of the wigwam and a
一个 斑白 头 伸缩 出去 的 这 其他 结尾 的 这 圆锥形帐篷 和 一个
['hʌski] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [sə'lestiəl] ['fjʊəri][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
husky voice calling down celestial fury upon them ,
沙哑 嗓音 呼叫 向下 天体 愤怒 之上 他们 ,

一个满脸胡茬的脑袋从帐篷的另一端伸了出来，一个沙哑的声音呼喊着要将天谴降临到他们身上。

[wʊd] ['sɪgnəlaɪz] [ə; eɪ] [hɪt] .
would signalise a hit .
会 发出信号 一个 打 .

这将表明命中。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɑːzwəld] [muːvd] [ɒn] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz]
The Adjutant was for having Oswald moved on ; we should be missing things
这 副官 曾是 为了 拥有 奥斯瓦尔德 已搬 在 ; 我们 应该 是 丢失的 事物
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

副官主张让奥斯瓦尔德离开；我们现在应该会错过一些事情。

[hiː; hi] [wɔːnd] — ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪts] , ['raɪflz] , ['hɔːsɪz] , [pə'hæps] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] .
he warned — saddle - blankets , rifles , horses , perhaps the portcullis .
他 警告 — 鞍 - 毯子 , 步枪 , 马匹 , 也许 这 吊闸 .

他警告说——鞍毯、步枪、马匹，或许还有吊闸。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əʊ] . [siː] . [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
However , the O . C . would have none of it ;
然而 , 这 哦 . C . 会 有 没有任何 的 它 ;

然而，橙县居民却不肯接受;

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['menəs] [æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] [kept] [ðə; ði] ['sentriz] [ɒn][ðə; ði]
he maintained that this constant menace at our gates kept the sentries on the
他 维持 那 这 持续的 威胁 在 我们的 大门 保留 这 哨兵 在 这

[ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪkli] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
qui vive and accustomed them to practically Active Service conditions .
qui 活力 和 习惯 他们 到 几乎 积极的 服务 状况 .

他认为，这种不断威胁着我们大门的威胁，使哨兵们时刻保持警惕，并使他们习惯了实际上的现役状态。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['wɪgwæm] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] - [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [ɒn]
So all the summer the wigwam remained on the turf - patch and the sentries on
所以 全部 这 夏天 这 圆锥形帐篷 剩余 在 这 草皮 - 修补 和 这 哨兵 在

[ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] .
the qui vive .
这 qui 活力 .

所以整个夏天，圆锥形帐篷都留在草地上，哨兵们也守在警戒线上。

[haʊ] [ˌɑːzwəld] [ɪg'zɪstɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — ['prɒbəbli] [ɒn] ['mænə] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɔil] [nɒt] ['naɪðə(r)]
How Oswald existed is a mystery — probably on manna , for he toiled not neither
如何 奥斯瓦尔德 存在 是 一个 神秘 — 大概 在 吗哪 , 为了 他 辛勤劳作 不是 两者都不

[spæn] ,
span ,
跨度 ,

奥斯瓦尔德是如何生存下来的是个谜——大概是靠吗哪过活吧，因为他既不劳作也不工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
and if he stole for a living it was not from us .
和 如果 他 偷窃 为了 一个 活的 它 曾是 不是 从 我们 .

即使他以偷窃为生，也并非偷窃我们的财物。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
He spent his mornings in bed , his afternoons reclining on the bank behind his
他 花费 他的 早晨 在 床 , 他的 下午 斜倚 在 这 银行 在后面 他的

['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

他上午都躺在床上，下午则斜倚在住所后面的河岸上。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [du'diːn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ri'kruːts] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [huːps] [wɪð]
puffing at his dudheen and watching our recruits going through the hoops with
抽气 在 他的 杜丁 和 观看 我们的 新兵 去 通过 这 篮球 和

[ðə; ði] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the amused contempt that a gentleman of leisure naturally feels for the
这 觉得好笑 鄙视 那 一个 绅士 的 闲暇 自然 感觉 为了 这

['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .
working classes .
在职的 课程 .

他一边抽着烟，一边看着我们的新兵们经历各种考验，带着一位闲适绅士对劳动阶级自然而然产生的戏谑和轻蔑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['fredi] , [ðə; ði] ['benəˌdɪk] ,
At the end of September , Freddy , the Benedick ,
在 这 结尾 的 九月 , 弗雷迪 , 这 本尼迪克 ,

九月底，弗雷迪，本尼迪克，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] [ænd; ənd] [fər'get] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ,
finding himself in the orderly - room and forgetting what had brought him there ,
寻找 他自己 在 这 秩序 - 房间 和 遗忘 什么 有 带来 他 那里 ,

他发现自己身处勤务室，却忘记了自己来这里的原因。

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
applied for leave as a matter of habit , and , walking out again ,
应用 为了 离开 作为 一个 事情 的 习惯 , 和 , 步行 出去 再次 ,
['prɒmptli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
promptly forgot all about it .
及时 忘了 全部 关于 它 .

出于习惯，他申请了休假，然后再次离开，很快就把这件事忘得一干二净。

['fredi] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wei] .
Freddy is given that way .
弗雷迪 是 给定 那 方式 .

弗雷迪就是这样被赋予的。

[ə'pærəntli]
Apparently
显然

显然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] [wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [taɪm] ['hevi] [ɒn][ðeə(r)][hændz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
the Orderly Room was finding time heavy on their hands that morning ,
这 秩序 房间 曾是 寻找 时间 重的 在 他们的 双手 那 早晨 ,

那天上午，勤务室的工作人员都觉得时间很充裕。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,
for machinery was set in motion ,
为了 机械 曾是 放 在 运动 ,

因为机器开始运转了，

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fredi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]
and in due course the astonished Freddy discovered himself with permission to go
和 在 到期的 课程 这 惊讶 弗雷迪 发现 他自己 和 允许 到 去
[tuː; tə]['bleɪzɪz][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
to blazes for seven days and a warrant to London in his pocket .
到 火焰 为了 七 天 和 一个 保证 到 伦敦 在 他的 口袋 .

不久之后，惊愕不已的弗雷迪发现自己获准离开伦敦七天，口袋里还装着一张前往伦敦的逮捕令。

[hiː; hi] ['keipə] ['wuːpɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlə] , [təʊld]['mɪsɪz] . ['fredi] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)]
He capered whooping home to his villa , told Mrs . Freddy to pack her
他 跳跃 欢呼 家 到 他的 别墅 , 讲述 太太 . 弗雷迪 到 盒 她
['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
toothbrush and come along ,
牙刷 和 来 沿着 ,

他欢呼雀跃地跑回别墅，让弗雷迪太太收拾好牙刷一起跟他一起走。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [hens] .
and the mail bore them hence .
和 这 邮件 钻孔 他们 因此 .

于是，邮递员载着他们离开了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [brəʊk] , [ðə; ði][skaɪ] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['emptid] [ɪt'self] [ə'pɒn]
Next day the weather broke , the sky turned upside down and emptied itself upon
下一个 天 这 天气 打破 , 这 天空 转向 上行 向下 和 清空 本身 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

第二天天气骤变，天空颠倒，倾盆大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [skweltʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [trɒd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the parade ground squelched if you trod on it ,
这 游行 地面 被压制 如果 你 践踏 在 它 ，

操场一踩上去就会发出嘎吱声。

[ðə; ði] ['gʌtəs] [feɪld] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ræn] [ɪn]
the gutters failed to cope with the rush of business , and the roads ran in
这 排水沟 失败的 到 应付 和 这 匆忙 的 商业 ， 和 这 道路 跑 在
[speɪt] .
spate .
暴雨 .

排水沟无法应对激增的商业需求，导致道路积水成灾。

[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɔːdəli] , ['splæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
The post - orderly , splashing back to barracks , reported the disappearance of
这 邮政 - 秩序 ， 溅起水花 后退 到 兵营 ， 据报道 这 消失 的
[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
Oswald and Co .
奥斯瓦尔德 和 合作 .

赶回营房的哨兵报告了奥斯瓦尔德等人失踪的消息。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['piktʃəd]
We determined that they must have been washed out to sea and pictured
我们 决定 那 他们 必须 有 到过 洗过 出去 到 海 和 如图所示
[ðem; ðəm] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ɪn] [ə; eɪ] [biːm] - [rəʊl] [ɒf] ['kɪnˌseɪl] ,
them astride the wigwam in a beam - roll off Kinsale ,
他们 跨骑 这 圆锥形帐篷 在 一个 光束 - 卷 离开 金塞尔 ，

我们断定他们一定是被海浪卷走了，并拍下了他们在金塞尔附近海域被卷入海中的画面，照片中他们骑在圆锥形帐篷上。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː] - [boʊts] .
keeping a watchful eye for U - boats .
保持 一个 警惕 眼睛 为了 U - 船 .

密切关注德国潜艇的动向。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['daʊnpɔː(r)] .
We had seven days of unrelieved downpour .
我们 有 七 天 的 未缓解 倾盆大雨 .

我们经历了连续七天的暴雨。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] , ['fredi] [ænd; ənd] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [liːv] ,
On the morning of the eighth , Freddy and wife returned from leave ,
在 这 早晨 的 这 第八 ， 弗雷迪 和 妻子 返回 从 离开 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

8号早上，弗雷迪和妻子休假回来了，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
opening the front door of the villa — which they discovered they had forgotten
开幕 这 正面 门 的 这 别墅 — 哪个 他们 发现 他们 有 被遗忘的
[tuː; tə] [lɒk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [stept] [wɪ'ðɪn] .
to lock in the delirium of their departure — stepped within .
到 锁 在 这 谵妄 的 他们的 离开 — 步 之内 .

他们打开别墅的前门——他们这才发现，在离开时的迷茫中，他们忘记锁门了——走了进去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ˌɑːzwəld] ,
At the same moment , Oswald ,
在 这 相同的 片刻 ， 奥斯瓦尔德 ，

与此同时，奥斯瓦尔德

[ðə; ði]['heəri][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] ['dɒŋki] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] ,
the hairy dog and the woolly donkey heard the call of the great spaces ,
这 毛茸茸 狗 和 这 毛茸茸的 驴 听到 这 称呼 的 这 伟大的 空间 ,

毛茸茸的狗和毛茸茸的驴听到了浩瀚宇宙的召唤。

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [stept] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd]
and , opening the back door of the villa , stepped without and departed
和 , 开幕 这 后退 门 的 这 别墅 , 步 没有 和 已离开
[fɔː(r); fə(r)] [hɔːnt] [ˌʌn'nəʊn] .
for haunts unknown .
为了 闹鬼的地方 未知 .

然后，他打开别墅的后门，走了出去，消失在茫茫人海中。

['fredi] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es]
Freddy in a high state of excitement came over to the Mess and told us
弗雷迪 在 一个 高的 状态 的 激动 来了 超过 到 这 混乱 和 讲述 我们
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

弗雷迪兴奋极了，跑到餐厅来，把事情的来龙去脉都告诉了我们。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ˌɑːzwəld] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi] [sed] ,
He himself had been all for slaying Oswald on the spot , he said ,
他 他自己 有 到过 全部 为了 杀戮 奥斯瓦尔德 在 这 点 , 他 说 ,

他说，他本人原本非常赞成当场击毙奥斯瓦尔德。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fredi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but Mrs . Freddy wouldn't hear of it .
但 太太 . 弗雷迪 不会 听到 的 它 .

但弗雷迪太太坚决不肯同意。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi]['hæznt]['stəʊlən] ['eniθɪŋ] , " ['fredi] [ɪk'spleɪnd] .
" She says he hasn't stolen anything , " Freddy explained .
" 她 说道 他 还没有 被盗 任何事物 , " 弗雷迪 解释 .

“她说他什么也没偷,”弗雷迪解释道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
" She says he was only staying with us , in a manner of speaking ,
" 她 说道 他 曾是 仅有的 入住 和 我们 , 在 一个 方式 的 请讲 ,

她说，从某种意义上说，他只是暂时住在我们家而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɒg][ænd; ənd] ['dɒŋki] ['ʌndə(r)]
and was quite right to take his poor old dog and donkey under
和 曾是 相当 正确的 到 拿 他的 贫穷的 老的 狗 和 驴 在下面
['kʌvə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['rɒt(ə)n] ['weðə(r)] ,
cover during that rotten weather ,
覆盖 期间 那 烂 天气 ,

在那种恶劣的天气里，他把可怜的老狗和驴子带到室内避雨是完全正确的。

[ʃiː; ʃi] [sez] — [səʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she says — so that's the end of it .
她 说道 — 所以 那就是 这 结尾 的 它 .

她说——事情就此结束了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['fredi] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][əʊ]
" But it wasn't the end of it ; Freddy had reckoned without his other O
" 但 它 不是 这 结尾 的 它 ; 弗雷迪 有 估计 没有 他的 其他 哦
. [siː] .
. C .
. C .

但这并非故事的结局；弗雷迪并没有把他的另一个原创角色算在内。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][men]['ʌndə(r)] ['præktɪkli]
Here was a heaven - sent opportunity of training the men under practically
这里 曾是 一个 天堂 - 发送 机会 的 训练 这 男人 在下面 几乎
['æktɪv] ['sɜːvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Active Service conditions ,
积极的 服务 状况 ，

这是一个千载难逢的机会，可以在接近现役的条件下训练这些士兵。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)]['riːəl] [geɪm] — [həʊ] ! [tuːt] [ðə; ði]['klærɪən] , [belt] [ðə; ði] [drʌm] !
scouring the country after real game — Ho ! toot the clarion , belt the drum !
洗涤 这 国家 后 真实的 游戏 — 何 ！ 嘟 这 号角 ， 腰带 这 鼓 ！

全国搜寻真正的猎物——嚯！吹响号角，击响战鼓！

[buːt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] !
Boot and saddle !
启动 和 鞍 ！

靴子和马鞍！

[hɑːk] [ə'weɪ] !
Hark away !
听着 离开 ！

听！

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːzwəld][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [wʌn]
So now we are out scouring the country for Oswald and Co . , one
所以 现在 我们 是 出去 洗涤 这 国家 为了 奥斯瓦尔德 和 合作 . ， 一
['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
hundred men and horses ,
百 男人 和 马匹 ，

所以现在我们派出一百人和一百匹马，在全国范围内搜寻奥斯瓦尔德及其同伙。

[kə'pærɪsnd] [laɪk] ['krɪsməs] - [triːz] , [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [fed] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
caparisoned like Christmas - trees , soaked to the skin , fed to the teeth .
华丽的 喜欢 圣诞节 - 树木 ， 浸泡过 到 这 皮肤 ，美联储 到 这 牙齿 .

像圣诞树一样精心装扮，从头到脚都浸透了，吃得干干净净。

[ænd; ənd][ˌɑːzwəld][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
And Oswald and Co . — where are they ?
和 奥斯瓦尔德 和 合作 . — 在哪里 是 他们 ？

奥斯瓦尔德等人——他们在哪儿？

[wiː; wi] ['kænɒt] [ges] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['præktɪkli] ['æktɪv] ['sɜːvɪs]
We cannot guess , and we are very very tired of practically Active Service
我们 不能 猜测 ， 和 我们 是 非常 非常 疲劳的 的 几乎 积极的 服务
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

我们无法猜测，而且我们已经非常非常厌倦了实际的现役状态。

[əʊ'jeɪ] , [əʊ'jeɪ] , [əʊ'jeɪ] !
Oyez , Oyez , Oyez !
oyez ， oyez ， oyez ！

喂，喂，喂！

['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Anyone finding three children of the Open answering to the description of our
任何人 寻找 三 孩子们 的 这 打开 回答 到 这 描述 的 我们的
[frendz] [ðə; ði] ['enəmi] ,
friends the enemy ,
朋友们 这 敌人 ，

任何人发现三个符合我们敌人朋友描述的“开放世界”儿童，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtrəs] , [wɪl] [hiː; hi]
and returning them , dead or alive , to our little fortress , will he
和 返回 他们 , 死的 或者 活 , 到 我们的 小的 堡垒 , 将要 他
['hænsəmli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ri'wɔːdid] .
handsomely and gratefully rewarded .
英俊地 和 感激不尽 奖励 .

把他们，无论死活，带回我们的小堡垒，他将获得丰厚的奖赏和感激之情。

- .
Patlander .
- .

帕特兰德。

['ɜːnɪst] ['leɪdi] .
Earnest Lady .
认真 女士 .

认真的女士。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] [men] [mʌst; məst] [drɪŋk] [waɪl] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [hɒt] [ænd; ənd]
" OF COURSE I UNDERSTAND MEN MUST DRINK WHILE DOING SUCH HOT AND
" 的 课程 我 理解 男士 必须 喝 尽管 正在做 这样的 热的 和
['hevi] [wɜːk] .
HEAVY WORK .
重的 工作 .

“我当然明白，男人在做这种又热又重的工作时必须喝点酒。”

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪə(r)] ?
BUT MUST IT BE BEER ?
但 必须 它 是 啤酒 ?

但一定是啤酒吗?

[kænt] [ðeɪ] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ?
CAN'T THEY DRINK WATER ?
不能 他们 喝 水 ?

他们难道不能喝水吗?

" [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" Mechanic .
" 机械 .

“机械。

" [jes] , ['leɪdi] , [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] [səʊ]
" YES , LADY , THEY CAN DRINK WATER , BUT (confidentially) IT MAKES ' EM SO
" 是的 , 女士 , 他们 能 喝 水 , 但 (保密) 它 制作 - EM 所以
['gɪdi] . "
GIDDY . "
头晕 . "

“是的，女士，他们可以喝水，但是（私下里）喝了水他们会头晕目眩。”

" [bɔɪ] , [tuː; tə] [hiːt] [æt; ət] [hɑːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'keɪʒnəli] . " — ['ʃefiːld] ['deɪli]
" Boy , to heat at hearth and to strike occasionally . " — Sheffield Daily
" 男生 , 到 热 在 炉 和 到 罢工 偶尔 . " — 谢菲尔德 日常的
['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

“孩子，在炉火旁取暖，偶尔敲打。”——《谢菲尔德每日电讯报》

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [en] . [es] . [piː] . [siː] . [siː] .
A case for the N . S . P . C . C .
一个 案件 为了 这 N . S . P . C . C .

英国防止虐待儿童协会（NSPCC）的案例

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊb] [ɒn]['dʒɜːmən][ɪn'triːg, 'ɪn-] [wɪð] [ðə; ði] ['vætɪkən] : —
Appended to a quotation from The Globe on German intrigues with the Vatican : —
附加 到 一个 引述 从 这 地球 在 德语 阴谋 和 这 教廷 : —

附上《环球报》关于德国与梵蒂冈勾结的引文：——

" [[nəʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [el] . [dʒeɪ] . ['mækˌsiː] ,
" [NOTE : The above is obviously from the pen of Mr . L . J . Maxse ,
" [笔记 : 这 多于 是 明显地 从 这 笔 的 先生 . L . J . 马克斯 ,

【注：以上内容显然出自LJ Maxse先生之手，】

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] , [huː] , [æz; əz]['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] ,
the editor of the National Review , who , as recently announced ,
这 编辑 的 这 国家的 审查 , WHO , 作为 最近 宣布 ,

《国家评论》的编辑，正如他最近宣布的那样，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .] " — ['mæntʃestə(r)] ['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
has become associated with the editorial direction of the Pope .] " — Manchester Evening Chronicle .
有 变得 联系 和 这 社论 方向 的 这 教皇 .] " — 曼彻斯特 晚上 编年史 .

已经与教皇的编辑方向联系在一起。”——《曼彻斯特晚报》。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['pɒntɪfeks] - .
In pursuance of this arrangement His Holiness will in future take the style of Pontifex Maxsemus .
在 追究 的 这 安排 他的 圣洁 将要 在 未来 拿 这 风格 的 教宗 - .

根据这项安排，教宗陛下今后将采用教宗马克西姆斯的称号。

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['kændə(r)] .
Journalistic Candour .
新闻 坦率 .

新闻工作者的坦诚。

" [em] . [kə'rɛnski] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
" M . Kerensky has announced that all leaders of the revolt will be tried by court - martial ,
" M . 克伦斯基 有 宣布 那 全部 领导人 的 这 反叛 将要 是 尝试 经过 法庭 - 武术 ,

“克伦斯基先生宣布，所有叛乱领导人都将接受军事法庭审判。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [end] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['dræstɪk] [miːnz] .
and has indicated that a determined end will be put to the present state of affairs by the most drastic means .
和 有 表明的 那 一个 决定 结尾 将要 是 放 到 这 展示 状态 的 事务 经过 这 最多 剧烈 方法 .

并已表明将采取最严厉的手段，彻底结束目前这种局面。

[ˌeɪ diː 'diː] ['rʌʃ(ə)n] [fʌdʒ] ['mætə(r)] .
Add Russian Fudge matter .
添加 俄语 做傻事 事情 .

加入俄罗斯软糖物质。

- " — ['ædəleɪd] ['redʒɪstə(r)] .
utikwtStdheto " — Adelaide Register .
- " — 阿德莱德 登记 .

utikwtStdheto"—阿德莱德注册报。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] " ['rʌʃ(ə)n] [fʌdʒ] ['mætə(r)] . "
We have lately read a good deal of " Russian Fudge matter . "
我们 有 最近 读 一个 好的 交易 的 " 俄语 做傻事 事情 . "

我们最近读到了不少关于"俄罗斯软糖"的文章。

" [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɒnsəts] , [kwiːnz] [hɔːl] .
" PROMENADE CONCERTS , QUEEN'S HALL .
" 长廊 音乐会 , 女王的 大厅 .

"皇后大厅长廊音乐会。"

[sɜː(r)] ['henri] [dʒeɪ] . [wʊd] , [kən'dʌktə(r)] .
Sir Henry J . Wood , Conductor .
先生 亨利 J . 木头 , 导体 .

指挥：亨利·J·伍德爵士。

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] — ['waːgnə] . — — ? — — ? — ? — —
Mondays — Wagner . — — ? — — ? — ? — —
星期一 — 瓦格纳 . — — ? — — ? — ? — —

星期一——瓦格纳。——？——？——？

['tjuːzdeɪz] — ['rʌʃ(ə)n] . - — —
Tuesdays — Russian . cymfwypo — —
星期二 — 俄语 . - — —

星期二——俄语。cymfwypo——

['wenzdeɪz] — ['sɪmfəni] .
Wednesdays — Symphony .
星期三 — 交响乐 .

星期三——交响乐。

-
cmfwypemfwvfg
-

cmfwypemfwvfg

['θɜːrzdez] — ['pɒpjələ(r)] . -
Thursdays — Popular . cmfwypemfwycppwf
星期四 — 受欢迎的 . -

星期四——热门。cmfwypemfwycppwf

['fraidiz] — ['beɪtəʊvən] . -
Fridays — Beethoven . cmfwypemfwyy
星期五 — 贝多芬 . -

星期五——贝多芬。cmfwypemfwyy

['sætədez] — ['pɒpjələ(r)] . - — —
Saturdays — Popular . cmfwypemf — —
星期六 — 受欢迎的 . - — —

星期六——热门。cmfwypemf——

" [ðə; ði][stɑː(r)] .
" The Star .
" 这 星星 .

《星报》。

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] .
A sporting effort to reproduce the effect of the barrage obbligato .
一个 体育 努力 到 复制 这 影响 的 这 弹幕 必奏 .

一项旨在重现齐射效果的运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

['fʊtpæd] .
Footpad .
脚垫 .

脚垫。

" [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['saɪklɪst] ['kʌmɪŋ] .
" I HEAR A CYCLIST COMING .
" 我 听到 一个 骑自行车的人 未来 .

我听到有骑自行车的人过来了。

[aɪl] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [baɪk] , [ænd; ənd] [ðen] — " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] .
I'LL UPSET HIS BIKE , AND THEN — " BUT IT WAS MR .
患病的 沮丧的 他的 自行车 , 和 然后 — " 但 它 曾是 先生 .

我会弄翻他的自行车，然后——"但那是先生。

['tjuːbə(r)] - [keɪn] , [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ɪn'θjuːziæst] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
TUBER - CAINE , THE ALLOTMENT ENTHUSIAST , RETURNING FROM HIS LABOURS .
块茎 - 凯恩 , 这 分配 爱好者 , 返回 从 他的 劳动 .

田园爱好者图伯·凯恩，从他的劳作中归来。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfənt] [nuː; njuː] .
TO AN INFANT GNU .
到 一个 婴儿 GNU .

致一只幼年角马。

['tɒməs] ([ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðaɪn] ['æktʃuəl] [neɪm]
Thomas (that may not be thine actual name
托马斯 (那 可能 不是 是 你的 实际的 姓名

托马斯（这可能不是你的真名）

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]) ,
But it will serve as well as any other) ,
但 它 将要 服务 作为 出色地 作为 任何 其他) ,

但它和其他任何工具一样好用)，

[ðeə(r)] [biː; bi] [kɔːs] [səʊlz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [geɪm] ,
There be coarse souls to whom all flesh is game ,
那里 是 粗 灵魂 到 谁 全部 肉 是 游戏 ,

有些粗鄙之人，将所有血肉之躯都视为猎物。

[huː] [duː; də] [nɒt] [heɪl] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['brʌðə(r)]
Who do not hail thee as a new - born brother
WHO 做 不是 冰雹 你 作为 一个 新的 - 出生 兄弟

谁不把你当作新生兄弟来迎接呢?

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [eɪm]
But merely as a thing at which to aim
但 仅仅 作为 一个 事物 在 哪个 到 目的

但仅仅作为瞄准的目标而已

[ðeə(r)] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [gʌnz]
Their fratricidal guns
他们的 兄弟相残 枪支

他们自相残杀的枪支

; [ðeɪ] ['sɪmpli] ['smʌðə(r)]
; they simply smother
; 他们 简单地 窒息

它们只会窒息

[ðə; ði] [sens] , [wɪtʃ] [ai][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['kænɒt] [ɪs'tʃu:] ,
The sense , which I for one cannot eschew ,
这 感觉 , 哪个 我 为了 一 不能 避免 ,

这种感觉，我个人无法回避，

[ɒv; əv] [səʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] - [twɪkst] [mæn] [ænd; ənd] [nu:; nju:] .
Of soul relationship ' twixt man and gnu .
的 灵魂 关系 - 中间 男人 和 牛羚 .

灵魂关系介于人与牛羚之间。

- [tɪz] [nɒt] , [əʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z]
' Tis not , O surely not , for such as these
- 的 不是 , 哦 一定 不是 , 为了 这样的 作为 这些

绝不，绝对不是，因为像这样的人

[ðəʊz] ['beɪbi] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌŋ] [ɪn] ['laɪtsəm] ['keɪpəz] ;
Those baby limbs are flung in lightsome capers ;
那些 婴儿 四肢 是 扔 在 轻盈 刺山柑 ;

那些婴儿的四肢在轻快的嬉戏中甩来甩去；

[ðəʊz] ['pju:ni] ['bli:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [tu:; tə] [pli:z]
Those puny bleatings were not meant to please
那些 弱小 咩咩叫声 是 不是 意思是 到 请

那些微弱的咩叫声并不是为了取悦人。

[fə'si:ʃəs] ['raɪtər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ;
Facetious writers for the daily papers ;
滑稽的 作家 为了 这 日常的 文件 ;

日报上那些爱开玩笑的作者；

[let] ['beɪsə(r)] [bi:sts] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] [wi:z] ,
Let baser beasts inspire the obvious wheeze ,
让 基础 野兽 启发 这 明显的 喘息 ,

让低等的野兽激发出显而易见的笑料吧。

['wɔmbət, -bæt][ænd; ənd] [wɔ:t] - [hɒgz] , ['tɔ:rtəsəz] [ænd; ənd]['teɪpə(r)] ;
Wombats and wart - hogs , tortoises and tapirs ;
袋熊 和 疣 - 猪 , 陆龟 和 貘 ;

袋熊和疣猪，陆龟和貘；

[ði:z] [læk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [spel] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fliŋ]
These lack the subtle spell thy presence flings
这些 缺少 这 微妙的 拼写 你的 在场 投掷

这些都缺乏你存在所带来的那种微妙魔力。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tju:nd] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .
About the spirit tuned to higher things .
关于 这 精神 调谐 到 更高 事物 .

关于与更高层次事物相契合的精神。

[wel] [kʊd; kəd][ai]['pɪktʃə(r)] [ði:] , [ə; eɪ] ['dʌski] [spraɪt] ,
Well could I picture thee , a dusky sprite ,
出色地 可以 我 图片 你 , 一个 昏暗 精灵 ,

我可以想象你，一个肤色黝黑的小精灵，

[wɪð] ['draɪæd] [hu:f] [ɒn] ['θreiʃjən] [ledʒ] ['drʌmɪŋ] ,
With Dryad hoofs on Thracian ledges drumming ,
和 树精 蹄子 在 色雷斯人 壁架 打鼓 ,

树精的蹄声响彻色雷斯山脊，伴随着鼓声，

[wen] [deɪ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [naɪt]
When day is slipping from the arms of night
什么时候 天 是 滑倒 从 这 武器 的 夜晚

当白昼从夜的怀抱中悄然溜走

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hʌʃt] [liːvz] ['wɪspə(r)] , " [pæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
And all the hushed leaves whisper , " Pan is coming !
和 全部 这 静静地 树叶 耳语 , " 平底锅 是 未来 !

所有静默的树叶都在低语：“潘神来了！”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['liːpɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
" And thou before him , leaping with delight ,
" 和 你 前 他 , 跳跃 和 喜 ,

你在他面前欢欣雀跃，

['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [bɜːdz] [tuː; tə] [sɒŋ] , [ɔːl] ['biːz] [tuː; tə] ['hʌmɪŋ]
Stirring all birds to song , all bees to humming
搅拌 全部 鸟类 到 歌曲 , 全部 蜜蜂 到 哼唱

唤起所有鸟儿歌唱，唤起所有蜜蜂嗡鸣

[ænd; ənd] [bʌdz] [tuː; tə] ['blɒsəmɪŋ] — [bʌt; bət][ləʊ] !
And buds to blossoming — but lo !
和 花蕾 到 盛开 — 但 洛 !

花蕾绽放——但是，瞧！

[æt; ət][hænd]
at hand
在 手

手边

[ə; eɪ]['tæblət] [riːdz] , " [siː] . [nuː; njuː] .
A tablet reads , " C . Gnu .
一个 药片 阅读 , " C . 牛羚 .

一块平板电脑上写着：“C. Gnu。

\- .
Nyassaland .
\- .

尼亚萨兰。

" [ðʌs] [ðev] [dɪ'skraɪbd] [ðaɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['saɪə(r)] ,
" Thus they've described thy formidable sire ,
" 因此 他们有 描述 你的 强大 父系 ,

“他们就是这样描述你那令人敬畏的父亲的，

[ə; eɪ] ['wɪskəd] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['lɪvə(r)] .
A whiskered person with a chronic liver .
一个 胡须 人 和 一个 慢性的 肝 .

一个患有慢性肝病的长胡子的人。

[ai] [fiːd] [hɪm] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] ;
I feed him biscuits to appease his ire ;
我 喂养 他 饼干 到 安抚 他的 愤怒 ;

我喂他饼干以平息他的怒气；

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [gɪft] [bʌt; bət] [feɪn] [wʊd] [baɪt] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] .
He eats the gift but fain would bite the giver .
他 吃 这 礼物 但 欣然 会 咬 这 赠予者 .

他吃了礼物，却恨不得咬一口送礼物的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [red] [wɪð] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['faɪə(r)] ,
His eye is red with reminiscent fire ,
他的 眼睛 是 红色的 和 令人怀念的 火 ,

他的眼睛因回忆的火焰而泛红。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [zæm'biːziː] ['rɪvə(r)]
His thoughts are by the great Zambesi River
他的 想法 是 经过 这 伟大的 赞比西 河

他的思绪飘向了伟大的赞比西河。

[weə(r)] [haɪdz] [ðə; ði] - , [hjuːdʒ] [æz; əz] [sɪn] ,
Where hides the hippopotam , huge as sin ,
在哪里 隐藏 这 - , 巨大的 作为 罪 ,

那头体型庞大如罪恶的河马藏身何处？

[ænd; ənd] [sliŋk] ['lepədz] [wɪð] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [skɪn] .
And slinking leopards with the dappled skin .
和 潜行 豹子 和 这 斑驳的 皮肤 .

还有那些身形狰狞、皮毛斑驳的豹子。

[nəʊ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd] ['bæsərɪd] ,
No couches of the nymph and Bassarid ,
不 沙发 的 这 仙女 和 巴萨里德 ,

没有仙女和巴萨里德的卧榻，

[ɔː(r)] ['taɪmi] [medəuz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪmoʊˌɪs] ['glɑːsɪz] ,
Or thymy meadows such as Simois glasses ,
或者 百里香 草地 这样的 作为 西莫伊斯 眼镜 ,

或者像西莫伊斯玻璃一样的百里香草地，

[l'ɔːd] [hɪz; ɪz] [ig'zʌlt] [fiːt] , [maɪ] ['dʒɒkənd] [kɪd] ,
Lured his exulting feet , my jocund kid ,
诱饵 他的 欣喜若狂 脚 , 我的 欢乐 孩子 ,

我那快乐的孩子，引诱他欢欣雀跃的脚步

[bʌt; bət] [velt] [ænd; ənd] [kluːf] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [græs] ,
But veldt and kloof and waving jungle grasses ,
但 草原 和 克鲁夫 和 挥手 丛林 草 ,

但是veldt和kloof以及摇曳的丛林草，

[weə(r)] [lɜːk] [ðə; ði] ['paɪθən] [wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [lɪd] ,
Where lurk the python with unwinking lid ,
在哪里 潜伏 这 Python 和 警 盖 ,

蟒蛇潜伏在哪里？它那永不眨眼的盖子又在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ['laɪən] , ['graʊlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] ,
And the lean lion , growling , as he passes ,
和 这 倾斜 狮子 , 咆哮 , 作为 他 通过 ,

那头瘦骨嶙峋的狮子咆哮着，从我身边走过。

[hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːs] [bə'buːnz]
His futile wrath against the hoarse baboons
他的 徒劳 愤怒 反对 这 嘶哑 狒狒

他对那些嗓音沙哑的狒狒的徒劳愤怒

[ðæt] [dreɪp] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [plə'tuːn, plæ-] .
That drape the rocks in chattering platoons .
那 垂帘 这 岩石 在 喋喋不休 排 .

它们像一群群叽叽喳喳的小鸟一样，覆盖在岩石上。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi] [snʌf] [ðə; ði] [briːz] [æt; ət] [mɔːn] ,
Free of the waste he snuffed the breeze at morn ,
自由的 的 这 浪费 他 熄灭 这 微风 在 早晨 ,

摆脱了所有烦恼，他清晨嗅到了微风。

[ðə; ði] [fliːt] - [fʊt] [pɪə(r)][ɒv; əv] ['sæsəbɪ] [ænd; ənd]['kuːduː] ;
The fleet - foot peer of sassaby and kudu ;
这 舰队 - 脚 同伴 的 傲慢 和 捻角羚 ;

身手矫健的羚羊和捻角羚；

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['lepəd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [hɔːn] ,
The hunting leopard feared his bristling horn ,
这 打猎 豹 害怕 他的 竖起的 喇叭 ,

那只猎豹惧怕他那根竖起的角。

[ðə; ði] [faʊl] ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['huːduː] ;

The foul hyæna voted him a hoodoo ;

这 犯规 鬣狗 投票 他 一个 觋 ;

那只卑鄙的鬣狗投票把他判为巫毒;

['braʊzɪŋ] [ɒn] ['tendə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] - [θɔːn]

Browsing on tender grass and camel - thorn

浏览 在 投标 草 和 骆驼 - 刺

啃食嫩草和骆驼刺

[hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz] [ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] [nuː; njuː] [duː; də] ;

He roamed the plains , as all right - minded gnu do ;

他 漫游 这 平原 , 作为 全部 正确的 - 有思想 牛羚 做 ;

他像所有心智健全的角马一样，在平原上漫游;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [bʌn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent]

But now he eats the bun of discontent

但 现在 他 吃 这 包子 的 不满

但现在他却吞下了不满的面包。

[ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

That once was lord of half a continent .

那 一次 曾是 主 的 一半 一个 大陆 .

他曾是半个大陆的统治者。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [hɑːʃ] [feɪt] [hæz; həz] [delt]

And thou , my child , to whom harsh fate has dealt

和 你 , 我的 孩子 , 到 谁 残酷的 命运 有 已处理

而你，我的孩子，命运对你如此残酷

[ə; eɪ] ['kæptɪvz] ['bɜːθraɪt] — [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] ['skæmpə(r)]

A captive's birthright — thou wilt never scamper

一个 俘虏的 与生俱来的权利 — 你 枯萎 绝不 疾走

俘虏的与生俱来的权利——你永远无法逃脱

[wɪð] - [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndi] [velt] ,

With wingéd feet across the windy veldt ,

和 - 脚 穿过 这 刮风 草原 ,

迈着长着翅膀的脚步，飞越风吹拂的草原，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kraʊdz] [tuː; tə] [steə(r)] [nɔː(r)] [bɑːrz] [tuː; tə] ['hæmpə(r)] ;

Where are no crowds to stare nor bars to hamper ;

在哪里 是 不 人群 到 盯 也不 酒吧 到 阻碍 ;

这里没有拥挤的人群围观，也没有喧闹的酒吧;

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪˌnoʊz] [pelt]

Thou wilt not ring upon the rhino's pelt

你 枯萎 不是 戒指 之上 这 犀牛的 毛皮

你不会在犀牛皮上敲响铃铛

[ɪn] ['wɒntən] [spɔːt] .

In wanton sport .

在 放肆 运动 .

在肆意妄为的运动中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] — [waɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['dæmpə(r)]

But there — why put a damper

但 那里 — 为什么 放 一个 阻尼器

但是——为什么要泼冷水呢?

[ɒn] [ðaɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [baɪ] [ri'kaunt] [wɒt]

On thy young spirits by recounting what

在 你的 年轻的 烈酒 经过 重新计算 什么

通过讲述……来激励你年轻的心灵

['æfrɪkə][ɪz][bʌt; bət]['riːdʒənts] [pɑːk] [ɪz][nɒt] .
Africa is but Regent's Park is not .
非洲 是 但 摄政王 公园 是 不是 .

非洲是，但摄政公园不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [griːv] [ðiː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai]
It would but grieve thee , and , moreover , I
它 会 但 悲伤 你 , 和 , 而且 , 我

这只会让你伤心，而且，我

[nəʊt] [ðæt] [ðaɪ] [jʌŋ] [ə'tɛnʃənz] ['grəʊɪŋ] ['luːsə] .
Note that thy young attention's growing looser .
笔记 那 你的 年轻的 注意力 生长 松散 .

注意，你年轻的注意力越来越分散了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ?
A piece of cake ?
一个 片 的 蛋糕 ?

小菜一碟?

[əʊ]
O
哦

哦

[faɪ] !
fie !
菲 !

呸!

[maɪ] ['tɒməs] , [faɪ] !
my Thomas , fie !
我的 托马斯 , 菲 !

我的托马斯，呸!

[ðə; ði]['kiːpə(r)] [sed] , " [pliːz] [nɒt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][nuː; njuː] , [sɜː(r)] .
The keeper said , " Please not to feed the gnu , Sir .
这 守门员 说 , " 请 不是 到 喂养 这 牛羚 , 先生 .

饲养员说:“先生，请不要喂食角马。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðiː] [baɪ]
" And yet it seems a shame to pass thee by
" 和 然而 它 似乎 一个 耻辱 到 经过 你 经过

“然而，与你擦肩而过似乎是一种遗憾。”

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [slaɪt] [kən'fekʃənəri] [duː'sɜː(r)] ;
Without some slight confectionery douceur ;
没有 一些 轻微 糖果 温柔 ;

没有一丝甜腻;

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [bʌn] ; [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [θɔːt] [əb'truːd] :
So here's a bun ; and let this thought obtrude :
所以 这里是 一个 包子 ; 和 让 这 想法 突兀 :

所以，给你一个面包；请允许我冒出这样一个想法:

[wɒt] ['mætə(r)] ['friːdəm] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] !
What matter freedom while there's lots of food !
什么 事情 自由 尽管 有 很多 的 食物 !

只要有吃的，自由又有什么关系呢!

['ælgɒl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

[praʊ] - ['dʒɜːmənɪzəm] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
PRO - GERMANISM IN KENSINGTON .
专业版 - 日耳曼主义 在 肯辛顿 .

肯辛顿的亲德主义。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbəts] , [ɪn] ['kenzɪŋtən] , [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [pleɪd] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" At St . Mary Abbot's , in Kensington , the organist played hymns for two
" 在 英石 . 玛丽 方丈的 , 在 肯辛顿 , 这 管风琴师 玩 赞美诗 为了 二
['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [reɪd] ,
hours during the Sunday raid ,
小时 期间 这 星期日 袭击 ,

在肯辛顿的圣玛丽修道院，周日突袭期间，管风琴师演奏了两个小时的赞美诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] .
in which the congregation joined .
在 哪个 这 会众 加入 .

会众也加入了进来。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [siː] -
The rumour that in consequence of the recent invasion of a popular sea -
这 谣言 那 在 结果 的 这 最近的 入侵 的 一个 受欢迎的 海 -
[kəʊst] [rɪ'zɔːt] [baɪ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
coast resort by denizens of the East End the local authorities have decided to
海岸 采取 经过 居民 的 这 东方 结尾 这 当地的 当局 有 决定 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] " - " [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
change its name to " Brightchapel " is at present without foundation .
改变 它是 姓名 到 " - " 是 在 展示 没有 基础 .

有传言称，由于东区居民最近涌入一处颇受欢迎的海滨度假胜地，当地政府决定将其更名为"布莱特教堂"，但目前这一说法毫无根据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

['traɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] ['ɒfɪsə(r)] .
TRIALS OF A CAMOUFLAGE OFFICER .
试验 的 一个 伪装 官 .

伪装军官的考验。

[siː] . ['ɒfɪsə(r)] .
C . Officer .
C . 官 .

C. 官员。

" [naʊ] [ðen] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" NOW THEN , WHAT'S THE MEANING OF THIS ?
" 现在 然后 , 是什么 这 意义 的 这 ?

那么，这到底是什么意思呢?

" [siː] . ['peɪntə(r)] .
" C . Painter .
" C . 画家 .

C. Painter。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] - [ɪm] - [iː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]
" I WAS TELLING ' IM ' E DIDN'T KNOW NOTHING ABOUT CAMERFLARGE , SIR , AND
" 我 曾是 讲述 - 我是 - E 没有 知道 没有什么 关于 - , 先生 , 和
- [iː] [sez] , - [həʊ] , [dəʊnt] [ai] ?
' E SAYS , ' HO , DON'T I ?
- E 说道 , - 总部 , 不 我 ?

"我告诉他，先生，他对CAMERFLARGE一无所知，他说，'哦，难道我不知道吗？'"

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[suːn] [ʃəʊ] [jə(r)] . [aɪl]
SOON SHOW YER . I'LL
很快 展示 你的 . 患病的

很快就会给你看。我会

[meɪk] [jə(r)] [soʊz] [jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [nəʊ]
MAKE YER SO'S YER OWN MOTHER WON'T KNOW
制作 你的 所以也是 你的 自己的 母亲 惯于 知道

做你亲妈都不知道的事

[jə(r)] - ; [ən; ən] - - [iː][ˌjuː piː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnt] - ['bʌkɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
YER ' ; AN ' ' E UPS WITH THE PAINT - BUCKET ALL OVER ME , SIR .
你的 - ; 一个 - - E UPS 和 这 画 - 桶 全部 超过 我 , 先生 .

先生，你把油漆桶泼了我一身。

" [leɪdʒənt] [prəˌvɒkə'tɜː(r)] .
" L'AGENT PROVOCATEUR .
" 代理人 挑衅者 .

"挑衅者。"

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] " ['pɜːsən(ə)l] " ['kɒləm]
A short while ago the following advertisement appeared in the " Personal " column
一个 短的 尽管 前 这 下列的 广告 出现 在 这 " 个人的 " 柱子
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] : —
of The Times : —
的 这 《时代周刊》 : —

不久前，《泰晤士报》"个人"栏目刊登了以下广告：——

" ['ɑːtɪst] (-) , ['lɪtərəri] , ['trævld] , ['mentəli] ['aɪsəleɪtɪd] , [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['brɪliənt] ,
" Artist (33) , literary , travelled , mentally isolated , would appreciate brilliant ,
" 艺术家 (-) , 文学 , 旅行 , 精神上 孤立 , 会 欣赏 杰出的 ,
['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒris'pɒndənts] ; ['raɪtər] - [ˌænə'nɪməti] [əb'zɜːvd] .
interesting correspondents ; writers ' anonymity observed .
有趣的 通讯员 ; 作家 - 匿名 观察到 .

"艺术家（33岁），文学爱好者，热爱旅行，精神孤僻，希望结识才华横溢、有趣的通信者；作者匿名。

" [naʊ] [ˌðeə'baɪ] [hæŋ] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] ([nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌnesə'serəli] [truː]) .
" Now thereby hang many tales (none of them necessarily true) .
" 现在 从而 悬挂 许多 故事 (没有任何 的 他们 一定 真的) .

"由此衍生出许多故事（但这些故事未必都是真的）。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Here is one of them .
这里 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] - [blæŋk] - [ɪk'skleɪmd] ([æz; əz][ɔːl]['prɒpə(r)] ['kəːnəl]
The Colonel of the Blank - blank Blankshires exclaimed (as all proper Colonels
这 上校 的 这 空白的 - 空白的 - 惊呼 (作为 全部 恰当的 上校

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də]) , " [hɑː] !
are expected to do) , " Ha !
是 预期的 到 做) , " 哈 !

布兰克-布兰克郡上校（正如所有合格的上校都应该做的那样）惊呼道："哈！

" ['keəfəli] ['mɑːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv]
" Carefully marking with a blue pencil a small paragraph on the front page of
" 小心 标记 和 一个 蓝色的 铅笔 一个 小的 段落 在 这 正面 页 的

[ðə; ði] [taɪmz] ,
The Times ,
这 《时代周刊》 ,

"用蓝色铅笔仔细地在《泰晤士报》头版的一小段文字上做标记，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [mes] [ænd; ənd] [snɔːt] .
he threw it on the table among the attentive Mess and snorted .
他 扔 它 在 这 桌子 之中 这 细心 混乱 和 哼了一声 .

他把它扔到桌上，周围都是专注的军官，然后他哼了一声。

" [hɑː] ! [ə; eɪ] ['kʌθbət] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ʃɜːkə(r)] !
" Ha ! A Cuthbert — a genuine shirker !
" 哈 ! 一个 卡斯伯特 — 一个 真的 逃避者 !

"哈！一个卡斯伯特——一个真正的偷懒者！

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
I think some of you might oblige the gentleman .
我 思考 一些 的 你 可能 必须 这 绅士 .

我想你们当中有些人可能会答应这位先生的要求。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Then he stepped outside and went into the seventh edition of his
" 然后 他 步 外部 和 去 进入 这 第七 版 的 他的

[ɪm'preʃənɪst] [sketʃ] ,
impressionist sketch ,
印象派 草图 ,

然后他走到外面，开始绘制他的第七版印象派素描本。

" ['fɑːmjɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːm] , " [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv][biː'biː'biː]['pens(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'njʊə(r)]
" Farmyard of a French Farm , " with lots of BBB pencil for the manure
" 农场 的 一个 法语 农场 , " 和 很多 的 BBB 铅笔 为了 这 肥料

[hiːp] .
heap .
堆 .

"法国农场的院子"，用很多 BBB 铅笔画出粪堆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] . [əʊ] . [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
He was a young C . O . and new to the regiment .
他 曾是 一个 年轻的 C . 哦 . 和 新的 到 这 团 .

他是一名年轻的指挥官，刚到这个团不久。

[ðə; ði] [mes] " ['kærid] [ɒn] " [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The Mess " carried on " the conversation .
这 混乱 " 携带 在 " 这 对话 .

梅斯继续着这场对话。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪtə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [sʌb] .
" I'll write to the blighter , " shouted the Junior Sub .
" 患病的 写 到 这 讨厌鬼 , " 喊叫 这 初级 子 .

"我要写信给那个混蛋！"初级替补喊道。

" [aɪl] [biː; bi][æn; ən] - - ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] . - "
" I'll be an awf'lly ' interesting correspondent . ' "
" 患病的 是 一个 - - 有趣的 通讯员 . - "

“我会成为一个非常有趣的通讯员。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" And a brilliant one ? " queried the Major .
" 和 一个 杰出的 一 ? " 查询 这 主要的 .

“而且是一位杰出的人物？”少校问道。

" [ə; eɪ] [v'ɛɹi] ['brɪliənt] [wʌn] , [sɜː(r)] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [sʌb] . , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .
" A Verey brilliant one , Sir , " asserted the Sub . , giving a sample .
" 一个 维雷 杰出的 一 , 先生 , " 断言 这 子 . , 给予 一个 样本 .

“真是太棒了，先生，”副官说道，并举了一个例子。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['slækə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] ['bɪtəli] ,
" This sort of slacker , " said the Senior Captain bitterly ,
" 这 种类 的 懒汉 , " 说 这 高级的 队长 苦涩地 ,

“这种懒汉，”高级队长愤愤不平地说。

[æz; əz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] [pɒt] ,
as with infinite toil he scraped the last of the glaze from the inside of the marmalade pot ,
作为 和 无限 辛劳 他 刮擦 这 最后的 的 这 釉 从 这 里面 的 这 果酱 锅 ,

他费尽九牛二虎之力，才刮掉果酱罐内壁上最后一点釉料。

" [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] . "
" is the sort that doesn't realise that there's a war on . "
" 是 这 种类 那 不 意识到 那 有 一个 战争 在 . "

“就是那种没有意识到战争正在进行的人。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [nəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !
" Don't you make any mistake , " said the Major , " he knows , poor devil !
" 不 你 制作 任何 错误 , " 说 这 主要的 , " 他 知道 , 贫穷的 魔鬼 !

“你可别搞错了，”少校说，“他知道，可怜的家伙！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
I'm going to write to him and say ,
我是 去 到 写 到 他 和 说 ,

我打算写信告诉他：

- [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ɪn'ædɪkwət] [sə'pɔːt] [baɪ][juː; jʊ][sə'vɪljənz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['bruːt(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv][traɪ'bjuːnəlz] ,
' When I think of the incessant strain of the trench warfare carried on with inadequate support by you civilians of military age against the repeated brutal attacks of tribunals ,
- 什么时候 我 思考 的 这 不停歇 拉紧 的 这 沟 战争 携带 在 和 不足 支持 经过 你 平民 的 军队 年龄 反对 这 重复 野蛮 攻击 的 法庭 ,

“每当我想起你们这些适龄平民在缺乏足够支援的情况下，承受着堑壕战带来的持续不断的压力，还要面对法庭一次又一次的残酷攻击，

[ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [plʌk] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] .
I marvel at the indomitable pluck you display .
我 奇迹 在 这 不屈不挠 采摘 你 展示 .

我惊叹于你展现出的坚韧不拔的勇气。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [dʒæk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pliːd] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]
In your place I should simply jack it up , plead ill - health and get into the
在 你的 地方 我 应该 简单地 杰克 它 向上 , 恳求 患病的 - 健康 和 得到 进入 这
['ɑːmi] . "
Army . "
军队 . "

如果换作是我，我只需把车顶起来，装病参军就行了。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [sʌb] . , ['dʒɔɪəsli] .
" I've got an idea , " said the Junior Sub . , joyously .
" 我已经 得到 一个 主意 , " 说 这 初级 子 . , 欣喜地 .

"我有个主意,"初级替补队员高兴地说。

" [kən'sɒlɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , " [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kaʊntə(r)]
" Consolidate it quickly , " said the Adjutant , " and prepare to receive counter
" 合并 它 迅速地 , " 说 这 副官 , " 和 准备 到 收到 柜台
- [ə'tæks] .
- attacks .
- 攻击 .

"迅速巩固阵地,"副官说，"并做好迎接反击的准备。"

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的? "

" [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ə'feə(r)][ɒv; əv]
" I've never yet been allowed to explain my side of that confounded affair of
" 我已经 绝不 然而 到过 允许 到 解释 我的 边 的 那 令人困惑 事务 的
[ðə; ði] [rɪ'vetmənt] .
the revetments .
这 护岸 .

"我至今还没有机会解释我对于护墙那件令人困惑的事情的看法。"

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['kʌθbət] .
I'll tell it all to Cuthbert .
患病的 告诉 它 全部 到 卡斯伯特 .

我会把一切都告诉卡斯伯特。

[hiːl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He'll sympathise with me .
地狱 同情 和 我 .

他会同情我的。

[aɪl] [tel] [hɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [sed] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ]
I'll tell him all that the C . O . said and all that I should have liked to say
患病的 告诉 他 全部 那 这 C . 哦 . 说 和 全部 那 我 应该 有 喜欢 到 说
[tuː; tə][ðə; ði][siː] . [əʊ] . [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt] [wʌnz] ['trʌb(ə)lz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trævld] ['lɪtərəri] ['bʊzəm] — [wɒt]
to the C . O . To pour out one's troubles into a travelled literary bosom — what
到 这 C . 哦 . 到 倒 出去 一个人的 麻烦 进入 一个 旅行 文学 怀 — 什么
[ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! "
a relief ! "
一个 宽慰 ! "

我会把指挥官说的话，以及我想对指挥官说的话都告诉他。能把自己的烦恼倾诉给一位阅历丰富的文学家——真是太好了！

" [ðæts] ['rɑːðə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] .
" That's rather an idea , " said the Senior Captain .
" 那就是 相当 一个 主意 , " 说 这 高级的 队长 .

"这倒是个不错的想法,"高级队长说道。

" [ai] [nɜːs] [ə; eɪ] ['praɪvət] [griːf] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['pɜːsɪflɑːʒ]
" I nurse a private grief of my own beneath a camouflage of — of persiflage
" 我 护士 一个 私人的 悲伤 的 我的 自己的 下面 一个 伪装 的 — 的 戏谑
.
.
.

"我在伪装之下，默默承受着自己内心的悲痛。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] ['kʌθbərts] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
I think I shall ask Cuthbert's opinion , as an artist ,
我 思考 我 将 问 卡斯伯特的 观点 , 作为 一个 艺术家 ,

我想我应该问问库斯伯特作为艺术家的意见。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [huː] [hɪm'self] [dʌz] ['pɜːfɪktli] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [fɑːm] -
of a brother artist who himself does perfectly unrecognisable sketches of farm -
的 一个 兄弟 艺术家 WHO 他自己 做 完美 无法辨认 草图 的 农场 -
[jɑːrdz] " — [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] - ['sɪrəp] [spuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
yards " — he waved a golden - syrup spoon towards the Colonel and the
码 " — 他 挥手 一个 金的 - 糖浆 勺子 向 这 上校 和 这
[mə'njʊə(r)] - [hiːp] — " [ænd; ənd] [jet] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['fɪnɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'temptəbl]
manure - heap — " and yet demands a finnicking and altogether contemptible
肥料 - 堆 — " 和 然而 需求 一个 费尼克 和 共 可鄙
['riːəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [trentʃ] [mæps] .
realism in the matter of trench maps .
现实主义 在 这 事情 的 沟 地图 .

"我的兄弟艺术家自己画的农场素描完全让人认不出来"——他挥舞着一把金黄色的糖浆勺子指向上校和粪堆——"然而，在战壕地图方面，他却要求一种吹毛求疵、完全可鄙的现实主义。

[pɑːs] [ðə; ði] ['hʌni] , [pliːz] . "
Pass the honey , please . "
经过 这 蜂蜜 , 请 . "

请把蜂蜜递给我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l]
" It seems to me , " said the Major reflectively as he rose from table
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 主要的 反思地 作为 他 玫瑰 从 桌子
,
,
,

"依我看，"少校一边若有所思地从桌边站起身来一边说道。

" [ðæt] - ['ɑːtɪst] , - , ['lɪtərəri] , ['trævld] ,
" that ' Artist , 33 , literary , travelled ,
" 那 - 艺术家 , - , 文学 , 旅行 ,

"那位'艺术家，33岁，文学爱好者，旅行过，

['mentəli] ['aɪsəleɪtɪd] - ([wʌn]) [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
mentally isolated ' (one) is going to be buried beneath the weight of the
精神上 孤立 - (一) 是 去 到 是 埋葬 下面 这 重量 的 这
[wɜːrldz] [gɹ'iːvənsɪz] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən] ,
world's grievances — or the grievances of this battalion ,
世界的 不满 — 或者 这 不满 的 这 营 ,

精神上孤立的人将会被世界的怨恨——或者说这个营的怨恨——压垮。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at any rate . "
在 任何 速度 . "

好歹。"

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] ['gluːmɪli] .
" It's the same thing , " observed the Senior Captain gloomily .
" 它是 这 相同的 事物 , " 观察到 这 高级的 队长 阴郁地 .

“都是一样的，”资深队长沮丧地说道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] ?
" Isn't there any preserved ginger ?
" 不是 那里 任何 保存完好 姜 ?

难道没有腌姜吗?

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] !
Lord , what a Mess !
主 , 什么 一个 混乱 !

主啊，真是乱成一团!

" ['wɪəri] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [taɪm] - [ɪk'spaɪəd]
" Weary Williams , a time - expired
" 厌倦 威廉姆斯 , 一个 时间 - 已到期

“疲惫的威廉姆斯，时间已到”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

['sekənd] [lef'tenənt] — [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Second Lieutenant — a ticket - of - leave man , as it were ,
第二 中尉 — 一个 票 - 的 - 离开 男人 , 作为 它 是 ,

少尉——相当于一张休假证。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] — [huː] [hæd; həd][wʌns] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]
without a ticket - of - leave — who had once commanded the remnants of
没有 一个 票 - 的 - 离开 — WHO 有 一次 命令 这 残余物 的
[tuː] ['kʌmpəniz] [wɪð] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
two companies with honour but not with acknowledgment ,
二 公司 和 荣誉 但 不是 和 致谢 ,

没有休假证——他曾光荣地指挥过两家公司的残余部队，但却未得到认可，

[pɔɪzd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kæʒuəli] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][siː] . [əʊ] .
poised a fountain - pen , inquiring casually , " What was it the C . O .
准备 一个 喷泉 - 笔 , 查询 随意地 , " 什么 曾是 它 这 C . 哦 .
[sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːprə] ?
said about the destruction of Ypres ?
说 关于 这 破坏 的 伊普尔 ?

他拿起一支钢笔，漫不经心地问道：“指挥官对伊普尔的毁灭是怎么说的来着？”

[ɑː] , [jes] " ([ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]) , " [ə; eɪ] [ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] [ækt][ɒv; əv]
Ah , yes " (and he began to write) , " a Brobdingnagian act of
啊 , 是的 " (和 他 开始 到 写) , " 一个 布罗卜丁奈格 行为 的
[ˌbrækɪsɪ'fælɪk] [bruː'tæləti] . . . .
brachycephalic brutality . . . .
短头型 残酷 . . . .

啊，是的”(他开始写道)，“这是一场布罗卜丁奈格式的短头人暴行……

" [æt; ət] ['brekfəst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" At breakfast about a week later the Colonel seemed to be enjoying his
" 在 早餐 关于 一个 星期 之后 这 上校 似乎 到 是 享受 他的
[ɪ'mens] [paɪl][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] ,
immense pile of correspondence so heartily that many of the Mess ,
巨大 桩 的 一致 所以 衷心地 那 许多 的 这 混乱 ,

大约一周后，在早餐时，上校似乎非常享受阅读他那堆积如山的信件，以至于餐厅里的许多人都……

[kəm'pærətɪvli] ['letələs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
comparatively letterless as they were ,
比较 无字母 作为 他们 是 ,

尽管他们几乎没有字母，

[daɪ'rɛktɪd]['glɑːnsɪz][ɒv; əv]['ɪndʒəd] ['ɪntrəst] [tə'wɔːdz] [hɪm] — [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]
directed glances of injured interest towards him — of rather deeper interest than
指导 眼神 的 受伤 兴趣 向 他 — 的 相当 更深 兴趣 比
[wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [baɪ] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ɔː(r)][sə'vɪliən] ['briːdɪŋ] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
was warranted by military discipline or civilian breeding (which are ,
曾是 有保证 经过 军队 纪律 或者 平民 选育 (哪个 是 ,

她投向他的目光中流露出受伤的好奇——这种好奇远超军纪或平民教养所应有的程度（即，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːtʃuː][ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːmz]) .
of course , the same virtue in different forms) .
的 课程 , 这 相同的 美德 在 不同的 表格) .

当然，这是同一种美德的不同表现形式）。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [wʌn]['letə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Then , presently , as he put down one letter and opened another ,
然后 , 目前 , 作为 他 放 向下 一 信 和 打开 其他 ,

然后，就在他放下一封信，打开另一封信的时候，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [sʌb] . [tuː; tə] [wɪlt] .
the Major was seen to stiffen and the Junior Sub . to wilt .
这 主要的 曾是 已见 到 变硬 和 这 初级 子 . 到 枯萎 .

少校的神情变得僵硬，而初级副官则显得萎靡不振。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The attention of the table became as fixed and frigid as that of the
这 注意力 的 这 桌子 成为 作为 固定的 和 寒冷 作为 那 的 这
['mɪdnaɪt] ['sentri] [æt; ət][ə; eɪ] ['luːphəʊl] .
midnight sentry at a loophole .
午夜 哨兵 在 一个 漏洞 .

餐桌上的目光变得像午夜哨兵守卫在射击孔上的目光一样，既专注又冰冷。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɔɪd] ['hæpɪli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)] ([waɪl] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ]
The Colonel toyed happily with another letter (while the Senior Captain made a
这 上校 玩弄 快乐地 和 其他 信 (尽管 这 高级的 队长 制成 一个
['keəf(ə)l] ['sensəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp]) ,
careful census of the grounds at the bottom of his coffee - cup) ,
小心 人口普查 的 这 理由 在 这 底部 的 他的 咖啡 - 杯子) ,

上校兴高采烈地把玩着另一封信（而高级上尉则仔细清点着咖啡杯底的咖啡渣），

[tʊk] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][mə'njʊə(r)] - [hiːp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋglz]
took the range of the manure - heap outside the window from the angles
采取 这 范围 的 这 肥料 - 堆 外部 这 窗户 从 这 角度
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [legz] ,
of the table - legs ,
的 这 桌子 - 腿 ,

从桌腿的角度，我观察了窗外粪堆的范围。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['sʌmənɪŋ] ['wɪljəmz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
rose , and departed with his correspondence , summoning Williams to follow him .
玫瑰 , 和 已离开 和 他的 一致 , 召唤 威廉姆斯 到 跟随 他 .

他起身，带着信件离开，并叫威廉姆斯跟上他。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪəri] [wʌn] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
Outside the Weary One waited respectfully for the Colonel to speak .
外部 这 厌倦 一 等待 尊敬 为了 这 上校 到 说话 .

在外面，疲惫的人恭敬地等待上校讲话。

" [səʊ][juː; jʊ] [sɔː] [θruː] [maɪ] ['kæməflɑːʒ] ? " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ['θɔːtfəli] .
" So you saw through my camouflage ? " said the latter thoughtfully .
" 所以 你 锯 通过 我的 伪装 ? " 说 这 后者 深思熟虑 .

“所以你识破了我的伪装？”后者若有所思地说道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you do it ? "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [wel] , [sɜː(r)] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['əʊnli][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] — [æn; ən] - ['ɑːtɪst] - " — ['wɪljəmz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'spresɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mə'njʊə(r)] - [hiːp] ;
" Well , Sir , to mention only the internal evidence — an ' Artist ' " — Williams waved his hand expressively towards the manure - heap ;
" 出色地 , 先生 , 到 提到 仅有的 这 内部的 证据 — 一个 - 艺术家 - " — 威廉姆斯 挥手 他的 手 富有表现力地 向 这 肥料 - 堆 ;

“好吧，先生，仅举内部证据为例——一位‘艺术家’”——威廉姆斯夸张地朝粪堆挥了挥手；

" - ['θɜːti] - [θriː] - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [siː] . [əʊ] . - [es][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ai] [bɪ'liːv] ?
" ' thirty - three ' — one of the youngest C . O . ' s in the Army , I believe ?
" - 三十 - 三 - — 一 的 这 最小的 C . 哦 . - s 在 这 军队 , 我 相信 ?

“三十三岁——我相信他是陆军中最年轻的指挥官之一吧？”

" [hiː; hi] [baʊd] [pə'laɪtli] .
" He bowed politely .
" 他 鞠躬 礼貌地 .

他礼貌地鞠了一躬。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Ha ! " said the Colonel .
" 哈 ! " 说 这 上校 .

“哈！”上校说道。

" - ['lɪtərəri] - — [ai][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɒpɪŋ] ['kæptɪn] [dʒəʊnzɪz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] [rɪ'tɜːn] .
" ' Literary ' — I remember your stopping Captain Jones's leave for a split infinitive in a ration return .
" - 文学 - — 我 记住 你的 停止 队长 琼斯 离开 为了 一个 分裂 不定式 在 一个 配给 返回 .

“‘文学性’——我记得你因为配给申报表上的分裂不定式而阻止了琼斯船长的休假。

- ['trævld] - — [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['tɜːki] , [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ?
' Travelled ' — you have travelled in Turkey , I think , Sir ?
- 旅行 - — 你 有 旅行 在 火鸡 , 我 思考 , 先生 ?

“旅行”——我想您一定去过土耳其吧，先生？

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [æt; ət] ['krɪθiə] , [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] .
" The Colonel , who had been blown out of a trench at Krithia , nodded shortly .
" 这 上校 , WHO 有 到过 吹 出去 的 一个 沟 在 克里西亚 , 点头 不久 .

“那位在克里西亚被炸出战壕的上校，简单地点了点头。

" - ['mentəli] ['aɪsəleɪtɪd] - — [aɪm][ə'freɪd] , [sɜː(r)] ,
" ' Mentally isolated ' — I'm afraid , Sir ,
" - 精神上 孤立 - — 我是 害怕的 , 先生 ,

“‘精神孤立’——恐怕是这样，先生。”

['aʊə(r)] [mes] ['dʌznt] [ə'fɔːd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [jɔːz] [tuː; tə][baɪt][ɒn] .
our Mess doesn't afford very much for a mind like yours to bite on .
我们的 混乱 不 买得起 非常 很多 为了 一个 头脑 喜欢 你的 到 咬 在 .
我们这儿的烂摊子可容不下像你这样聪明的人有什么可钻研的。

[aɪm][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æz; əz] — [æz; əz][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —
I'm afraid , too , that such correspondence as — as mine , for instance —
我是 害怕的 , 也 , 那 这样的 一致 作为 — 作为 矿 , 为了 实例 —
[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪðə(r)] ['brɪliənt] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "
can hardly be called either brilliant or interesting . "
能 几乎 是 称为 任何一个 杰出的 或者 有趣的 . "
恐怕像这样的信件——比如我的信件——很难称得上精彩或有趣。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" I don't know , " said the Colonel .
" 我 不 知道 , " 说 这 上校 .
"我不知道，"上校说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːprə] .
" That was a very good bit about the destruction of Ypres .
" 那 曾是 一个 非常 好的 少量 关于 这 破坏 的 伊普尔 .
"关于伊普尔的毁灭，那段描述得非常精彩。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [hɑː] , [jes] — [ə; eɪ] [ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] [ækt] — "
What was it ? — Ha , yes — A Brobdingnagian act — "
什么 曾是 它 ? — 哈 , 是的 — 一个 布罗卜丁奈格 行为 — "
那是什么？——哈，没错——一件惊天动地的大事——"

" — [ɒv; əv] [ˌbrækɪsɪ'fælɪk] [bruː'tæləti] , [sɜː(r)] .
" — of brachycephalic brutality , Sir .
" — 的 短头型 残酷 , 先生 .
——先生，这是短头型动物的残暴行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] . "
But that was not original . "
但 那 曾是 不是 原来的 . "
但这并非原创。

" [ɪf] [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kaɪndli] ,
" If you can't be original yourself , " said the Colonel kindly ,
" 如果 你 不能 是 原来的 你自己 , " 说 这 上校 亲切地 ,
"如果你自己不能做到独创，"上校和蔼地说，

" [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][kwəʊt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] . "
" the next best thing is to quote from those who can . "
" 这 下一个 最好的 事物 是 到 引用 从 那些 WHO 能 . "
"次佳之选是引用那些能做到这一点的人的话。"

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [sɜː(r)] . "
" That's what I thought , Sir . "
" 那就是 什么 我 想法 , 先生 . "
"我也是这么想的，先生。"

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
"哈！

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['raɪtər] - [ˌænə'nɪməti] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'zɜːvd] — [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
Well , of course the writers ' anonymity must be observed — that's a point
出色地 , 的 课程 这 作家 - 匿名 必须 是 观察到 — 那就是 一个 观点
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
of honour .
的 荣誉 .

当然，作者的匿名性必须得到尊重——这是荣誉问题。

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
Still , I think ,
仍然 , 我 思考 ,

不过，我认为

['wɪljəmz] — [ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɒfɪsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Williams — I have been asked to recommend an intelligent officer for a
威廉姆斯 — 我 有 到过 问 到 推荐 一个 聪明的 官 为了 一个
[stɑːf] [ə'pɔɪntmənt] — [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [rɒŋ] .
staff appointment — that if I were to name you I should not go far wrong .
职员 预约 — 那 如果 我 是 到 姓名 你 我 应该 不是 去 远的 错误的 .

威廉姆斯——有人请我推荐一位聪明的官员担任参谋职务——如果我推荐你，应该不会错得太离谱。

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
And — er — if you are ever asked for an opinion of the
和 — 呃 — 如果 你 是 曾经 问 为了 一个 观点 的 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːprə] — "
destruction of Ypres — "
破坏 的 伊普尔 — "

呃，如果有人问你对伊普尔战役的毁灭有何看法——"

" [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['refrəns] , [sɜː(r)] .
" I shall remember to give the reference , Sir .
" 我 将 记住 到 给 这 参考 , 先生 .

先生，我会记得提供推荐信。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

" ['dʌbljuː] . [biː] .
" W . B .
" W . B .

“WB

[ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['trædʒədi] .
A TROPICAL TRAGEDY .
一个 热带 悲剧 .

一场热带灾难。

[ɒn] [ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [sləʊps]
On the tesselated slopes
在 这 镶嵌式 连续下坡

在镶嵌斜坡上

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌtæpi'əʊkə] ,
Of the Isle of Tapioca ,
的 这 小岛 的 木薯 ,

来自木薯岛，

[weə(r)] [ðə; ði]['æʒə(r)] ['æntiləup]
Where the azure antelopes
在哪里 这 蔚蓝 羚羊

天蓝色羚羊在哪里

[hɔːnt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ə'voʊkə] ,
Haunt the valley of Avoca ,
出没 这 谷 的 阿沃卡 ,

出没于阿沃卡山谷，

[dwelt] [ðə; ði] [meɪd] [ˌɑːpoʊ'pɑːnæks] ,
Dwelt the maid Opoponax ,
居住 这 女佣 没药 ,

女仆奥波波纳克斯住在这里，

['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] [brɛks] [koʊks] ,
Only child of Brex Koax ,
仅有的 孩子 的 英国脱欧 可阿克斯 ,

Brex Koax的独生子

[fɑː(r)] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd]['sɑːgə] ,
Far renowned in song and saga ,
远的 著名 在 歌曲 和 传奇 ,

在歌曲和传说中广为人知，

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ten] ['mɪljən] ['blæks] ,
Ruler of ten million blacks ,
统治者 的 十 百万 黑人 ,

统治着一千万黑人的君主

['empərə(r)][ɒv; əv] [ˌlærə'nɑːgə] .
Emperor of Larranaga .
皇帝 的 拉兰纳加 .

拉兰纳加皇帝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [laʊd] -
She could play the loud jamboon
她 可以 玩 这 大声 -

她能演奏响亮的火腿

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ˌkɒrɪ'bæntɪk] ;
With a fervour corybantic ;
和 一个 热情 科里班蒂克 ;

带着狂热的科里班蒂克式的；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɜːl] [ðə; ði] [ˌmækə'ruːn]
She could hurl the macaroon
她 可以 投 这 马卡龙

她可以把杏仁饼扔出去

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] ;
Far into the mid - Atlantic ;
远的 进入 这 中 - 大西洋 ;

深入大西洋中部；

[mɔː(r)][self] - ['helpf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪlz] ,
More self - helpful than a SMILES ,
更多的 自己 - 有帮助 比 一个 微笑 ,

比SMILES更自助，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ɒn] ['krɔkədailz] ,
She could ride on crocodiles ,
她 可以 骑 在 鳄鱼 ,

她可以骑鳄鱼，

[kætʃ] [ðə; ði] [fliːt] ['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] ;
Catch the fleetest flying - fishes ;
抓住 这 最快 飞行 - 鱼 ;

捕捉速度最快的飞鱼；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] , [laɪk] ['juːstəs] [maɪlz] ,
She could cook , like EUSTACE MILES ,
她 可以 厨师 , 喜欢 尤斯塔斯 英里 ,

她会做饭，就像尤斯塔斯·迈尔斯一样。

['wʌndrəs] [ˌvedʒə'teəriən] ['dɪʃɪz] .
Wondrous vegetarian dishes .
奇妙的 素食 菜肴 .

美味的素食菜肴。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] ['iːvntaɪd] ,
In the cool of eventide ,
在 这 凉爽的 的 黄昏 ,

在傍晚凉爽的夜晚，

['greɪsfəli] [fes'tuːn] [wɪð] ['mɜːtl] ,
Gracefully festooned with myrtle ,
优雅地 装饰 和 桃金娘 ,

优雅地装饰着桃金娘，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæmpæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [glaɪd]
In her sampan she would glide
在 她 舢 她 会 滑行

她会乘着舢板滑行

[fɔːθ] [tuː; tə][spɪə(r)][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] ;
Forth to spear the snapping turtle ;
第四 到 矛 这 啪啪 龟 ;

上前用鱼叉捕鳄龟；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['blaɪndɪŋ] [swiːt] ,
And her voice was blinding sweet ,
和 她 嗓音 曾是 失明 甜的 ,

她的声音甜美得令人心醉，

['pɪəsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pærəkiːt] ,
Piercing as the parrakeet ,
冲孔 作为 这 鹦鹉 ,

像鹦鹉一样尖锐，

['fruːti] [æz; əz][əʊld] [ˌmænzə'nɪlə] ,
Fruity as old Manzanilla ,
果香 作为 老的 曼萨尼拉 ,

像老曼萨尼拉雪莉酒一样果香浓郁

[wɪð] [ə; eɪ] [suːp'sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bliːt]
With a soupçon of the bleat
和 一个 汤 的 这 咩咩叫

带着一丝咩咩声

[ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [gə'rɪlə] .
Of the African gorilla .
的 这 非洲 大猩猩 .

非洲大猩猩。

['elɪdʒəb(ə)l] [swein] [ɪn] [ʃəʊlz] ,
Eligible swains in shoals ,
有资格的 斯温斯 在 浅滩 ,

浅滩中符合条件的男水手，

['vɪktɪms] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Victims to her fascination ,
受害者 到 她 魅力 ,

成为她迷恋的受害者，

['təʊstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['fləʊɪŋ]	[bəʊlz]
Toasted	**her**	**in**	**flowing**	**bowls**
烤过的	她	在	流动	碗

用盛满酒的碗为她敬酒

[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]	;
Far	**beyond**	**all**	**computation**	**;**
远的	超过	全部	计算	;

远远超出任何计算范围;

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['vælərəs]	-	,
There	**was**	**valorous**	**Hupu**	**,**
那里	曾是	英勇的	-	,

有英勇的虎浦,

-	[ænd; ənd]	-	,
Xingalong	**and**	**Timbalu**	**,**
-	和	-	,

兴加隆和廷巴鲁,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪələs]	-	,
And	**the**	**peerless**	**Popocotl**	**,**
和	这	无与伦比	-	,

还有无与伦比的波波科特尔,

[huː]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[ə; eɪ]	['trɪp(ə)l]	[bluː]
Who	**had**	**gained**	**a**	**triple**	**blue**
WHO	有	获得	一个	三倍	蓝色的

谁获得了三重蓝

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['praʊəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	.
For	**his**	**prowess**	**with**	**the**	**bottle**	**.**
为了	他的	能力	和	这	瓶子	.

因为他酒量惊人。

[bʌt; bət]	[ˌɑːpoʊ'pɑːnæks]	,	[huːz]	[maɪnd]
But	**Opoponax**	**,**	**whose**	**mind**
但	没药	,	谁	头脑

但奥波波纳克斯,他的思想

[sɔːrd]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	['tjʊtər]	,
Soared	**above**	**her**	**native**	**tutors**	**,**
飙升	多于	她	本国的	导师	,

她远胜于她的本土导师,

[ˌɪmpə'tɜːbəbli]	[dɪ'klaɪnd]
Imperturbably	**declined**
沉着冷静	拒绝

平静地拒绝

[ɔːl]	[ðiːz]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['dʌski]	['sjuːtə]	.
All	**these**	**brave**	**and**	**dusky**	**suitors**	**.**
全部	这些	勇敢的	和	昏暗	求婚者	.

这些勇敢而肤色黝黑的求婚者们。

['faɪnəli]	[ʃiː; ʃi]	[heild]	[ə; eɪ]	[træmp]
Finally	**she**	**hailed**	**a**	**tramp**
最后	她	赞誉	一个	流浪汉

最后她拦下了一名流浪汉。

[ænd; ənd]	,	[kən'traiv]	[tuː; tə]	[dɪ'kæmp]
And	**,**	**contriving**	**to**	**decamp**
和	,	精心策划	到	撤离

而且,还设法逃离

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] ,
To the shores of Patagonia ,
到 这 海岸 的 巴塔哥尼亚 ,

前往巴塔哥尼亚海岸，

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [tʃɪl] [ænd; ənd][dæmp] ,
Finding them too chill and damp ,
寻找 他们 也 寒意 和 潮湿 ,

感觉太冷太潮湿了，

['perɪʃt] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [njuː'məʊniə] .
Perished of acute pneumonia .
遇难 的 急性 肺炎 .

死于急性肺炎。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [dɑːkə] [duːm]
In an even darker doom
在 一个 甚至 较暗 厄运

在更加黑暗的厄运中

- ['greɪtnəs] [endid] ,
Tapioca's greatness ended ,
- 伟大 结束 ,

木薯的辉煌时代结束了，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
For her father to the tomb
为了 她 父亲 到 这 墓

为她父亲送葬

[baɪ] [swɪft] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [dɪ'sendɪd] ;
By swift leaps and bounds descended ;
经过 迅速 跳跃 和 界限 下降 ;

以迅雷不及掩耳之势下降；

- [ænd; ənd] -
Xingalong and Timbalu
- 和 -

兴加隆和廷巴鲁

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [baɪ] - ,
Both were slaughtered by Hupu ,
两个都 是 屠杀 经过 - ,

他们两人都被虎扑屠杀了。

[huː] [wɒz; wəz][sleɪn][baɪ] - ,
Who was slain by Popocotl ,
WHO 曾是 被杀 经过 - ,

被波波科特尔杀死的人是谁？

[huː] [hɪm'self] [suːn] ['ɑːftə(r)] [sluː]
Who himself soon after slew
WHO 他自己 很快 后 一万

他本人随后不久便杀害了

[wɪð] [æn; ən] ['empti] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] .
With an empty whisky bottle .
和 一个 空的 威士忌酒 瓶子 .

手里拿着一个空的威士忌酒瓶。

['evri] [teɪl] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)] ,
Every tale , we often hear ,
每一个 故事 , 我们 经常 听到 ,

我们经常听到的每一个故事，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['mɒrəl] ;
Ought to have a wholesome moral ;
应该 到 有 一个 健康 道德 ;

应该具有健康的道德观念；

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][klɪə(r)]
And this truth is just as clear
和 这 真相 是 只是 作为 清除

而这个事实同样显而易见。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][pɑːm][ænd; ənd]['kɒrəl] ;
In the land of palm and coral ;
在 这 土地 的 棕榈 和 珊瑚 ;

在棕榈和珊瑚之乡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪn] [təʊnz]
For this tragedy in tones
为了 这 悲剧 在 音调

这场悲剧的基调

[laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] -
Louder than a megaphone's
更大声 比 一个 -

比扩音器的声音还大

[wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪski] ,
Warns us that two things are risky ,
警告 我们 那 二 事物 是 风险 ,

它警告我们两件事很危险，

[ɪf] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] ['tɒrɪd] [zəʊnz] —
If you dwell in torrid zones —
如果 你 住 在 热带 区域 —

如果你居住在炎热地区——

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['klaɪmət] , [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪski] .
Change of climate , love of whisky .
改变 的 气候 , 爱 的 威士忌酒 .

气候变化，以及对威士忌的热爱。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][speə(r)] [tiːθ] .
What to do with our Spare Teeth .
什么 到 做 和 我们的 空闲的 牙齿 .

如何处理多余的牙齿？

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv]['aɪvəri]['ɑːtɪk(ə)lz] : —
From the window of an emporium of ivory articles : —
从 这 窗户 的 一个 商场 的 象牙 文章 : —

从一家象牙制品商店的橱窗里望出去：——

" ['kʌstəməz] - [əʊn] [tʌsks] ['maʊntɪd] . "
" Customers ' Own Tusks Mounted . "
" 顾客 - 自己的 象牙 安装 . "

“顾客自带的象牙可进行装裱。”

" ['deɪli] ['mɔːnɪŋ] ['haʊswɜːk] ; ['wɒntɪd] [æt; ət][wʌns] , ['temprərəli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] .
" Daily morning housework ; wanted at once , temporarily respectable person .
" 日常的 早晨 家务 ; 通缉 在 一次 , 暂时地 可敬 人 .

“每天早上做家务；急需一位暂时体面的人。

" — ['mɪdlseks]
" — Middlesex
" — 米德尔塞克斯

——米德尔塞克斯

['kaʊnti] [taɪmz] .
County Times .
县 《时代周刊》 .

郡时报。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['temprəri] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .
Everything is temporary in war - time .
一切 是 暂时的 在 战争 - 时间 .

战时一切都是暂时的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dreɪpəri][fɜːrmz] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From a drapery firm's advertisement : —
从 一个 布料 公司的 广告 : —

摘自一家窗帘公司的广告：——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hʌb] - [bʌb][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
" We are the hub - bub of the Universe .
" 我们 是 这 中心 - 泡泡 的 这 宇宙 .

我们是宇宙的喧嚣。

" [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [prɪ'rɒgətɪv] .
" A distinct infringement of the KAISER'S prerogative .
" 一个 清楚的 侵权 的 这 凯撒的 特权 .

"这是对德皇特权的明显侵犯。"

" [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːpˌwɪθ]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] ['eərəpleɪn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [bɒmz] [ænd; ənd]
" The pilot of the Sopwith single - seater aeroplane dropped his bombs and
" 这 飞行员 的 这 索普威斯 单身的 - 座位 飞机 掉落 他的 炸弹 和
[meɪd] [ɒf] ['seɪfli] [θruː] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv]['ænti] - ['eəkrɑːft] [ʃelz] ,
made off safely through a hail of anti - aircraft shells ,
制成 离开 安全 通过 一个 冰雹 的 反对 - 飞机 贝壳 ,

"索普威斯单座飞机的飞行员投下炸弹后，冒着密集的防空炮火安全撤离。"

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][əb'zɜːvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .
but not before his observer had been wounded in the arm .
但 不是 前 他的 观察员 有 到过 受伤 在 这 手臂 .

但在此之前，他的观察员手臂已经受伤。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd]
It is inferred that the observer , in default of other accommodation , was seated
它 是 推断 那 这 观察员 , 在 默认 的 其他 住宿 , 曾是 坐着
[ə'pɒn][ðə; ði]['paɪləts] [niː] .
upon the pilot's knee .
之上 这 飞行员的 膝盖 .

据推测，由于没有其他合适的座位，观察员只能坐在飞行员的膝盖上。

" ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [dɪs'laɪkt] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
" Many an Englishman who disliked hunting or shooting in July , 1914 ,
" 许多 一个 英国人 WHO 不喜欢 打猎 或者 射击 在 七月 , - ,

"1914年7月，许多不喜欢狩猎或射击的英国人……"

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌðeə'baɪ] [kɪl] - ,
would have cheerfully pressed a button if he could thereby kill 100 ,
会 有 愉快地 按下 一个 按钮 如果 他 可以 从而 杀 - ,

如果按下按钮就能杀死100人，他肯定会欣然接受。

- ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - . " — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .
000 Germans of military age in July , 1915 . " — The English Review .
- 德国人 的 军队 年龄 在 七月 , - . " — 这 英语 审查 .

1915 年 7 月，德国有 000 名适龄军人。“——英国评论。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kləʊz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmənz] .
But then , of course , there is no close time for Germans .
但 然后 , 的 课程 , 那里 是 不 关闭 时间 为了 德国人 .

当然，对于德国人来说，没有所谓的“接近胜利”时刻。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] ['leɪtli] ['kæptɪn] — — , [ɑː(r)] . [iː] . ,
" We were pleased to meet here lately Captain — — , R . E . ,
" 我们 是 高兴 到 见面 这里 最近 队长 — — , 拉 . E . ,

“我们很高兴最近在这里见到——上尉，RE，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [sɪns] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn]
who has been in France since near a couple of years and has seen
WHO 有 到过 在 法国 自从 靠近 一个 夫妻 的 年 和 有 已见
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] [eɪtʃ] . [em] . ['fɔːsɪz] .
considerable service in H . M . forces .
大量 服务 在 H . M . 力量 .

他在法国已经待了近两年，并在英国皇家军队中服役多年。

[hiː; hi] [left] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɑː] [bel] [frɑːŋ'seɪz] .
He left last week en route for la belle Francaise .
他 左边 最后的 星期 英文 路线 为了 拉 美女 法语 .

他上周启程前往法国之美。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪlətri] [sək'ses] .
We wish the gallant officer all future military success .
我们 希望 这 英勇 官 全部 未来 军队 成功 .

我们祝愿这位英勇的军官在未来的军事生涯中取得圆满成功。

" — [skɒtʃ]
" — Scotch
" — 苏格兰威士忌

——苏格兰威士忌

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] , [tuː] .
Our best wishes for the lady , too .
我们的 最好的 愿望 为了 这 女士 , 也 .

我们也祝这位女士一切顺利。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌŋk] [mɔː(r)] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" We have sunk more German submarines than ever before .
" 我们 有 沉没 更多的 德语 潜艇 比 曾经 前 .

“我们击沉的德国潜艇比以往任何时候都多。”

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
The Admiralty has begun to see its way to reduce the danger to proportions ,
这 海军部 有 开始 到 看 它是 方式 到 减少 这 危险 到 比例 ,

海军部已经开始找到将危险控制在合理范围内的方法。

['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['deindʒəz] .
normal and negotiable , like other dangers .
普通的 和 可协商 , 喜欢 其他 危险 .

和其他危险一样，这些都是正常且可以协商的。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliː] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['memərəb(ə)l] ,
If that is done within the next months the British flee will have gained the most memorable ,
如果 那 是 完毕 之内 这 下一个 几个月 这 英国 逃跑 将要 有 获得 这 最多 难忘 ,

如果这能在未来几个月内完成，英国逃亡者将获得最令人难忘的成就。

[ðəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['evɪdənt] , ['vɪktəri] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æn(ə)lz] .
though the least evident , victory in all its annals .
尽管 这 至少 明显 , 胜利 在 全部 它是 志 .

尽管最不明显，但胜利却载入史册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" — [əb'zɜːvə(r)] .
" — **Observer** .
" — 观察员 .

——观察家。

[gʊd] [əʊld] ['ɪnsekt] !
Good old insect !
好的 老的 昆虫 !

好棒的老昆虫！

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [wei] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .
But what an odd way to spell it .
但 什么 一个 奇怪的 方式 到 拼写 它 .

但这种拼写方式真奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [fəʊ] .
A CONSIDERATE FOE .
一个 周到 敌人 .

体贴的敌人。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [naʊ] , ['mɪstə(r)] ? "
" IS IT SAFE NOW , MISTER ? "
" 是 它 安全的 现在 , 先生 ? "

“现在安全了吗，先生？”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪə(r)] [æt; ət] [naɪn] . - . "
" YES — IT WAS ALL CLEAR AT 9 . 20 . "
" 是的 — 它 曾是 全部 清除 在 9 . - . "

“是的——9点20分一切都恢复正常了。”

" [gʊd] [ɒn] - [ɪm] ! [dʒest] [geɪv] [maɪ] [əʊl] [mæn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] - [ɪz] ['faɪn(ə)l] .
" GOOD ON ' EM ! JEST GAVE MY OLE MAN TIME TO GIT ' IS FINAL .
" 好的 在 - EM ! 笑话 给予 我的 奥莱 男人 时间 到 git - 是 最终的 .

“干得好！JEST 给了我老爸时间去完成他的最终决定。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [mə'kenə] , [wɪð] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['sɒnjə] [stɪl] [freʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Mr . STEPHEN McKENNA , with the blushing honours of Sonia still fresh upon him ,
先生 . 斯蒂芬 麦肯纳 , 和 这 脸红 荣誉 的 索尼娅 仍然 新鲜的 之上 他 ,

斯蒂芬·麦肯纳先生，索尼娅的恩情还让他感到羞愧难当，

[hæz; həz] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['fɑːsɪk(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,
has now turned his pen to a tale of farcical adventure ,
有 现在 转向 他的 笔 到 一个 故事 的 滑稽的 冒险 ,

现在他把笔转向了荒诞冒险故事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['naɪnti] - [sɪks] ['aʊəz] - [liːv] (['mɛθjuːən]) ,
the result being Ninety - Six Hours ' Leave (METHUEN) ,
这 结果 存在 九十 - 六 小时 - 离开 (美休恩) ,

结果是《九十六小时休假》(METHUEN),

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
and I could find it in my heart to regret it .
和 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 后悔 它 .

我内心深处竟然会感到后悔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,
Because , to speak frankly ,
因为 , 到 说话 坦率地说 ,

坦白地说,

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [wɪl] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the present volume will do little to add to the reputation so deservedly won by the other .
这 展示 体积 将要 做 小的 到 添加 到 这 名声 所以 理所当然 韩元 经过 这 其他 .

本书对于提升另一部作品当之无愧的声誉并无太大贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ,
It is a tangle of complications , which , since they have nothing solid to rest upon ,
它 是 一个 纠纷 的 并发症 , 哪个 , 自从 他们 有 没有什么 坚硬的 到 休息 之上 ,

这是一团乱麻,由于没有任何坚实的基础可以依靠,

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['bæflɪŋ] , [ænd; ənd] [end] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
begin by baffling , and end by boring , the reader who strives to keep pace with them .
开始 经过 莫名其妙 , 和 结尾 经过 无聊的 , 这 读者 WHO 努力 到 保持 步伐 和 他们 .

开头令人费解,结尾却让努力跟上他们步伐的读者感到无聊。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːt] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'prəʊpriət] [kləʊðz] ,
A young officer , wishful to dine at a smart hotel and having no appropriate clothes ,
一个 年轻的 官 , 愿望 到 用餐 在 一个 聪明的 酒店 和 拥有 不 合适的 衣服 ,

一位年轻军官,想在一家高级酒店用餐,但却没有合适的衣服。

[ɪz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['rɔɪəlti] ,
is struck with the idea of pretending to be a foreign royalty ,
是 击 和 这 主意 的 假装 到 是 一个 外国的 皇室 ,

他突然萌生了假扮外国皇室成员的想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sɑː'tɔːriəl] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
and thus incapable of sartorial indiscretion .
和 因此 无法 的 服装 轻率 .

因此,他们绝不会做出任何着装上的失礼之举。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['eɪliənz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]
as all sorts of assassins and undesirable aliens happened to be waiting
作为 全部 排序 的 刺客 和 不理想的 外星人 发生 到 是 等待
[ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [staɪl] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] ,
about to kill the man whose style he borrowed ,
关于 到 杀 这 男人 谁 风格 他 借来的 ,

碰巧各种各样的刺客和不速之客都在附近等着杀掉那个被他模仿的人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] .
you can make a fair guess at the subsequent action .
你 能 制作 一个 公平的 猜测 在 这 随后的 行动 .

你可以对接下来的行动做出合理的猜测。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['daɪəlɒg] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklɪŋ] ,
There is much dialogue , most of it sparkling ,
那里 是 很多 对话 , 最多 的 它 闪闪发光 ,

对话很多，而且大部分都很精彩。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['krɪtɪsɪzəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [huːm]
though even here I have to report criticism from a young friend to whom
尽管 甚至 这里 我 有 到 报告 批评 从 一个 年轻的 朋友 到 谁
[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I introduced the story .
我 介绍 这 故事 .

不过即便如此，我还是要转达一位年轻朋友的批评意见，我曾向他介绍过这个故事。

[hiː; hi] [sed] , " ['piːp(ə)l] [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['riːəli] .
He said , " People don't talk like that really .
他 说 , " 人们 不 讲话 喜欢 那 真的 .

他说："人们通常不会那样说话。"

" [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] .
" Which happens to be undeniably true .
" 哪个 发生 到 是 无可否认 真的 .

"这恰恰是无可辩驳的事实。"

[ðʌs] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Thus , while giving Mr . McKENNA credit for an active invention and
因此 , 尽管 给予 先生 . 麦肯纳 信用 为了 一个 积极的 发明 和
[sʌm; səm] ['riːəli] - [tɜːnz] [ɒv; əv] [freɪz] ,
some really writty turns of phrase ,
一些 真的 - 转弯 的 短语 ,

因此，尽管要肯定麦肯纳先生的创造性发明和一些非常精彩的措辞，

[ai] [fɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑː'sɜː] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [best]
I fear I must repeat my warning that as a farceur he is below his best
我 害怕 我 必须 重复 我的 警告 那 作为 一个 滑稽剧 他 是 以下 他的 最好的
[fɔːm] .
form .
形式 .

恐怕我不得不再次警告他，作为一名滑稽演员，他的状态已经不如从前。

[ðə; ði]['klevə(r)]['leɪdi] [huː] [i'lekt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː'self] " ['rɪtʃəd] [dɛhən] " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd]
The clever lady who elects to call herself " RICHARD DEHAN " has already secured
这 聪明的 女士 WHO 选举 到 称呼 她自己 " 理查德 德汉 " 有 已经 安全
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
a deserved reputation as a writer of short stories .
一个 应得的 名声 作为 一个 作家 的 短的 故事 .

这位自称“理查德·德汉”的聪明女士已经作为短篇小说作家赢得了当之无愧的声誉。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɜːmiːz] (['haɪnəmən]) , [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
Her new book , Under the Hermes (HEINEMANN) , gives us a further
她 新的 书 , 在下面 这 爱马仕 (海涅曼) , 给予 我们 一个 更远
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['veəriəs] [leŋθs] ,
selection of tales of various lengths ,
选择 的 故事 的 各种各样的 长度 ,

她的新书《赫尔墨斯之下》（海涅曼出版社）为我们提供了更多长短不一的故事。

[frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [briːf] [æz; əz][ten]
from one that is not quite a novel to others that are as brief as ten
从 一 那 是 不是 相当 一个 小说 到 其他的 那 是 作为 简短的 作为 十
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

从勉强算得上小说的作品到只有十页的短篇作品。

[ðə; ði] [θiːmz] [ænd; ənd] ['setɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['veərid] ;
The themes and settings are equally varied ;
这 主题 和 设置 是 同样地 多种多样 ;

主题和背景同样多种多样；

[bʌt; bət][ɔːl] — [ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] — [ʃəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn][ðə; ði] ['vɪɡərəs] ,
but all — or almost all — show the writer at her best in the vigorous ,
但 全部 — 或者 几乎 全部 — 展示 这 作家 在 她 最好的 在 这 蓬勃 ,

但所有作品——或者说几乎所有作品——都展现了这位作家在充满活力、才华横溢的作品中的最佳状态。

[swɪft] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
swift and exciting development of some dramatic situation .
迅速 和 激动人心 发展 的 一些 戏剧性 情况 .

局势迅速而激动人心的发展。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ai] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [teɪl] ,
The exception , I may say at once , is the title - tale ,
这 例外 , 我 可能 说 在 一次 , 是 这 标题 - 故事 ,

我可以立即指出，唯一的例外是标题故事。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] — ['ɒbviəsli] " ['stjuːdiəʊ] [piːs] ,
to my mind a stilted and — in a double sense — obviously " studio piece ,
到 我的 头脑 一个 僵硬的 和 — 在 一个 双倍的 感觉 — 明显地 " 工作室 片 ,

在我看来，这是一部生硬的，而且——从双重意义上讲——明显是“工作室作品”。

" [kwaɪt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,
" quite unworthy of its position at the opening of so attractive a volume ,
" 相当 不配 的 它是 位置 在 这 开幕 的 所以 吸引人的 一个 体积 ,

“完全配不上它在如此引人入胜的著作开篇的位置”，

[weə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] ['riːdə(r)] .
where indeed it might easily discourage a questing reader .
在哪里 的确 它 可能 容易地 阻碍 一个 探索 读者 .

这确实很容易让求知欲强的读者感到气馁。

" ['mɪstə(r)] . [dɛhən] " [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['feəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['miniətʃəz] [ɒv; əv]
" Mr . DEHAN " is far more fairly represented by such brilliant little miniatures of
" 先生 . 德汉 " 是 远的 更多的 相当 代表 经过 这样的 杰出的 小的 微缩模型 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][æz; əz] ([tuː; tə] [sɪ'lekt] [θriː] [æt; ət]['rændəm])
historical romance as (to select three at random)
历史 浪漫 作为 (到 选择 三 在 随机的)

"德汉先生"的形象，用一些精彩的历史爱情小品来展现更为恰当，例如（随机选择三部）：

" [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] , "
" A Speaking Likeness , "
" 一个 请讲 相似 , "

《会说话的肖像》

" [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['feərəʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [stəʊn] " — [slaɪt]
" A Game of Faro " and " The Vengeance of the Cherry Stone " — slight
" 一个 游戏 的 法罗 " 和 " 这 复仇 的 这 樱桃 石头 " — 轻微
['sketʃɪz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [frɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə] [ˌmiːdi'iːvəl] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
sketches ranging from France of the Revolution to mediæval Bologna ,
草图 范围 从 法国 的 这 革命 到 中世纪 博洛尼亚 ,

《法罗牌局》和《樱桃核的复仇》——从法国大革命时期到中世纪博洛尼亚的短篇小说，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['hændld] ['klaɪmæks] .
but each most effective in its vivid colouring and well - handled climax .
但 每个 最多 有效的 在 它是 生动 染色 和 出色地 - 处理 高潮 .

但每一部作品最成功之处在于其鲜艳的色彩和处理得当的高潮。

[sɪns] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Since one of these has lingered for many years in my recollection from
自从 一 的 这些 有 徘徊不去 为了 许多 年 在 我的 回忆 从
[sʌm; səm] [els] - [fə'gɒtn] [ˌmægə'ziːn] ,
some else - forgotten magazine ,
一些 别的 - 被遗忘的 杂志 ,

因为其中一篇多年来一直萦绕在我的记忆中，它出自一本早已被我遗忘的杂志，

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]
I suspect that most of the tales in the volume may be making a second
我 怀疑 那 最多 的 这 故事 在 这 体积 可能 是 制作 一个 第二
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

我怀疑本书中的大部分故事可能是第二次出现。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zɜːvd] .
If so , it is in every way deserved .
如果 所以 , 它 是 在 每一个 方式 应得的 .

如果真是如此，那也是他应得的。

[trentʃ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] (['melrəʊz]) [ɪz][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['redmənd] ,
Trench Pictures from France (MELROSE) is by the late Major WILLIAM REDMOND ,
沟 图片 从 法国 (梅尔罗斯) 是 经过 这 晚的 主要的 威廉 雷德蒙德 ,
[em] . [piː] . ,
M . P . ,
M . P . ,

《法国战壕照片集》（MELROSE）由已故的威廉·雷德蒙少校（国会议员）创作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] (['kʌnstəbl]) [ɪz][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [tiː] . [em] . ['ket(ə)l] ,
and The Ways of War (CONSTABLE) is by the late Professor T . M . KETTLE ,
和 这 方式 的 战争 (警官) 是 经过 这 晚的 教授 T . M . 壶 ,
[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

《战争之道》（CONSTABLE）一书的作者是已故的国会议员、T.M.凯特尔教授。

[bəʊθ] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] [ziːl] [ɒv; əv]
Both these books are memorials raised to their authors by the pious zeal of
两个都 这些 图书 是 纪念碑 提高 到 他们的 作者 经过 这 虔诚的 热情 的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]
relations and friends who thought it shame that so much nobility of purpose
关系 和 朋友们 WHO 想法 它 耻辱 那 所以 很多 贵族 的 目的
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ðæn; ðən]
and generous ardour should go unrecorded in a tribute more permanent than
和 慷慨的 热情 应该 去 未记录的 在 一个 贡 更多的 永恒的 比
[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [sər'vaɪvər] .
the fleeting memories of contemporary survivors .
这 转瞬即逝 回忆 的 当代的 幸存者 .

这两本书都是亲友们出于对作者的虔诚热情而撰写的纪念册，他们认为如此高尚的目标和慷慨的热情不应该被记录下来，而应该留下比当代幸存者转瞬即逝的记忆更持久的纪念。

[bəʊθ] ['wɪli] ['redmənd] [ænd; ənd] [tɒm] ['ket(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]
Both WILLIE REDMOND and TOM KETTLE were Irishmen and members of
两个都 威利 雷德蒙德 和 汤姆 壶 是 爱尔兰人 和 成员 的
[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑːti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the Nationalist Party and were to that extent foes of the British
这 民族主义者 派对 和 是 到 那 程度 敌人 的 这 英国
['gʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

威利·雷德蒙德和汤姆·凯特尔都是爱尔兰人，都是民族党成员，因此在某种程度上都是英国政府的敌人；

[jet] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
yet , when they were
然而 , 什么时候 他们 是

然而，当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
compelled to look the Prussian menace in the face ,
被迫 到 看 这 普鲁士 威胁 在 这 脸 ,

被迫直面普鲁士的威胁，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
neither the older man nor the younger hesitated for a moment .
两者都不 这 老 男人 也不 这 年轻 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

年长者和年轻人都没有丝毫犹豫。

[iːtʃ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Each , though there were many reasons that might have pleaded against such a
每个 , 尽管 那里 是 许多 原因 那 可能 有 恳求 反对 这样的 一个
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

尽管每个人都可能出于各种原因反对这种做法，

" [dʒɔɪnd] [ʌp] " [ɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] ,
" joined up " in an Irish regiment ,
" 加入 向上 " 在 一个 爱尔兰 团 ,

加入爱尔兰军团

[iːtʃ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [went] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈsækrɪfaɪs] ,
each in due time went to France and each made the supreme sacrifice ,
每个 在 到期的 时间 去 到 法国 和 每个 制成 这 最高 牺牲 ,

他们先后前往法国，并都做出了最终的牺牲。

[ˈfɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊ] .
falling with his face to the foe .
坠落 和 他的 脸 到 这 敌人 .

他面朝敌人倒下。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈdaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd]
Neither doubted for a moment that he was serving the cause of Ireland
两者都不 怀疑 为了 一个 片刻 那 他 曾是 服务 这 原因 的 爱尔兰
[ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ˈprʌʃənizəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] .
in fighting against Prussianism and all that it implies .
在 斗争 反对 普鲁士主义 和 全部 那 它 暗示 .

他们两人都毫不怀疑，他是在为爱尔兰的事业而战，反对普鲁士主义及其所代表的一切。

[ðeə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ]
Their enthusiastic approval of the justice of our cause should be to us a
他们的 热情的 赞同 的 这 正义 的 我们的 原因 应该 是 到 我们 一个
[greɪt] [əˈʃʊərəns] .
great assurance .
伟大的 保证 .

他们对我们事业正义性的热情赞同应该给我们带来极大的安慰。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [kəmˈpliːt] [sɪnˈserəti] [ðæt] [ai]
I knew them both and can say with the most complete sincerity that I
我 知道 他们 两个都 和 能 说 和 这 最多 完全的 诚意 那 我
[ˈnevə(r)] [njuː] [tuː] [men] [ˈbetə(r)] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
never knew two men better loved by all who had to do with them or more
绝不 知道 二 男人 更好的 喜爱 经过 全部 WHO 有 到 做 和 他们 或者 更多的
[ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈfekʃn] .
worthy of this universal affection .
值得 的 这 普遍的 感情 .

我认识他们俩，我可以无比真诚地说，我从未见过比他们更受所有与他们有接触的人喜爱，或者更值得拥有这种普遍爱戴的两个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈevri] [wei] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmeməreit] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)]
It is in every way right that they should be commemorated for future
它 是 在 每一个 方式 正确的 那 他们 应该 是 纪念 为了 未来
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
generations .
几代人 .

无论如何，都应该纪念他们，让后代铭记。

[ˈwɪli] [ˈred.məndz] [bʊk] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]
WILLIE REDMOND'S book consists of a series of sketches of the War
威利 雷德蒙德的 书 由 的 一个 系列 的 草图 的 这 战争
[kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .
contributed by him to The Daily Chronicle .
贡献 经过 他 到 这 日常的 编年史 .

威利·雷德蒙的这本书由他为《每日纪事报》撰写的一系列战争素描组成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glˈuːmɪəst] [səˈraʊndɪŋz] ,
They are written with great charm and , even in the gloomiest surroundings ,
他们 是 书面 和 伟大的 魅力 和 , 甚至 在 这 最阴郁的 周围环境 ,

它们写得非常优美，即使在最阴郁的环境下，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
reflect the sunny nature of the man .
反映 这 阳光明媚 自然 的 这 男人 .

反映了他阳光开朗的性格。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'priːʃətɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑː(r)][baɪ][iː] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpiə(r)] ,
There is a most appreciative biographical memoir by E . M . SMITH - DAMPIER ,
那里 是 一个 最多 欣赏的 传记 回忆录 经过 E . M . 史密斯 - 更潮湿 ,

EM SMITH-DAMPIER 写了一部非常精彩的传记回忆录。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] [spiːtʃ]
and in an appendix will be found the memorable and splendid speech
和 在 一个 附录 将要 是 成立 这 难忘 和 灿烂 演讲
[dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['wɪli] ['redmənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn] [mɑːtʃ] 7th [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)]
delivered by WILLIE REDMOND in the House of Commons on March 7th of this year
发表 经过 威利 雷德蒙德 在 这 房子 的 公共领域 在 行进 7th 的 这 年
— [ə; eɪ] [truː] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [deθ] .
— a true salutation in view of death .
— 一个 真的 问候 在 看法 的 死亡 .

附录中收录了威利·雷德蒙于今年 3 月 7 日在下议院发表的令人难忘的精彩演讲——这是对逝者的真正致敬。

['kɛtəlz] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
KETTLE'S book is in the main a reprint of articles that reveal a brilliant
水壶 书 是 在 这 主要的 一个 重印 的 文章 那 揭示 一个 杰出的
[ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] [maɪnd] .
and versatile mind .
和 多才多艺的 头脑 .

凯特尔的这本书主要是一些文章的重印本，这些文章展现了他卓越而多才多艺的头脑。

['mɪsɪz] . ['ket(ə)l] [kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . KETTLE contributes a very interesting and sympathetic account of her
太太 . 壶 贡献 一个 非常 有趣的 和 交感神经 帐户 的 她
['gælənt] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
gallant husband's life .
英勇 丈夫的 生活 .

凯特尔夫人对她英勇的丈夫的一生进行了非常有趣且充满同情的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [heit] [ðə; ði]
It would have been impossible for such a man not to have hated the
它 会 有 到过 不可能的 为了 这样的 一个 男人 不是 到 有 憎恨 这
['dʒɜːmən] ['tɪrəni] .
German tyranny .
德语 暴政 .

这样的人不可能不憎恨德国的暴政。

['mɪstə(r)] . ['steɪsi] - [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θiːm] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)]
Mr . Stacy Aumonier takes for his theme the development of a clever
先生 . 斯泰西 - 需要 为了 他的 主题 这 发展 的 一个 聪明的
[njʊə'rɒtɪk] ,
neurotic ,
神经质 ,

斯泰西·奥莫尼尔先生以一个聪明神经质的人的成长为主题，

['ɑːθə(r)] - , [huː] [stændz] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['nɔːm(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,
Arthur Gaffyn , who stands , in relation to normal life and normal feelings ,
亚瑟 - , WHO 站立 , 在 关系 到 普通的 生活 和 普通的 情怀 ,

亚瑟·加芬，就正常生活和正常情感而言，

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] (['mɛθjuːən]) — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɒd(ə)n] [taɪp] ,
Just Outside (METHUEN) — a common modern type ,
只是 外部 (美休恩) — 一个 常见的 现代的 类型 ,

Just Outside (METHUEN)——一种常见的现代字体，

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [taɪp] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] .
perhaps a commoner type in all ages than the obvious records show .
也许 一个 平民 类型 在 全部 年龄 比 这 明显的 记录 展示 .

或许在各个时代，都有一种比显而易见的记录所显示的更为常见的类型。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hænd(ə)lz] [wɪð] ['riːəl] ['sʌt(ə)lti] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
The author handles with real subtlety the phases of Arthur's marriage with a
这 作者 把手 和 真实的 微妙之处 这 阶段 的 亚瑟的 婚姻 和 一个
['wʊmən] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
woman much older than himself ,
女士 很多 老 比 他自己 ,

作者以非常细腻的笔触描绘了亚瑟与一位比他年长许多的女性的婚姻生活的各个阶段。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
a marriage in which the hunger of the woman for love was a greater
一个 婚姻 在 哪个 这 饥饿 的 这 女士 为了 爱 曾是 一个 更大的
['fæktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nɒt] ['diːpli] [stɜːd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
factor than the not deeply stirred passion of the man .
因素 比 这 不是 深 搅拌 热情 的 这 男人 .

在这段婚姻中，女人对爱情的渴望比男人并不深沉的激情更为强烈。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] [meit] ,
Then , with the appearance of the destined mate ,
然后 , 和 这 外貌 的 这 注定 伴侣 ,

然后，随着命中注定的伴侣出现，

['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] ['djuːti] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)]
beauty and youth and desire carry the day against duty , but neither
美丽 和 青年 和 欲望 携带 这 天 反对 责任 , 但 两者都不
['kæləsli] [nɔː(r)] ['flɪpəntli] .
callously nor flippantly .
冷酷无情 也不 轻率地 .

美貌、青春和欲望战胜了责任，但并非冷酷无情或轻率行事。

[ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['məʊtɪv][ɑː(r); ə(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
The insight and sympathy displayed in the analysis of motive are remarkable .
这 洞察力 和 同情 显示 在 这 分析 的 动机 是 卓越 .

对动机的分析中所展现出的洞察力和同理心令人钦佩。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] .
The author has a real gift for portraiture .
这 作者 有 一个 真实的 礼物 为了 画像 .

作者在肖像画方面极具天赋。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)][fəʊk] [wɪð] [ɪk'strɔːdnrəli] [deft] [dɪ'faɪnɪŋ] [laɪnz] .
In particular he touches in his minor folk with extraordinarily deft defining lines .
在 特别的 他 触摸 在 他的 次要的 民间 和 非常 麻利 定义 线条 .

尤其值得一提的是，他对次要民间人物的刻画极其精妙，线条也十分清晰。

[pə'hæps] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['krɑːftsmənʃɪp] ,
Perhaps in general there is a little hesitancy in craftsmanship ,
也许 在 一般的 那里 是 一个 小的 犹豫 在 工艺 ,

或许总体而言，人们在工艺方面略显犹豫。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['mɒd(ə)n]['riːəlɪzəm][ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə]
a slight quavering between the fashionable modern realism and an older
一个 轻微 颤抖 之间 这 时髦 现代的 现实主义 和 一个 老
[rəʊ'mæntɪsɪzəm] .
romanticism .
浪漫主义 .

介于时髦的现代现实主义和较古老的浪漫主义之间，略显摇摆不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
But the seriousness of his artistic intention ,
但 这 严肃 的 他的 艺术 意图 ,

但他艺术意图的严肃性，

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ([wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] ['stɑːdʒinəs] ,
the solidity of his work (which is by no means to say stodginess ,
这 固体 的 他的 工作 (哪个 是 经过 不 方法 到 说 沉闷 ,

他的作品扎实可靠（但这绝不意味着沉闷乏味），

[kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri]) [wɪl] [kə'mend] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
quite the contrary) will commend Mr . AUMONIER to all who care to listen
相当 这 相反) 将要 表彰 先生 . - 到 全部 WHO 关心 到 听

[tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] ,
to people who have the one thing necessary ,
到 人们 WHO 有 这 一 事物 必要的 ,

恰恰相反，我会向所有愿意倾听那些拥有必要品质的人推荐奥莫尼耶先生。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]
something to say ; and the other thing desirable , a pleasant way of saying
某物 到 说 ; 和 这 其他 事物 理想 , 一个 令人愉快的 方式 的 说

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有话要说；还有一点值得追求，那就是用一种令人愉悦的方式表达出来。

[ɪn][ɪts]['kwaɪət] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] [wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][ə; eɪ][məʊst]
In its quiet unobtrusive way When Michael Came to Town (HUTCHINSON) is a most
在 它是 安静的 不引人注目 方式 什么时候 迈克尔 来 到 镇 (哈钦森) 是 一个 最多

['eksələnt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ɑːt] .
excellent specimen of Madame ALBANESI's art .
出色的 标本 的 夫人 - 艺术 .

《迈克尔来到小镇》（HUTCHINSON）以其安静低调的方式，成为阿尔巴内西夫人艺术的杰出代表作。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
No sound of war is to be heard in it ,
不 声音 的 战争 是 到 是 听到 在 它 ,

这里听不到任何战争的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pliːtli] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts][hæv; həv] [feɪld] [wen]
and when I think how completely some of our novelists have failed when
和 什么时候 我 思考 如何 完全地 一些 的 我们的 小说家 有 失败的 什么时候

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'vents] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz]
trying to deal with contemporary events I cannot be too thankful that this novel is
尝试 到 交易 和 当代的 活动 我 不能 是 也 感恩 那 这 小说 是

[leɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] .
laid in a period before the Germans became an uncivilised nation .
铺设 在 一个 时期 前 这 德国人 成为 一个 野蛮 国家 .

每当我想起我们的一些小说家在处理当代事件时是多么的失败，我就无比庆幸这部小说的背景设定在德国人变成一个不文明国家之前。

['ɒlɪv] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] , [ɪz][ðə; ði] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [tʃaɪld][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]
Olive , the heroine , a delightful girl , is the supposititious child of Sir James
橄榄 , 这 女英雄 , 一个 愉快 女孩 , 是 这 假想的 孩子 的 先生 詹姆斯

- ,
Wenborough ,
- ,

女主人公奥利芙是一个讨人喜欢的女孩，她是詹姆斯·温伯勒爵士的假想女儿。

[huːz] [waɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
whose wife , in his absence and without his knowledge ,
谁 妻子 , 在 他的 缺席 和 没有 他的 知识 ,

他的妻子在他不在家且他不知情的情况下,

[sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [huː] [daɪd][æt; ət][ɪts] [bɜːθ] .
secured her as a substitute for their own child , who died at its birth .
安全 她 作为 一个 代替 为了 他们的 自己的 孩子 , WHO 死亡 在 它是 出生 .

他们之所以选择她来代替自己出生时夭折的孩子,是因为他们自己的孩子出生时就夭折了。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [dis'kləuz] [baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mɪŋks] ,
The secret is disclosed by an unscrupulous minx ,
这 秘密 是 披露 经过 一个 无良的 minx ,

这个秘密被一个不择手段的女人泄露了。

[huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] .
who uses the knowledge she has obtained to push her way into the Wenborough household .
WHO 用途 这 知识 她 有 获得 到 推 她 方式 进入 这 - 家庭 .

她利用自己获得的知识,强行进入了温伯勒家。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mædəm] - [strɒɡɪst] [pɔɪnts] ,
Men are not Madame ALBANESI'S strongest points ,
男人 是 不是 夫人 - 最强 积分 ,

男人并非阿尔巴内西夫人的强项。

[bʌt; bət][ɪn] ['rɔdərik] [gaɪ] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] - [wiː; wi][hæv; həv] [wel] - ['kɔntræstid] ['kærəktəz] ,
but in Roderick Guye and Michael Wenborough we have well - contrasted characters ,
但 在 罗德里克 盖伊 和 迈克尔 - 我们 有 出色地 - 对比 人物 ,

但罗德里克·盖伊和迈克尔·温伯勒这两个角色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['rɑːðə(r)] [stɒk] [taɪps] .
and the worst that can be said of them is that they belong to rather stock types .
和 这 最差 那 能 是 说 的 他们 是 那 他们 属于 到 相当 库存 类型 .

对他们最糟糕的评价就是,他们属于比较普通的类型。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['pɜːfɪktli] [swiːt] ; " [bʌt; bət] ,
Altogether a book which many people will describe as " perfectly sweet ; " but ,
共 一个 书 哪个 许多 人们 将要 描述 作为 " 完美 甜的 ; " 但 ,

总而言之,这是一本很多人会形容为"完美甜蜜"的书;但是,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [saʊnd] ['wɜːkmənʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['leɪb(ə)l] .
because of its sympathetic qualities and sound workmanship , it deserves a more distinctive label .
因为 的 它是 交感神经 品质 和 声音 做工 , 它 值得 一个 更多的 独特的 标签 .

由于其亲切的品质和精良的做工,它值得拥有一个更独特的标签。

[wen] [ðə; ði] [liːn] [braʊn] ['hɪərəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] [lɪp][ɪk'stendz; ek-][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv] [stiːl]
When the lean brown hero with the hawk lip extends an arm of steel
什么时候 这 倾斜 棕色的 英雄 和 这 鹰 唇 扩展 一个 手臂 的 钢
[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)][rəʊlz] - [rɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ðə; ði]
from the six - cylinder Rolls - Royce in which he is lounging and snatches the
从 这 六 - 圆柱 卷 - 罗伊斯 在 哪个 他 是 休闲 和 抢夺 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['mænɪkɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,
beautiful mannequin from between the very jaws of an omnibus ,
美丽的 人体模型 从 之间 这 非常 下颚 的 一个 综合 ,

当那位身材精瘦、皮肤黝黑、鹰钩鼻的英雄从他正躺着的六缸劳斯莱斯里伸出钢铁般的手臂，从一辆公共汽车的车厢里一把抓起美丽的模特时

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns][ɪn][ɪts]['pjʊərɪst] [fɔːm] .
we realise that we are in the presence of Romance in its purest form .
我们 意识到 那 我们 是 在 这 在场 的 浪漫 在 它是 最纯净的 形式 .

我们意识到，我们正身处最纯粹的浪漫之中。

[ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊzi]['dɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ]['səʊhəʊ] ['restrɒnt] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]
A spin in the Park and a cosy dinner in a Soho restaurant are quite
一个 旋转 在 这 公园 和 一个 舒适 晚餐 在 一个 苏豪区 餐厅 是 相当
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [əʊn] .
sufficient to convince hero and heroine that they are each other's own .
充足的 到 说服 英雄 和 女英雄 那 他们 是 每个 其他的 自己的 .

在公园里散步，在苏豪区的一家餐厅享用一顿温馨的晚餐，就足以让男女主角确信彼此是对方的家人。

[sʌm; səm]['nɑːvəlɪsts] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['æplɪn] ,
Some novelists would let it go at that , but not Mr . ARTHUR APPLIN ,
一些 小说家 会 让 它 去 在 那 , 但 不是 先生 . 亚瑟 应用 ,

有些小说家可能就此作罢，但亚瑟·阿普林先生却不这么认为。

[huː] [hæz; həz] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['væljuː][fɔː(r); fə(r)]
who has only got to chapter II , and wishes to give us value for
WHO 有 仅有的 得到 到 章 二 , 和 愿望 到 给 我们 价值 为了
['aʊə(r)] ['mʌni] .
our money .
我们的 钱 .

他只写到了第二章，就想让我们觉得物有所值。

[wʌts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [stɪl] [ˌʌn'ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði]
What's to come is , as SHAKSPEARE says , still unsure , but apparently the
是什么 到 来 是 , 作为 莎士比亚 说道 , 仍然 不确定 , 但 显然 这
['herəʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

未来如何，正如莎士比亚所说，仍然充满未知，但显然女主角……

[huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl]
who has gone to break the happy news to a poor but respectable
WHO 有 已消失 到 休息 这 快乐的 消息 到 一个 贫穷的 但 可敬
[ɑːnt] [ɪn] ['devənʃə] ,
aunt in Devonshire ,
阿姨 在 德文郡 ,

他已前往德文郡，将这个好消息告诉一位贫穷但受人尊敬的姑妈。

[ɪz][met][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] ,
is met at the country station by a chauffeur ,
是 遇见 在 这 国家 车站 经过 一个 司机 ,

在乡村车站，司机将接应她。

[huː] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] " ['leɪdi] ['ælɪs] " [ænd; ənd] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪməziːn] .
who calls her " Lady Alice " and waves her towards a large Limousine .
WHO 呼叫 她 " 女士 爱丽丝 " 和 波浪 她 向 一个 大的 豪华轿车 .

他称她为"爱丽丝夫人"，并挥手示意她走向一辆大型豪华轿车。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['leɪdi] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She knows she isn't Lady Alice and has no car to meet her ,
她 知道 她 不是 女士 爱丽丝 和 有 不 车 到 见面 她 ,

她知道自己不是爱丽丝夫人，也没有车去接她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɒps] [ɪn] [ˌnevəðə'les] .
but she hops in nevertheless .
但 她 酒花 在 尽管如此 .

但她还是跳了进去。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
She doesn't know where she is going , but she is on her way .
她 不 知道 在哪里 她 是 去 , 但 她 是 在 她 方式 .

她不知道自己要去哪里，但她正在路上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smæʃ] ,
There is a smash ,
那里 是 一个 粉碎 ,

发生碰撞，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ['kʌmz] [tuː; tə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['leɪdi] ['ælɪs] [ɪn] [æn; ən] [æn'sestrəl] ['kɑːs(ə)l] .
and when the heroine comes to she is being called Lady Alice in an ancestral castle .
和 什么时候 这 女英雄 来 到 她 是 存在 称为 女士 爱丽丝 在 一个 祖先的 城堡 .

当女主人公醒来时，她发现自己身处一座祖传城堡，人们称她为爱丽丝夫人。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,
Everything has been obliterated from her memory , including her own identity and that of the hero ,
一切 有 到过 彻底摧毁 从 她 记忆 , 包括 她 自己的 身份 和 那 的 这 英雄 ,

她的记忆中一切都被抹去了，包括她自己的身份和英雄的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .
and the author can now make a fresh start .
和 这 作者 能 现在 制作 一个 新鲜的 开始 .

作者现在可以重新开始了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [endz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ([wɔːd] ,
If you wish to know how it all ends you must get The Woman Who Was Not (WARD ,
如果 你 希望 到 知道 如何 它 全部 结束 你 必须 得到 这 女士 WHO 曾是 不是 (病房 ,

如果你想知道故事的结局，你必须阅读《那个不是女人的女人》（WARD，

[lɒk]) , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pelɪŋ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
LOCK) , but there is no compelling reason why you should .
锁) , 但 那里 是 不 引人注目的 原因 为什么 你 应该 .

锁定），但你没有充分的理由应该这样做。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] — [juːv] [left] [ðə; ðɪ] [tæks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]
" OH , YOU AWFUL BOY — YOU'VE LEFT THE TACKS IN THE ROAD , AND NOW THE
" 哦 , 你 可怕 男生 — 你已经 左边 这 图钉 在 这 路 , 和 现在 这

- [get] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] .
TANK'LL GET A PUNCTURE .
- 得到 一个 穿刺 .

“哦，你这个坏孩子——你把图钉留在路上了，现在坦克要被扎破了。”

" [eə(r)] - [reɪd] ['fæʃnz] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] .
" Air - Raid Fashions at Manchester .
" 空气 - 袭击 时尚 在 曼彻斯特 .

“曼彻斯特的空袭时尚。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [kə'mensɪz] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [wiːk] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [bitʃəmz]
" Monday commences the final week of Sir Thomas Beecham's
" 周一 开始 这 最终的 星期 的 先生 托马斯 比彻姆

“星期一标志着托马斯·比彻姆爵士的最后一周的开始。”

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪti] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] .
Season of Nighty Promenade Concerts .
季节 的 睡衣 长廊 音乐会 .

夜间漫步音乐会季。

" ['mæntʃestə(r)] ['sɪti] [pres] .
" Manchester City Press .
" 曼彻斯特 城市 按 .

曼彻斯特城新闻报。

" ['wenzlideil] [bluː] - [feɪst] [ʃiːp] - ['briːdəz] - [ʃəʊ] .
" Wensleydale Blue - Faced Sheep - Breeders ' Show .
" 温斯利代尔 蓝色的 - 面对 羊 - 育种者 - 展示 .

“温斯利代尔蓝脸绵羊育种者展览会。”

" ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .
" Yorkshire Post .
" 约克郡 邮政 .

《约克郡邮报》。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [waɪ] [ðiːz] ['briːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bluː] [wɪð] [praisiz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt]
We cannot conceive why these breeders should look blue with prices at their present
我们 不能 构想 为什么 这些 育种者 应该 看 蓝色的 和 价格 在 他们的 展示

[haɪt] .
height .
高度 .

我们无法理解，在目前如此高的价格水平下，这些育种者为何会感到沮丧。

[wɔː(r)] - [taɪm] [fruː'gæləti] .
War - time Frugality .
战争 - 时间 节俭 .

战时节俭。

" [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ['pʌblɪk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klʌb] -
" Before an interested and applauding public on the verandah of the Club -
" 前 一个 感兴趣的 和 鼓掌 民众 在 这 阳台 的 这 俱乐部 -

[haʊs] ['mɪsɪz] . [mək'dɒn(ə)ld] ,
house Mrs . MacDonald ,
房子 太太 . 麦克唐纳 ,

“在俱乐部会所走廊上，面对着一群饶有兴趣且鼓掌的公众，麦克唐纳夫人……”

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [tiː] ,
who had also provided tea ,
WHO 有 还 假如 茶 ,

还有人提供了茶水，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
distributed the cups and other insignia of victory to the successful
分布式 这 杯子 和 其他 徽章 的 胜利 到 这 成功的

[kəm'petɪtəz] . " — ['stændəd] (['bweɪnəs] [eə(ɹ)z]) .
competitors . " — Standard (Buenos Aires) .
竞争对手 . " — 标准 (布宜诺斯艾利斯 爱丽丝) .

向获胜的参赛者颁发了奖杯和其他胜利的象征物。"——《标准报》(布宜诺斯艾利斯)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷